

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简报与问答，第06期，(notes And Queries, Number 06,) 000001

2. 简报与问答，第06期，(notes And Queries, Number 06,) 000002

3. 简报与问答，第06期，(notes And Queries, Number 06,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,

['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [eit] , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , DECEMBER 8 , 1849 Price Threepence .
周六 , 十二月 8 , - 价格 三便士 .

1849年12月8日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -
A few Words of Explanation 81
一个 很少 字 的 解释 -

几句解释 81

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [rɪ'spektɪŋ] ['maːnməθs] [æʃ] -
Letter from the Earl of Shaftesbury respecting Monmouth's Ash 82
信 从 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 尊重 蒙茅斯的 灰 -

沙夫茨伯里伯爵关于蒙茅斯灰烬的信函 82

- ['poʊəmz] -
Drayton's Poems 83
- 诗歌 -

德雷顿诗集 83

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['gəʊldsmɪθ] -
On a Passage in Goldsmith 83
在 一个 通道 在 金匠 -

关于戈德史密斯83号的一段话

['eɪnʃənt] [l'aɪbɹəɹiz] , [baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tɒd] -
Ancient Libraries , by Rev . Dr . Todd 83
古老的 图书馆 , 经过 牧师 . 博士 . 托德 -

古代图书馆，作者：托德牧师博士 83

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] , [baɪ] [dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] -
Defence of a Bald Head , by J . Payne Collier 84
防御 的 一个 秃 头 , 经过 J . 佩恩 科利尔 -

J·佩恩·科利尔著《为秃头辩护》第84页

['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [ə'laʊənsɪz] -
Royal Household Allowances 85
皇家 家庭 津贴 -

王室津贴 85

[ˌædvɜː'seəriə] : — ['printərz] - ['kʌplɪts] — [tʃɑːlz] ['mɑːtel] -
Adversaria : — Printers ' Couplets — Charles Martel 86
敌对者 : — 打印机 - 对句 — 查尔斯 马特尔 -

《对手诗集》——印刷商对句——查尔斯·马特尔 86

['boʊdənˌhæm] [ænd; ənd] [lɪŋ] -
Bodenham and Ling 86
博登汉姆 和 凌 -

博登汉姆和凌86

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] -
Travelling in England 87
旅行 在 英格兰 -

英格兰旅行记 87

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['eɪnʃənt] [ɑːmz] [dɪʃ] — ['bɪʃəp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] — ['aɪənwɜːks] [ɪn] ['sʌsɪks] , & [siː] .
Minor Notes : — Ancient Alms Dish — Bishop that Burneth — Ironworks in Sussex , & c .
次要的 笔记 : — 古老的 施舍 盘子 — 主教 那 伯恩斯 — 铁厂 在 苏塞克斯 , & c .
— ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] , & [siː] . -
— Order of Minerva , & c . 87
— 命令 的 米涅瓦 , & c . -

细则：—古代施舍盘—伯内斯主教—苏塞克斯的铁厂等等—密涅瓦骑士团等等。87

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — -
Queries Answered : — 88
查询 回答 : — -

已解答问题：— 88

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] -
Dorne the Bookseller 88
多恩 这 书商 -

多恩书店 88

['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] -
Henno Rusticus 89
亨诺 鲁斯蒂克斯 -

Henno Rusticus 89

[maɪlz] - -
Myles Blomefylde 90
迈尔斯 - -

迈尔斯·布洛梅菲尔德 90

['ɑːnsəz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — ['kæθərɪn] [pɛg] — [rev] . [tiː] .
Answers to Minor Queries : — Curse of Scotland — Katherine Pegg — Rev . T .
答案 到 次要的 查询 : — 诅咒 的 苏格兰 — 凯瑟琳 佩格 — 牧师 . T .
['lemən] — ['bɜːnɪt] [praɪz] — ['hʌmb(ə)l][paɪ] , & [siː] . -
Leman — Burnet Prize — Humble Pie , & c . 90
莱曼 — 伯内特 奖 — 谦逊的 馅饼 , & c . -

小问题解答：—苏格兰的诅咒—凯瑟琳·佩吉—T·莱曼牧师—伯内特奖—谦卑派，等等。90

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
MINOR QUERIES :
次要的 查询 :

小问题：

['iːvə] , ['dɔːtə(r)] , & [siː] . — [dʒɒn][diː] - — [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɔvrinz] —
Eva , Daughter , & c . — John de Daundelyon — Genealogy of European Sovereigns —
伊娃 , 女儿 , & c . — 约翰 德 - — 家谱 的 欧洲的 君主 —
[djuːk] [ɒv; əv] ['æʃˌgroʊv] , & [siː] . -
Duke of Ashgrove , & c . 92
公爵 的 阿什格罗夫 , & c . -

伊娃，女儿，等等——约翰·德·道恩德利翁——欧洲君主谱系——阿什格罗夫公爵，等等。92

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 94
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释 94

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 95
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购95本书籍及零散书籍

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 95
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 95

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 95
广告 -

广告 95

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
A FEW WORDS OF EXPLANATION .
一个 很少 字 的 解释 .

几句解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈbəʊstfl] [ɔː(r)] [ˈpʌfɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] ,
It was in no boastful or puffing spirit that ,
它 曾是 在 不 自夸 或者 抽气 精神 那 ,

这并非出于自夸或自吹自擂，

[wen] [ˈθæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɪn][ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈnʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]
when thanking a correspondent in our last number for " his endeavour to
什么时候 谢谢 一个 通讯员 在 我们的 最后的 数字 为了 " 他的 努力 到
[ɪnˈlɑːdʒ] [ˈaʊə(r)][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
enlarge our circulation ,
放大 我们的 循环 ,

我们在上一期感谢一位通讯员“为扩大我们的发行量所做的努力”时，

" [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪŋ] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] " [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈfaɪləz]
" and requesting all our friends and correspondents " to follow PHILO'S
" 和 请求 全部 我们的 朋友们 和 通讯员 " 到 跟随 菲洛的
[ɪgˈzɑːmp(ə)l][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] - [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
example by bringing ' NOTES AND QUERIES ' under the notice of such of their
例子 经过 带来 - 笔记 和 查询 - 在下面 这 注意 的 这样的 的 他们的
[frendz] [æz; əz] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [pəˈsjuːts] ,
friends as take an interest in literary pursuits ,
朋友们 作为 拿 一个 兴趣 在 文学 追求 ,

并请求我们所有的朋友和通信者“效仿斐洛的做法，将《笔记与疑问》介绍给那些对文学感兴趣的朋友，

" [wiː; wi] [ˈædɪd] " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
" we added " for it is obvious that they will extend the usefulness of our
" 我们 额外 " 为了 它 是 明显的 那 他们 将要 延长 这 用处 的 我们的
[ˈpeɪpə(r)][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪts][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .
paper in proportion as they increase its circulation .
纸 在 部分 作为 他们 增加 它是 循环 .

我们补充道：“因为很明显，随着报纸发行量的增加，报纸的用途也会相应扩大。”

" [wiː; wi] [wɪʃt] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɒbviəs] [fækt] .
" We wished merely to state a plain obvious fact .
" 我们 希望 仅仅 到 状态 一个 清楚的 明显的 事实 .

我们只是想陈述一个显而易见的事实。

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
Such must necessarily be the case , and our experience proves it to
这样的 必须 一定 是 这 案件 , 和 我们的 经验 证明 它 到
[biː; bi][səʊ] ;
be so ;
是 所以 ;

情况必然如此，我们的经验也证明了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kwˈiəɹɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɒlvd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒləms] ,
for the number of Queries which have been solved in our columns ,
为了 这 数字 的 查询 哪个 有 到过 已解决 在 我们的 列 ,

我们专栏中已解决的查询数量为：

[hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
has gone on increasing in proportion to the gradual increase of our
有 已消失 在 增加 在 部分 到 这 逐渐地 增加 的 我们的
[ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ;
circulation ;
循环 ;

随着我们血液循环的逐步增加，这一数字也随之相应增长；

— [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] ,
— a result which fully justifies that passage of our opening address which stated ,
— 一个 结果 哪个 完全 证明其合理性 那 通道 的 我们的 开幕 地址 哪个 声明 ,

——这一结果完全印证了我们在开幕致辞中所说的那句话：

" [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['həʊldɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðəʊz] [hu:z] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst]
" that we did not anticipate any holding back by those whose Notes were most
" 那 我们 做过 不是 预料 任何 保持 后退 经过 那些 谁 笔记 是 最多
[wɜ:θ] ['hævɪŋ] .
worth having .
值得 拥有 .

"我们并未预料到那些最值得持有债券的人会有任何保留意见。"

" [nəʊ] ['su:nə(r)] [ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [θru:] ['aʊə(r)] ['mi:diəm] ,
" No sooner is information asked for through our medium ,
" 不 很快 是 信息 问 为了 通过 我们的 中等的 ,

"一旦通过我们的媒介提出信息请求，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['frendli] [penz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bizi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
than a host of friendly pens are busied to supply it .
比 一个 主持人 的 友好的 钢笔 是 忙碌 到 供应 它 .

比起众多友好的笔，人们正忙着提供它。

[frɒm; frəm] [nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] , — [frɒm; frəm] ['kwɔ:təz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'lʊkt]
From north , south , east , and west , — from quarters the most unlooked
从 北 , 南 , 东方 , 和 西方 , — 从 四分之一 这 最多 未曾注意的
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

从北、南、东、西，——从最意想不到的地方，

[du:; də] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [mu:t] [ɪn]
do we receive Notes and Illustrations of every subject which is mooted in
做 我们 收到 笔记 和 插图 的 每一个 主题 哪个 是 讨论 在
['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] .
our pages .
我们的 页面 .

我们是否会收到我们版面上讨论的每个主题的注释和插图？

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'plaɪz] , [tu:] , [ðəʊ] [səb'skraɪbd] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ]
Many of these replies , too , though subscribed only with an initial or a
许多 的 这些 回复 , 也 , 尽管 已订阅 仅有的 和 一个 最初的 或者 一个
[su:dənaɪm] ,
pseudonyme ,
笔名 ,

虽然很多回复只署名了姓名首字母或笔名，

[wi:; wi] [nəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] ['skɑ:lərz] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ræŋk] [ɪn] [ðeə(r)]
we know to be furnished by scholars who have won the foremost rank in their
我们 知道 到 是 提供 经过 学者们 WHO 有 韩元 这 首先 秩 在 他们的
[rɪ'spektɪv] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
respective branches of study .
各自 分支 的 学习 .

我们知道，这些资料是由在其各自研究领域中获得最高荣誉的学者提供的。

[sʌtʃ] [men] ['mænɪfest] , [baɪ] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ni:d]
Such men manifest , by their willingness to afford information to those who need
这样的 男人 显现 , 经过 他们的 意愿 到 买得起 信息 到 那些 WHO 需要
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这样的人，通过他们愿意向需要信息的人提供信息来展现出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
and their readiness to receive it from those who have it to bestow ,
和 他们的 准备就绪 到 收到 它 从 那些 WHO 有 它 到 赐给 ，

他们乐于接受那些有能力给予它的人所给予的它。

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɔːsərz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)] : —
the truthfulness of old Chaucer's portrait of the Scholar : —
这 真实性 的 老的 乔叟的 肖像 的 这 学者 ： —

老乔叟笔下学者形象的真实性：——

" [fʊl; fl]['glædli] [woʊld] [hiː; hi] ['lɜrni] , [ænd; ənd]['glædli] [tɛʃ] .
" Ful gladly wolde he lerne , and gladly teche .
" 满 乐意 沃尔德 他 勒恩 ， 和 乐意 科技 .

"Ful gladly wolde he lerne, and gladly teche.

" [nɔː(r)][duː; də]['aʊə(r)] ['kɒləms] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .
" Nor do our columns exhibit the total result of our labours .
" 也不 做 我们的 列 展览 这 全部的 结果 的 我们的 劳动 .

"我们的专栏文章也并未展现我们全部的劳动成果。"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [huː]
Besides the information communicated to ourselves , some of our friends who
除了 这 信息 沟通 到 我们自己 ， 一些 的 我们的 朋友们 WHO

[ɪn'sɜːtɪd] [kw'iəɹɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,
inserted Queries under their own names ,
插入 查询 在下面 他们的 自己的 姓名 ，

除了我们自己收到的信息外，一些朋友还以自己的名义提交了查询，

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
have received answers to them without our intervention .
有 已收到 答案 到 他们 没有 我们的 干涉 .

无需我们干预，他们就收到了这些问题的答案。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [frendz] [huː] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [wiː; wi] [rɪ'siːv]
In addition to those friends who promised us their assistance , we receive
在 添加 到 那些 朋友们 WHO 承诺 我们 他们的 协助 ， 我们 收到

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['kwɔːtəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
communications from quarters altogether unexpected .
通讯 从 四分之一 共 意外 .

除了那些承诺帮助我们的朋友之外，我们还收到了来自完全意想不到方面的联系。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Our present number furnishes a striking instance of this ,
我们的 展示 数字 提供 一个 引人注目 实例 的 这 ，

我们目前的数字就是一个显著的例子。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bruːsɪz] [ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " ['mɒnməθ] [æʃ] ,
in the answer to Mr . Bruce's inquiry respecting the " Monmouth Ash ,
在 这 回答 到 先生 . 布鲁斯的 询问 尊重 这 " 蒙茅斯 灰 ，

在答复布鲁斯先生关于"蒙茅斯灰烬"的询问时，

" ['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊnə(r)] .
" kindly communicated by the Earl of Shaftesbury , its distinguished owner .
" 亲切地 沟通 经过 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ，它是 杰出的 所有者 .

"由其尊贵的拥有者沙夫茨伯里伯爵惠赠。"

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['peɪpə(r)] [ʃəʊz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
We trust that each successive paper shows improvement in our arrangements ,
我们 相信 那 每个 连续 纸 演出 改进 在 我们的 安排 ，

我们相信，每一篇后续论文都表明我们的安排有所改进。

[ænd; ənd] [pruːvz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz]
and proves also that our means of procuring answers to the Queries
和 证明 还 那 我们的 方法 的 采购 答案 到 这 查询
[ə'drest] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
addressed to us are likewise increasing .
已解决 到 我们 是 同样地 增加 .

这也证明，我们获取针对向我们提出的问题答案的手段也在不断增加。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ,
In the belief that such is the case , we feel justified in repeating ,
在 这 信仰 那 这样的 是 这 案件 , 我们 感觉 合理的 在 重复 ,

基于上述信念，我们认为有理由重申：

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]
even at the risk of being accused of putting in two words for ourselves
甚至 在 这 风险 的 存在 被告 的 推杆 在 二 字 为了 我们自己
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
under the semblance of one of our readers ,
在下面 这 外表 的 一 的 我们的 读者 ,

即使冒着被指责假借读者之名自说自话的风险，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [ɪn]
" that it is obvious that our friends will extend the usefulness of our paper in
" 那 它 是 明显的 那 我们的 朋友们 将要 延长 这 用处 的 我们的 纸 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . " { - }
proportion as they increase its circulation . " { 82 }
部分 作为 他们 增加 它是 循环 . " { - }

“显然，随着我们朋友增加报纸的发行量，他们也会相应增加报纸的用途。”{82}

['mɑːnməθs] [æʃ] .
MONMOUTH'S ASH .
蒙茅斯的 灰 .

蒙茅斯的灰烬。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
Letter from the Earl of Shaftesburg accompanying a short " History of
信 从 这 伯爵 的 - 随同 一个 短的 " 历史 的
['mɒnməθ] [kləʊz] ,
Monmouth Close ,
蒙茅斯 关闭 ,

沙夫茨堡伯爵的来信，附有一篇简短的《蒙茅斯庄园历史》

" ['fɔːməli] ['prɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt]
" formerly printed by his Lordship for the information of persons visiting that
" 以前 打印 经过 他的 领主 为了 这 信息 的 人 访问 那
[spɒt] .
spot .
点 .

“此前由阁下印发，供到访该地的人们参考。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['wʊdləndz] [naʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The whole of Woodlands now belongs to me .
这 所有的 的 林地 现在 属于 到 我 .

整个伍德兰兹现在都属于我了。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [maɪ] [leɪt] ['brʌðə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm]
The greater part of it was bought by my late brother soon after he came
这 更大的 部分 的 它 曾是 买 经过 我的 晚的 兄弟 很快 后 他 来了
[ɒv; əv] [eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

其中大部分是我已故的哥哥成年后不久买下的。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [kləʊz] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn]
I knew nothing of Monmouth Close till the year 1787 , when I was shooting on
我 知道 没有什么 的 蒙茅斯 关闭 直到 这 年 - , 什么时候 我 曾是 射击 在
['hɔː.tən] [hiːθ] ;
Horton Heath ;
霍顿 希思 ;

直到 1787 年我在霍顿荒原打猎时，我才知道蒙茅斯街；

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [kɔːld] -
the gamekeeper advised me to try for game in the inclosures called Shag's
这 猎场管理员 建议 我 到 尝试 为了 游戏 在 这 围栏 称为 -
[hiːθ] ,
Heath ,
希思 ,

猎场管理员建议我去名为"沙格荒地"的围栏里试试运气，看看能不能猎到猎物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɒnməθ] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [æʃ] [triː] [ðeə(r)] .
and took me to see Monmouth Close and the famous ash tree there .
和 采取 我 到 看 蒙茅斯 关闭 和 这 著名的 灰 树 那里 .

然后带我去参观了蒙茅斯街和那里著名的白蜡树。

[ai] [ðen] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [rɪ'spektɪŋ]
I then anxiously inquired of the inhabitants of the neighbouring houses respecting
我 然后 焦虑地 询问 的 这 居民 的 这 邻接 房屋 尊重
[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɒnməθ] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [æʃ] [triː] ,
the traditions concerning Monmouth Close and the celebrated ash tree ,
这 传统 有关 蒙茅斯 关闭 和 这 著名 灰 树 ,

于是，我焦急地向邻近房屋的居民询问有关蒙茅斯巷和那棵著名的白蜡树的传统说法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ðen] [lɜːnt] [ai][hæv; həv] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n]
and what I then learnt I have printed for the information of any person
和 什么 我 然后 学会了 我 有 打印 为了 这 信息 的 任何 人
[huː] [meɪ] ['vɪzɪt] [ðæt] [spɒt] .
who may visit that spot .
WHO 可能 访问 那 点 .

我后来了解到的情况已打印出来，供任何可能参观该地点的人参考。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [lɜːnt] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
What I have since learnt convinces me that the Duke was not going to
什么 我 有 自从 学会了 令人信服 我 那 这 公爵 曾是 不是 去 到
['kraɪstʃɜːtʃ] .
Christchurch .
基督城 .

我后来了解到的情况让我确信，公爵不会去基督教堂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bɔːnməθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['ves(ə)l]
He was on his way to Bournemouth , where he expected to find a vessel
他 曾是 在 他的 方式 到 伯恩茅斯 , 在哪里 他 预期的 到 寻找 一个 血管
.
.
.

他正前往伯恩茅斯，希望在那里找到一艘船。

['mɒnməθ] [kləʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['bɔːnməθ] .
Monmouth Close is in the direct line from Woodyates to Bournemouth .
蒙茅斯 关闭 是 在 这 直接的 线 从 - 到 伯恩茅斯 .

蒙茅斯街位于伍迪耶茨到伯恩茅斯的直线上。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [jɪəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] .
About sixty years ago there was hardly a house there .
关于 六十 年 前 那里 曾是 几乎 一个 房子 那里 .

大约六十年前，那里几乎没有房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
It was the leading place of all the smugglers of this neighborhood .
它 曾是 这 领导 地方 的 全部 这 走私者 的 这 邻里 .

它是附近所有走私犯的大本营。

['ʃaːftsbəri] .
SHAFTESBURY .
沙夫茨伯里 .

沙夫茨伯里。

[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [haʊs] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
St . Giles's House , Nov . 27 . 1849 .
英石 . 吉尔斯的 房子 , 十一月 . - . - .

圣吉尔斯之家，1849 年 11 月 27 日。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɒnməθ] [kləʊz] .
HISTORY OF MONMOUTH CLOSE .
历史 的 蒙茅斯 关闭 .

蒙茅斯街的历史。

" [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [kləʊz]
" The small inclosure which has been known by the name of MONMOUTH CLOSE
" 这 小的 附件 哪个 有 到过 已知 经过 这 姓名 的 蒙茅斯 关闭
['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ðeə(r)] ,
ever since the capture of the Duke of Monmouth there ,
曾经 自从 这 捕获 的 这 公爵 的 蒙茅斯 那里 ,

“自从蒙茅斯公爵被俘以来，这片被称为蒙茅斯巷的小围场，

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə] , [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
in July , 1685 , is one of a cluster of small inclosures , five in number ,
在 七月 , - , 是 一 的 一个 簇 的 小的 围栏 , 五 在 数字 ,

1685年7月，它是一组小型围场中的一处，共有五处。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] - [hiːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði]['aɪlənd] . -
which stood in the middle of Shag's Heath , and were called ' The Island . '
哪个 站立 在 这 中间 的 - 希思 , 和 是 称为 - 这 岛 . -

它们矗立在沙格荒原的中央，被称为“岛屿”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdləndz] .
They are in the parish of Woodlands .
他们 是 在 这 教区 的 林地 .

他们位于伍德兰兹教区。

" [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [ðɪs] : [vɪz] .
" The tradition of the neighbourhood is this : viz .
" 这 传统 的 这 邻里 是 这 : 即 .

“该社区的传统是这样的：即

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [æt; ət] ['sɛdʒˌmʊr] , [nɪə(r)]
That after the defeat of the Duke of Monmouth at Sedgemoor , near
那 后 这 击败 的 这 公爵 的 蒙茅斯 在 塞奇穆尔 , 靠近
['brɪdʒˌwɔtə] ,
Bridgewater ,
布里奇沃特 ,

在蒙茅斯公爵于布里奇沃特附近的塞奇穆尔战败之后，

[hiː; hi] [rəʊd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [lɔːd] [greɪ] , [tuː; tə] - , [weə(r)] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
he rode , accompanied by Lord Grey , to Woodyates , where they quitted their horses
他 骑 , 伴随 经过 主 灰色的 , 到 - , 在哪里 他们 辞职 他们的 马匹
;
;
;

他与格雷勋爵一同骑马前往伍迪亚茨，在那里他们弃马而去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
and the Duke having changed clothes with a peasant ,
和 这 公爵 拥有 已更改 衣服 和 一个 农民 ,

公爵与一位农夫交换了衣服，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
endeavoured to make his way across the country to Christchurch .
努力 到 制作 他的 方式 穿过 这 国家 到 基督城 .

他竭尽全力想办法穿越全国到达基督城。

['biːɪŋ] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Being closely pursued , he made for the Island ,
存在 密切 追击 , 他 制成 为了 这 岛 ,

在被严密追捕下，他逃往了岛上。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [fɜːn] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] .
and concealed himself in a ditch which was overgrown with fern and underwood .
和 暗 他自己 在 一个 沟 哪个 曾是 长得太茂盛了 和 蕨类 和 安德伍德 .

他把自己藏在一条长满蕨类植物和灌木的沟渠里。

[wen] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [keɪm] [ʌp] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
When his pursuers came up , an old woman gave information of his being in the Island ,
什么时候 他的 追击者 来了 向上 , 一个 老的 女士 给予 信息 的 他的 存在 在 这 岛 ,

当追捕他的人赶到时，一位老妇人透露了他身在岛上的消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] ['piːz] .
and of her having seen him filling his pocket with peas .
和 的 她 拥有 已见 他 填充 他的 口袋 和 豌豆 .

她还看到他往口袋里装豌豆。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] , [huː] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,
The Island was immediately surrounded by soldiers , who passed the night there ,
这 岛 曾是 立即地 包围 经过 士兵 , WHO 通过了 这 夜晚 那里 ,

岛屿随即被士兵包围，士兵们在那里过夜。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑts] .
and threatened to fire the neighbouring cotts .
和 威胁 到 火 这 邻接 小屋 .

并威胁要烧毁邻近的小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [i'spai] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [kəʊt] ,
As they were going away , one of them espied the skirt of the Duke's coat ,
作为 他们 是 去 离开 , 一 的 他们 窥视 这 裙子 的 这 公爵的 外套 ,

他们离开时，其中一人瞥见了公爵外套的下摆。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] .
and seized him .
和 查获 他 .

然后抓住了他。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [njuː] [hɪm] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
The soldier no sooner knew him , than he burst into tears ,
这 士兵 不 很快 知道 他 , 比 他 爆裂 进入 眼泪 ,

士兵刚认出他，就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [dɪ'skʌvəri] .
and reproached himself for the unhappy discovery .
和 受责备 他自己 为了 这 不开心 发现 .

他为这一不幸的发现而自责不已。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [wen] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪɡ'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːɡ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡə(r)] ,
The Duke when taken was quite exhausted with fatigue and hunger ,
这 公爵 什么时候 已采取 曾是 相当 筋疲力尽的 和 疲劳 和 饥饿 ,

公爵被俘时已筋疲力竭，饥肠辘辘。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [fuːd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['piːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɡæðəd]
having had no food since the battle but the peas which he had gathered
拥有 有 不 食物 自从 这 战斗 但 这 豌豆 哪个 他 有 聚集
[ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

自战斗以来，他除了在田里采摘的豌豆外，没有任何其他食物。

[ðə; ðɪ] [æʃ] [triː] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [djuːk] [wɒz; wəz] [,æpri'hend] ,
The ash tree is still standing under which the Duke was apprehended ,
这 灰 树 是 仍然 常设 在下面 哪个 这 公爵 曾是 被捕 ,

当年公爵被捕的那棵白蜡树至今仍然屹立在那里。

[ænd; ənd] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd]
and is marked with the initials of many of his friends who afterwards visited
和 是 标记 和 这 首字母 的 许多 的 他的 朋友们 WHO 然后 到访
[ðə; ðɪ] [spɒt] .
the spot .
这 点 .

碑上还刻有他许多后来到访过此地的朋友的姓名首字母。

" [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ['həʊldən] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" The family of the woman who betrayed him were ever after holden in the
" 这 家庭 的 这 女士 WHO 背叛 他 是 曾经 后 霍尔登 在 这
['ɡreɪtɪst] [ˌdiːte'steɪʃn] ,
greatest detestation ,
最 憎恶 ,

“背叛他的那个女人的家人从此以后一直受到人们的极度憎恨。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['θrivən]
and are said to have fallen into decay , and to have never thriven
和 是 说 到 有 倒下 进入 衰变 , 和 到 有 绝不 茁壮成长
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

据说它们衰败了，此后再也没有繁荣过。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ] [spɒt] , [hæz; həz] [sɪns] ['fɔːlən] [daʊn] .
The house where she lived , which overlooked the spot , has since fallen down .
这 房子 在哪里 她 居住地 , 哪个 被忽视的 这 点 , 有 自从 倒下 向下 .

她居住的房子可以俯瞰这个地方，但后来倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt]
It was with the greatest difficulty that any one could be made to inhabit
它 曾是 和 这 最 困难 那 任何 一 可以 是 制成 到 居住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

任何人都很难在那里居住。

" [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] ['æntəni] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [həʊlt] , [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
" The Duke was carried before Anthony Etterick , Esq . , of Holt , a justice of the peace ,
" 这 公爵 曾是 携带 前 安东尼 - , 先生 . , 的 霍尔特 , 一个 正义 的 这 和平 ,

“公爵被抬到霍尔特镇的治安法官安东尼·埃特里克先生面前，

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
who ordered him to London .
WHO 订购 他 到 伦敦 .

他命令他去伦敦。

" [hɪz; ɪz] [gəʊld] [snʌf] [bɒks] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [piː] - [fiːld] , [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] ['piːsɪz] ,
" His gold snuff box was afterwards found in the pea - field , full of gold pieces ,
" 他的 金子 鼻烟 盒子 曾是 然后 成立 在 这 豌豆 - 场地 , 满的 的 金子 件 ,

“后来人们在豌豆地里发现了他的金鼻烟盒，里面装满了金片。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [ɒv; əv] ['hɔː.tən] .
and brought to Mrs . Uvedaile , of Horton .
和 带来 到 太太 . - , 的 霍顿 .

并送到了霍顿的乌维代尔夫人那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faindəz] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɔː(r)] ['væljuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
One of the finders had fifteen pounds for half the contents or value of it .
一 的 这 发现者 有 十五 磅 为了 一半 这 内容 或者 价值 的 它 .

其中一名拾得者用十五英镑换取了物品价值的一半。

" ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , — [ðə; ði] [djuːk] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Being asked what he would do if set at liberty , — the Duke answered ,
" 存在 问 什么 他 会 做 如果 放 在 自由 , — 这 公爵 回答 ,

当被问及如果获得自由他会做什么时，公爵回答说：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi] ['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
that if his horse and arms were restored , he only desired to ride through the army ,
那 如果 他的 马 和 武器 是 恢复 , 他 仅有的 想要的 到 骑 通过 这 军队 ,

他表示，如果他的马匹和武器能够归还，他只想骑马穿过军队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'gen] .
and he defied them all to take him again .
和 他 违抗 他们 全部 到 拿 他 再次 .

他不顾所有人的反对，再次将他们带走。

" - ['poʊəmz] .
" DRAYTON'S POEMS .
" - 诗歌 .

“德雷顿的诗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn] ['dreɪtən] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] 2nd ['nʌmbə(r)] ,

In addition to the notes on Drayton by Dr . Farmer , communicated in your 2nd number ,

在 添加 到 这 笔记 在 德雷顿 经过 博士 . 农民 , 沟通 在 你的 2nd 数字 ,

除了您在第二封信中提到的法默医生关于德雷顿的笔记之外，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] - ['poʊəmz] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn] - , 12mo . : —

the following occurs in a copy of Drayton's Poems , printed for Smithwicke , in 1610 , 12mo . : —

这 下列的 发生 在 一个 复制 的 - 诗歌 , 打印 为了 - , 在 - , 12mo . : —

以下内容出自1610年史密斯威克印刷的德雷顿诗集（12开本）: —

" [siː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['dreɪtən] .

" See the Return from Parnassus for a good character of Drayton .

" 看 这 返回 从 帕纳索斯山 为了 一个 好的 特点 的 德雷顿 .

“想了解德雷顿这个好角色，可以看看《帕纳索斯山归来记》。

" [siː] [æn; ən]['epɪgræm][baɪ] ['dreɪtən] , [ai] [sə'pəʊz] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['mɔːrliz] [fɜːst] ['bʊki] [ɒv; əv] - .

" See an Epigram by Drayton , I suppose , prefixed to Morley's first Booke of Balletes .

" 看 一个 警句 经过 德雷顿 , 我 认为 , 前缀 到 莫利 第一的 书 的 - .

“我想，可以参考德雷顿的一首警句，它被放在莫利的第一本芭蕾舞剧集的序言中。”

" [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə][dʒɒn] ['deɪvɪs] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['həʊli] [rʊdi] , [ɔː(r)] [kraɪsts] [krɒs] , 4to . (-) .

" A Sonnet to John Davies , before his Holy Roode , or Christ's Crosse , 4to . (1610) .

" 一个 十四行诗 到 约翰 戴维斯 , 前 他的 圣 罗德 , 或者 基督的 克罗斯 , 4to . (-) .

《献给约翰·戴维斯的十四行诗，在他神圣的十字架或基督十字架前，4开本。(1610)

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][sɪks][laɪn] ['stænzə] .

A Poem in 6 line stanzas .

一个 诗 在 6 线 诗节 .

一首六行诗。

" [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['edɪt] . [ɒv; əv] [wɪts] ['kɒmənwelθ] .

" Another to the old edit . of Wit's Commonwealth .

" 其他 到 这 老的 编辑 . 的 机智的 联邦 .

“这是对旧版《智慧联邦》的另一次编辑。”

" [kə'mendətəri] ['vɜːrsəz] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃæpmənz] ['hesɪˌɒd] .

" Commendatory Verses before Chapman's Hesiod .

" 值得称赞的 诗句 前 查普曼的 赫西俄德 .

“查普曼的赫西俄德之前的赞颂诗。

" ['sɒnɪt] [tuː; tə][ænt] .

" Sonnet to Ant .

" 十四行诗 到 蚂蚁 .

“致蚂蚁的十四行诗。”

['mʌndiz] 2nd [bʊk] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [griːs] , - .

Mundy's 2nd Book of Primation of Greece , 1619 .

蒙迪的 2nd 书 的 - 的 希腊 , - .

蒙迪的《希腊首席部长之书》第二卷，1619 年。

" [hɪz; ɪz][hɪ'rəʊɪkəl] [ɪ'pɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [,riː'pʌbliʃ] [ɪn] 8vo .
" His Heroical Epistles were newly enlarged and republished in 8vo .
" 他的 英勇的 书信 是 新 放大 和 重新发布 在 8vo .

“他的英雄书信集经过重新扩充，以八开本重新出版。

- ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['æntiənt][ɪ'dɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] . — [[bɑːdl] .
1598 ; which is the most antient edition we have seen or read of . — [Bodl .
- ; 哪个 是 这 最多 古代 版 我们 有 已见 或者 读 的 . — [博德尔 .

1598 年；这是我们见过或读过的最古老的版本。——[Bodl.

[kæt] .] — [ˌbaɪə'græfiə] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
Cat .] — Biographia his Art .
猫 .] — 传记 他的 艺术 .

Cat.]—他的艺术传记。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn] - . — ['ɪbɪd] .
" Another edition , as we have heard , in 1610 . — Ibid .
" 其他 版 , 作为 我们 有 听到 , 在 - . — 同上 .

“正如我们所听说的，1610 年又出版了另一个版本。——同上。”

" [siː] [mɜːrks] [wɪts] ['treʒəri] , [piː] . - .
" See Merc's Wit's Treasury , p . 281 .
" 看 佣兵的 机智的 财政部 , p . - .

“参见《默克的智慧宝库》，第 281 页。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][oʊldmɪksən] . — - [laɪvz; lɪvz] , [fɔːr] . - .
A modern edition was published by Oldmixon . — Cibber's Lives , 4 . 204 .
一个 现代的 版 曾是 已发布 经过 奥尔德米克森 . — - 生活 , 4 . - .

Oldmixon 出版了现代版本。——Cibber's Lives, 4. 204。

" [siː] - ['eseɪ] [ɒn] [pəʊp] , - .
" See Warton's Essay on Pope , 296 .
" 看 - 散文 在 教皇 , - .

“参见沃顿关于蒲柏的文章，第 296 页。

" - [lɑːst] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][wɒz; wəz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['boʊˌmɑːnts] ['poʊəmz] ,
" Drayton's last Copy of Verses was prefixed to Sir John Beaumont's Poems ,
" - 最后的 复制 的 诗句 曾是 前缀 到 先生 约翰 博蒙特的 诗歌 ,
- .
1629 .
- .

“德雷顿的最后一份诗集副本被放在约翰·博蒙特爵士的诗集（1629 年）的前面。”

" [səʊ][fɑː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)] , [huːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts]
" So far Dr . Farmer , whose books are often valuable for the notes
" 所以 远的 博士 . 农民 , 谁 图书 是 经常 有价值的 为了 这 笔记
[ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] .
on the fly - leaves .
在 这 飞 - 树叶 .

“到目前为止，Farmer 博士的著作常常因其扉页上的注释而具有价值。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
Should any one act upon the suggestion of your correspondent , and think
应该 任何 一 行为 之上 这 建议 的 你的 通讯员 , 和 思考
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dreɪtən] ,
of a selection from Drayton ,
的 一个 选择 从 德雷顿 ,

如果有人采纳了笔者的建议，并考虑从德雷顿的作品中挑选一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'leɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [wɪtʃ] ,
it would be necessary to collate the various editions of his poems , which ,
它 会 是 必要的 到 整理 这 各种各样的 版本 的 他的 诗歌 , 哪个 ,

有必要整理他的诗歌的各种版本，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] , [ɪ'vɪns] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
as they are numerous , evince his popularity with his contemporaries .
作为 他们 是 很多的 , 表明 他的 人气 和 他的 同时代人 .

由于数量众多，这表明他在同时代人中很受欢迎。

[mə'ləʊn] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] [w'ɔ:z] [wɒz; wəz] [nɒt] { - }
Malone asserted that the Baron's Wars was not { 83 }
马龙 断言 那 这 男爵的 战争 曾是 不是 { - }

马龙断言男爵战争并非{83}

['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .
published until 1610 .
已发布 直到 - .

出版至1610年。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɒpi] , ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
I have before me a copy , probably the first edition , with the following title :
我 有 前 我 一个 复制 , 大概 这 第一的 版 , 和 这 下列的 标题 :

我手头有一本，可能是第一版，书名如下：

" [ðə; ði] ['bærənz] [w'ɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]['sekənd] , [wɪð] ['ɪŋgləndz] [hɪ'rəʊɪkəl] ['ɪ'pɪslz] , [baɪ] [maɪkəl] ['dreɪtən] .
" The Barrons Wars in the raigne of Edward the Second , with England's Heroical Epistles , by Michaell Drayton .
" 这 男爵 战争 在 这 雷恩 的 爱德华 这 第二 , 和 英格兰的 英勇的 书信 , 经过 米歇尔 德雷顿 .

《爱德华二世统治时期的男爵战争，以及英格兰的英雄书信》，作者迈克尔·德雷顿。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [fɔ:(r); fə(r)][en] . [lɪŋ] , - , " 12mo . ;
At London , Printed by J . R . for N . Ling , 1603 , " 12mo . ;
在 伦敦 , 打印 经过 J . 拉 . 为了 N . 凌 , - , " 12mo . ;

1603 年，伦敦，JR 为 N. Ling 印刷，“12 开本”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][hæd; həd] [bi:n] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - , [ɪn] 4to . , - .
and the poem had been printed under the title of Mortimerindos , in 4to . , 1596 .
和 这 诗 有 到过 打印 在下面 这 标题 的 - , 在 4to . , - .

这首诗曾以《Mortimerindos》为题，于 1596 年以 4 开本印刷出版。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['sɜ:kə] -) [ɒv; əv] " [poʊ'ɛmz] [lɪrɪk] [ænd; ənd] - .
I have an imperfect copy of an early edition (circa 1600) of " Poemes Lyrick and Pastorall .
我 有 一个 不完善 复制 的 一个 早期的 版 (大约 -) 的 " 诗歌 歌词 和 - .

我有一本早期版本（约 1600 年）的《抒情诗与田园诗》的残缺版本。

[əʊds] , , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [baɪ] [maɪkəl] ['dreɪtən] - .
Odes , Eglogs , The Man in the Moon , by Michaell Drayton Esquier .
颂歌 , eglogs , 这 男人 在 这 月亮 , 经过 米歇尔 德雷顿 - .

颂歌、格洛格、月亮上的男人，作者：迈克尔·德雷顿·埃斯奎尔。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . [bi:] . [fɔ:(r); fə(r)][en] . [el] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . - .
At London , printed by R . B . for N . L . and J . Flaskett .
在 伦敦 , 打印 经过 拉 . B . 为了 N . L . 和 J . - .

在伦敦，由 RB 为 NL 和 J. Flaskett 印刷。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] (['i:ˌhju:] !
" It is now thirty - five years since (eheu !
" 它 是 现在 三十 - 五 年 自从 (呃 !

“现在已经过去三十五年了（呃！）

- - ['æni] !)
fugaces labuntur anni !)
- - 安妮 !)

fugaces labuntur anni!)

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dju:st] [hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] -
the writer of this induced his friend Sir Egerton Brydges to print the Nymphidia
这 作家 的 这 诱导 他的 朋友 先生 埃格顿 桥 到 打印 这 -
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pres] ;
at his private press ;
在 他的 私人的 按 ;

该书作者劝说他的朋友埃格顿·布里奇斯爵士用他的私人印刷机印刷《宁芙狄亚》;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,
and it would give him pleasure ,
和 它 会 给 他 乐趣 ,

这会给他带来快乐。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts] [bi:; bi] [naʊ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪstfl]
should your Notes be now instrumental to the production of a tasteful
应该 你的 笔记 是 现在 乐器演奏 到 这 生产 的 一个 有品味的
[sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [mə'tɪəriəlz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] - [prə'lɪfɪk] [mju:z] .
selection from the copious materials furnished by Drayton's prolific muse .
选择 从 这 丰富 材料 提供 经过 - 多产的 沉思 .

现在，您的笔记应该有助于从德雷顿这位多产的缪斯女神提供的丰富素材中挑选出一些有品位的作品。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [sə'lekʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pru:vd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
Notwithstanding that selections are not generally approved , in this case it would
虽然 那 选择 是 不是 一般来说 得到正式认可的 , 在 这 案件 它 会
[bi:; bi] ([ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [dʌn]) [ək'septəb(ə)l] ,
be (if judiciously done) acceptable ,
是 (如果 谨慎地 完毕) 可接受 ,

尽管这种选择通常不被认可，但在这种情况下，如果处理得当，也是可以接受的。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] , [sək'sesf(ə)l] .
and , it is to be presumed , successful .
和 , 它 是 到 是 假定 , 成功的 .

而且，可以预见的是，它会成功。

[ðə; ði] - , [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['fænsi] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [prə'dju:st] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The Nymphidia , full of lively fancy as it is , was probably produced in his
这 - , 满的 的 热闹 想要 作为 它 是 , 曾是 大概 生产 在 他的
[əʊld] [eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

《宁芙女神》这部作品充满了生动的想象，很可能是他晚年创作的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] , [ai] [bɪ'li:v] , [tɪl] - ,
for it was not published , I believe , till 1627 ,
为了 它 曾是 不是 已发布 , 我 相信 , 直到 - ,

我相信，它直到1627年才出版。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:m] ,
when it formed part of a small folio volume ,
什么时候 它 形成 部分 的 一个 小的 对开本 体积 ,

当它成为一本小型对开本的一部分时，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəteɪl] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [kwi:n] ['mɑ:gəˌraɪt] .
containing The Battaile of Agincourt and The Miseries of Queene Margarite .
包含 这 战斗 的 阿金库尔 和 这 苦难 的 奎恩 玛格丽特 .

包含《阿金库尔战役》和《玛格丽特王后的苦难》。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][bʌt; bət] ['tɑːdi] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
Prefixed to this volume was the noble but tardy panegyric of his friend
前缀 到 这 体积 曾是 这 高贵 但 迟迟 颂 的 他的 朋友
[ben]['dʒɒnsən] ,
Ben Jonson ,
本 约翰逊 ,

本书的序言是他的朋友本·琼森那篇虽高尚但却姗姗来迟的颂词。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] :
entitled The Vision , and beginning :
标题 这 想象 , 和 开始 :

标题为《愿景》，开头是：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] - , ['maɪk(ə)l] , [ɪf] [ai][biː; bi]
" It hath been question'd , Michael , if I be
" 它 有 到过 - , 迈克尔 , 如果 我 是

“有人质疑，迈克尔，我是否……”

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [ðiː] .
A friend at all ; or , if at all , to thee .
一个 朋友 在 全部 ; 或者 , 如果 在 全部 , 到 你 .

根本算不上朋友；或者，即便算得上朋友，也只是你的朋友。

" [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
" S . W . S .
" S . W . S .

“SWS

['mɪkəlˌhæm] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Mickleham , Nov . 10 . 1849 .
米克勒姆 , 十一月 . - . - .

米克勒姆，1849 年 11 月 10 日。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['gəʊldsmɪθ] .
ON A PASSAGE IN GOLDSMITH .
在 一个 通道 在 金匠 .

论戈德史密斯的一段话。

[sɜː(r)] , — [ai] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɪnst] .
Sir , — I observe in the Athenæum of the 17th inst .
先生 , — 我 观察 在 这 雅典娜神庙 的 这 17th 装置 .

先生，——我注意到本月17日的雅典娜神庙。

[ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] [baɪ] ['ɜːvɪŋ] ,
a quotation from the Life of Goldsmith by Irving ,
一个 引述 从 这 生活 的 金匠 经过 欧文 ,

引自欧文的《戈德史密斯传》

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] ['gəʊldsmɪθ]
in which the biographer seems to take credit for appropriating to Goldsmith
在 哪个 这 传记作家 似乎 到 拿 信用 为了 挪用 到 金匠
[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)]['mæksɪm] ['vʌlgəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌtæli'rænd] ,
the merit of originating the remark or maxim vulgarly ascribed to Talleyrand ,
这 优点 的 起源 这 评论 或者 格言 粗俗地 归因于 到 塔列朗 ,

传记作者似乎将人们普遍认为是塔列朗所说的话或格言的原创功劳据为己有，并据为己有。

[ðæt] " [ðə; ði] [truː] [end] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [æz; əz][tuː; tə]
that " the true end of speech is not so much to express our wants as to
那 " 这 真的 结尾 的 演讲 是 不是 所以 很多 到 表达 我们的 想要 作为 到
[kən'siːl] [ðem; ðəm] .
conceal them .
隐藏 他们 .

“言语的真正目的与其说是表达我们的需求，不如说是隐藏我们的需求。”

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn][nəʊ] . [θriː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] , [baɪ] ['gəʊldsmɪθ] ,
" This is certainly found in No . 3 . of The Bee , by Goldsmith ,
" 这 是 当然 成立 在 不 . 3 . 的 这 蜜蜂 , 经过 金匠 ,

"这在戈德史密斯的《蜜蜂》第三首诗中确实有所体现。"

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌtæli'rænd] ['æktɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ðeə(r)] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ;
and no doubt Talleyrand acted upon the principle of dissimulation there enunciated ;
和 不 怀疑 塔列朗 行动 之上 这 原则 的 伪装 那里 清晰的 ;

毫无疑问，塔列朗正是按照那里阐述的伪装原则行事的；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
but the idea is much older than either of those individuals ,
但 这 主意 是 很多 老 比 任何一个 的 那些 个人 ,

但这个想法比他们两人都要古老得多。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][piː] . - . [ɒv; əv][vɒl] .
as we learn from a note in p . 113 . of vol .
作为 我们 学习 从 一个 笔记 在 p . - . 的 卷 .

正如我们从第 113 页的注释中了解到的那样，第 113 页 ...

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
lxvii .
六十七 .

六十七。

[kwɔːt] .
Quart .
夸脱 .

夸脱。

[rev] . [kwəʊtɪŋ] [tuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jʌŋ] (['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]) , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːts] : —
Rev . quoting two lines written by Young (nearly one hundred years before) , in allusion to courts : —
牧师 . 引用 二 线条 书面 经过 年轻的 (几乎 一 百 年 前) , 在 典故 到 法院 : —

牧师引用杨格（近百年前）所写的两行诗句，暗指法庭：——

" [weə(r)] ['neɪtʃərz] [end] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] ,
" Where Nature's end of language is declined ,
" 在哪里 自然的 结尾 的 语言 是 拒绝 ,

"当自然界语言的终结衰落之时，

[ænd; ənd] [men] [tɔːk] ['əʊnli][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)][maɪnd] .
And men talk only to conceal their mind .
和 男人 讲话 仅有的 到 隐藏 他们的 头脑 .

男人说话只是为了掩饰自己的想法。

" [vɒl'teə] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ,
" Voltaire has used the same expression so long ago as 1763 ,
" 伏尔泰 有 用过的 这 相同的 表达 所以 长的 前 作为 - ,

"早在1763年，伏尔泰就使用过同样的表达方式，

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sə'tɪrɪk] ['daɪəlɒg] [lɑː] [ʃæ'pɒn] [et][lɑː] ['puːlɑːd] , [weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
in his little satiric dialogue La Chapon et la Poularde , where the former ,
在 他的 小的 讽刺的 对话 拉 恰蓬 等 拉 波拉德 , 在哪里 这 以前的 ,

在他的讽刺小对话《La Chapon et la Poularde》中，前者，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][men] [sez] , " [ˌaɪ'el'es] - [lez] [pə'rəʊl] [ˌkju: ju: 'i:]
complaining of the treachery of men says , " Ils n'emploient les paroles que
抱怨 的 这 背信弃义 的 男人 说道 , " 伊尔斯 - 莱斯 假释 que
[pɔ:(r)] - [lɜ:rz] - .
pour déguiser leurs pénsees .
倒 - leurs - .

抱怨男人的背叛说：“Ils n'emploient les paroles que pour déguiser leurs pénsees。

" ([si:] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
" (see xxix .
" (看 二十九 .

（见第 xxix 页）

[tɒm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

['ɜ:vrə] - , [ˌpi: 'pi:] . - , - .
Oeuvres Complétes , pp . 83 , 84 .
作品 - , pp . - , - .

作品全集，第 83、84 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['pærɪs] , - .)
Paris , 1822 .)
巴黎 , - .)

巴黎，1822年。）

[ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lɔidz] [steɪt] ['wə:ði] ,
The germ of the idea is also to be found in Lloyd's State Worthies ,
这 细菌 的 这 主意 是 还 到 是 成立 在 劳埃德保险公司 状态 值得尊敬的人 ,

这一想法的雏形也可以在劳合社的《州级贵宾名录》中找到。

[weə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['æskəm] , [hi:; hi][ɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz] " [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , —
where speaking of Roger Ascham , he is characterised as " an honest man , —
在哪里 请讲 的 罗杰 阿斯卡姆 , 他 是 具有特征 作为 " 一个 诚实的 男人 , —
[nʌn] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]['eɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ,
none being more able for ,
没有任何 存在 更多的 有能力的 为了 ,

谈到罗杰·阿斯卡姆时，他被描述为“一个诚实的人，——没有人比他更有能力，

[jet] [nʌn] [mɔ:(r)] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ,
yet none more averse to ,
然而 没有任何 更多的 反 到 ,

然而，没有人比这更反感，

[ðæt] [ˌsɜ:kəmlə'kju:ʃn] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][sʌm; səm][men] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)][meɪn]
that circumlocution and contrivance wherewith some men shadow their main
那 迂回表达 和 装置 以及 一些 男人 阴影 他们的 主要的
[drɪft][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] .
drift and purpose .
漂移 和 目的 .

有些人用迂回曲折的措辞和诡辩来掩盖他们的主要意图和目的。

[spi:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['əʊpən][mæn][tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][haɪd] [hɪm] ;
Speech was made to open man to man , and not to hide him ;
演讲 曾是 制成 到 打开 男人 到 男人 , 和 不是 到 隐藏 他 ;

演讲的目的是为了敞开人与人之间的大门，而不是为了隐藏人与人之间的大门；

[tu:; tə] [prə'məʊt] ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to promote commerce , and not betray it .
到 推动 商业 , 和 不是 背叛 它 .
促进商业发展，而不是背叛商业。

" ['lɔidz] [bʊk] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ai] [ju:z] [ðə; ði] [ed] . [baɪ] ['witwə:θ] , [vɒl] .
" Lloyd's book first appeared in 1665 , but I use the ed . by Whitworth , vol .
" 劳埃德保险公司 书 第一的 出现 在 - , 但 我 使用 这 编辑 . 经过 惠特沃斯 , 卷 .
“劳埃德的书最早出版于 1665 年，但我使用的是惠特沃斯编辑的版本，第 1 卷。”

[ai] . [pi:] . - .
i . p . 503 .
我 . p . - .
IP 503。

[ef] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
F . R . A .
F . 拉 . 一个 .
法郎

[əʊk] [haʊs] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Oak House , Nov . 21 . 1849 .
橡木 房子 , 十一月 . - . - .
橡树屋，1849 年 11 月 21 日。

[[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] [ef] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .]
[The further communications proposed to us by F . R . A . will be very acceptable .]
[这 更远 通讯 建议的 到 我们 经过 F . 拉 . 一个 . 将要 是 非常 可接受 .]
我们完全可以接受欧盟联邦铁路管理局提出的后续沟通方案。

['eɪnʃənt] [l'aɪbɹəɹiz] — ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:gə'stɪniən] ['erimait] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
ANCIENT LIBRARIES — LIBRARY OF THE AUGUSTINIAN EREMITES OF YORK .
古老的 图书馆 — 图书馆 的 这 奥古斯丁会 隐士 的 约克 .
古代图书馆——约克奥古斯丁隐修院图书馆。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,
编辑先生，

— [ai][hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] .
— I have been greatly interested by the two numbers of the " NOTES AND QUERIES " which you have sent me .
— 我 有 到过 非常 感兴趣的 经过 这 二 数字 的 这 " 笔记 和 查询 " 哪个 你 有 发送 我 .
—我对您寄给我的两期“笔记和问题”非常感兴趣。

[ðə; ði] [wɜ:k] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['emɪnəntli] ['ju:sf(ə)l] ,
The work promises to be eminently useful ,
这 工作 承诺 到 是 非常 有用 ,
这项工作有望发挥极其重要的作用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] ['jɪəli] ['vɒlju:m] ,
and if furnished with a good index at the end of each yearly volume ,
和 如果 提供 和 一个 好的 指数 在 这 结尾 的 每个 每年 体积 ,
如果每卷末尾都附有完善的索引，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['lɪtərəri] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz]
will become a book indispensable to all literary men , and especially to those
将要 变得 一个 书 必不可少 到 全部 文学 男人 ， 和 尤其 到 那些
[huː] ,
who ,
WHO ，

这将成为所有文学人士不可或缺的一本书，尤其是对于那些......

[laɪk] [maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] .
like myself , are in charge of large public libraries .
喜欢 我 ， 是 在 收费 的 大的 民众 图书馆 .

像我一样，负责管理大型公共图书馆。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
To testify my good will to the work ,
到 作证 我的 好的 将要 到 这 工作 ，

为了表达我对这项工作的善意，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [bɝːts] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['laɪbɹəɹiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and to follow up Mr . Burtt's remarks on ancient libraries published in your
和 到 跟随 向上 先生 . 伯特的 评论 在 古老的 图书馆 已发布 在 你的
['sekənd]['nʌmbə(r)] ,
second number ,
第二 数字 ，

为了回应伯特先生在第二期杂志上发表的关于古代图书馆的评论，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
I venture to send you the following account of a MS .
我 风险投资 到 发送 你 这 下列的 帐户 的 一个 多发性硬化症 .

我冒昧地向您发送以下关于一位女士的描述。

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz] ['erimait] [ɒv; əv][ðə; ði]
Catalogue of the Library of the Monastery of the Friars Eremites of the
目录 的 这 图书馆 的 这 修道院 的 这 修士们 隐士 的 这
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːk] .
Order of St . Augustine in the City of York .
命令 的 英石 . 奥古斯丁 在 这 城市 的 约克 .

约克市圣奥古斯丁修会隐修士修道院图书馆目录。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ə'mʌŋst]
This MS . is now preserved in the Library of Trinity College , Dublin , amongst
这 多发性硬化症 . 是 现在 保存完好 在 这 图书馆 的 三位一体 大学 ， 都柏林 ， 在
[ðə; ði][ˌem es 'es] .
the MSS .
这 MSS .

这份手稿现保存在都柏林三一学院图书馆的手稿收藏中。

['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .
formerly belonging to the celebrated Archbishop Ussher .
以前 属于 到 这 著名 大主教 亚瑟 .

原属著名大主教乌舍尔所有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['veləm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : —
It is on vellum , written in the 14th century , and begins thus : —
它 是 在 羊皮纸 ， 书面 在 这 14th 世纪 ， 和 开始 因此 : —

它写在羊皮纸上，成书于14世纪，开头如下：——

" - ['ɒmniəm] ['lɪbroʊrəm] - [æd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] - ['doʊməs]['iːbɔːr] .
" Inventarium omnium librorum pertinentium ad commune armariole domus Ebor .
" - 全能 书籍 - 广告 公社 - 住宅 埃博尔 .

“Inventarium omnum librorum pertinentium ad commune armariole domus Ebor。

[ɔːr'dɪnɪs]['freɪtrəm] - ['sæŋktaɪ] [ɔːgʌ'stiːni] , ['fæktəm][ɪn] - ['freɪtrəm][dʒoʊ'hænɪs][diː]
ordinis fratrum heremitarum Sancti Augustini , factum in presentia fratrum Johannis de
秩序 兄弟会 - 圣徒 奥古斯蒂尼 , 事实 在 - 兄弟会 约翰尼斯 德
- , [dʒoʊ'hænɪs] - ,
Ergum , Johannis Ketilwell ,
- , 约翰尼斯 - ,

Ordinis fratrumheremitarum Sancti Augustini，factum in Presentia fratrum Johannis de Ergum，Johannis Ketilwell，

[rɪ'kɑːrdi][diː] [θɔːp] , [dʒoʊ'hænɪs][diː] - , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - . [ˌsiː'siː'siː] - [ɪn]['fɛstoʊ]
Ricardi de Thorpe , Johannis de Appilby , Anno domini M° . CCC lxxij in festo
里卡迪 德 索普 , 约翰尼斯 德 - , 安诺 多米尼 - . CCC - 在 费斯托
[nətɪvɪteɪtəs]['vəːdʒinis] - .
nativitatis virginis gloriose .
出生 处女 - .

里卡迪·德·索普、约翰尼斯·德·阿皮尔比、Anno domini M°。 CCC lxxij 在 festo nativitatis virginis 荣耀。

- - [diː] - [tʌŋk] [ɛgzɪstɛnti] ['priːˌɔːriː] .
Fratre Willelmo de Stayntoun tunc existente priore .
- - 德 - tunc 存在的 先前 .

Fratre Willelmo de Stayntoun tunc 存在之前。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [liːvz] ,
" The volume consists of forty - five leaves ,
" 这 体积 由 的 四十 - 五 树叶 ,

该卷共有四十五页，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and contains the titles of a very large and most respectable collection of
和 包含 这 标题 的 一个 非常 大的 和 最多 可敬 收藏 的
[bʊks] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
books in all departments of literature and learning arranged under the
图书 在 全部 部门 的 文学 和 学习 安排 在下面 这
['fɒləʊɪŋ] [hedz] : —
following heads : —
下列的 头部 : —

其中包含大量且极具声望的文学和学术领域书籍，并按以下类别进行分类：—

[bɪbli] .
Biblie .
圣经 .

圣经。

- .
Hystorie scholastice .
历史 - .

Hystorie scholastice.

['tɛkstəs] [bɪbli] - .
Textus biblie glosati .
textus 圣经 - .

Textus biblie glosati.

- .
Postille .
- .

邮寄签名。

- [et] [ɪntɜːprɪteɪʃənz] - - . { - }
Concordancie et interpretaciones nominum hebreorum . { 84 }
- 等 解释 - - . { - }

Concordancie etterpretaciones nominum hebreorum。{84}

- .
Originalia .
- .

原物。

[['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]
[Under this head are included the
[在下面 这 头 是 包括 这

[此标题下包含以下内容]

[wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['raɪtər] .]
works of the Fathers , and medieval writers .]
作品 的 这 父亲们 , 和 中世纪 作家 .]

教父们的著作以及中世纪作家的作品。

[ɪs'tɔːri] - .
Historie geneium .
历史 - .

Historie geneium.

['sʌmi] - .
Summe doctorum .
夏天 - .

博士毕业。

[skrɪp'tɔːriz] ['suːpə(r)] - .
Scriptores super sententias .
脚本 极好的 - .

Scriptores super sententias.

['kwɒdlɪbet] .
quodlibet .
杂文 .

杂项。

[et] - .
et questiones .
等 - .

以及问题。

.
Tabulæ .
表格 .

表格。

[[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪndeksɪz] [tuː; tə]
[This division contained Indexes to
[这 分配 包含 索引 到

[本部分包含索引至

['veəriəs] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , ['kænən] [lɔː] , &
various authors , the Scriptures , canon law , &
各种各样的 作者 , 这 经文 , 正典 法律 , &

各种作者、《圣经》、教会法，以及

[siː] .]
c .]
c .]

c.]

- [et] [fɪlə'sɒfiə] [kʌm] - [et] - .
Logicalia et philosophia cum scriptis et commentis .
- 等 哲学 精液 - 等 - .

逻辑与哲学兼脚本与评论。

- [et] - .
Prophecie et supersticiosa .
- 等 - .

Prophecie et supersticiosa.

[ˌæstrəˈnoʊmiə][et][æstrəloʊdʒə] .
Astronomia et Astrologia .
天文学 等 占星术 .

天文学和占星术。

[ˌɪnstrəˈmɛntə] - [ˈmædʒɪstriː][dʒoʊˈhænɪs] -
Instrumenta astrologica magistri Johannis Erghome
乐器 - 大师 约翰尼斯 -

约翰尼斯·埃尔格霍姆占星大师

[[huː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt]
[who appears to have been a great
[WHO 出现 到 有 到过 一个 伟大的

他似乎是一位伟大的

[ˈbenɪfæktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]] .
benefactor to the Library] .
恩人 到 这 图书馆] .

图书馆的捐助人]。

[ˈlaɪbraɪ][dɪˈviːniː] [ɔfəsi] [ˈmædʒɪstriː][dʒoʊˈhænɪs] - .
Libri divini officii magistri Johannis Erghome .
书 神圣 官方 大师 约翰尼斯 - .

约翰尼斯·埃尔格霍姆 (Johannis Erghome) 的官方书卷。

[ˈdʒuərə] - .
Jura civilia .
汝拉 - .

侏罗纪民用。

[ˈdʒuərə][kəˈnɑːnɪkə][et][ˈliːdʒiːz][hjuːˈmeɪn] : [ˈmædʒɪstriː][dʒoʊˈhænɪs]
Jura canonica et leges humane : magistri Johannis
汝拉 卡诺尼卡 等 法律 人道 : 大师 约翰尼斯

《汝拉教规与人道法》：约翰尼斯大法官

- .
Erghome .
- .

Erghome。

- [et] [fɪləsoʊfi] - .
Auctores et philosophi extranei .
- 等 哲学 - .

作家与外在哲学。

[[ˈʌndə(r)] [ðɪs]
[Under this
[在下面 这

[在此之下]

[hed] [əˈkɜːz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈentri] , " [ˈlaɪbə(r)] -
head occurs the following entry , " Liber hebraice
头 发生 这 下列的 入口 , " 利伯 -

标题出现如下条目：“Liber hebraice”

[ˈskriptəs] . "]
scriptus . "]
脚本 . "]

脚本。

[grə'mætɪkə] .
Gramatica .
语法 .

Gramatica。

\- .
Rethorica .
\- .

修辞学。

[[tuː] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
[Two leaves of the MS . appear to
[二 树叶 的 这 多发性硬化症 . 出现 到

[手稿中的两页似乎

[hæv; həv] [biːn] [kʌt] [aʊt] [hɪə(r)] .]
have been cut out here .]
有 到过 切 出去 这里 .]

此处已被删减。

[ˌmɛdɪ'siːnə] .
Medicina .
医学 .

医学。

[et] - .
Hystorie et cronice .
历史 等 - .

Hystorie et cronce.

[sɜːr'moʊniːz] [et] ['mɑːtəˌriː] - .
Sermones et materie sermonum .
布道 等 材料 - .

Sermones et materie sermonum.

['sʌmi] [mə'rɑːləs] - [et] [sɜːr'moʊniːz] .
Summe morales doctorum et sermones .
夏天 莫拉莱斯 - 等 布道 .

道德总结和布道。

[ˌærɪθ'mɛtɪkə] , ['muːzɪkə] , [ˌdʒiːoʊ'miːtriə] , [pər'spɛktɪvə] ,
Arithmetica , Musica , Geometria , Perspectiva ,
算术 , 音乐 , 几何学 , 视角 ,

算术、音乐、几何、透视、

['mædʒɪstriː] [dʒoʊ'hænɪs] - .
magistri Johannis Erghome .
大师 约翰尼斯 - .

约翰尼斯·埃尔格霍姆大师。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['præktɪs] ,
Each volume is identified , according to the usual practice ,
每个 体积 是 已识别 , 根据 到 这 通常 实践 ,

按照惯例，每卷都进行了标识。

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] ['sekənd] ['fəʊliəʊ] [bɪ'gɪnz] : [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə] ['ælfəbet]
by the words with which its second folio begins : and letters of tha alphabet
经过 这 字 和 哪个 它是 第二 对开本 开始 : 和 信件 的 tha 字母

[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
are added ,
是 额外 ,

根据其第二页开头的文字：并加上字母表中的字母，

['prɒbəbli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
probably to indicate its place on the shelves of the Library .
大概 到 表明 它是 地方 在 这 货架 的 这 图书馆 .

可能是为了标明它在图书馆书架上的位置。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedɪd] " [bɪbli] " : —
As a specimen , I shall give the division headed " Biblie " : —
作为 一个 标本 , 我 将 给 这 分配 标题 " 圣经 " : —

作为示例，我将给出标题为“圣经”的部分：——

[bɪbli]
BIBLIE
圣经

圣经

[ə; eɪ] . ['bɪbliə] .
A . Biblia .
一个 . 圣经 .

A. Biblia。

['ɪnkɪpɪt][ɪn] 2º . [ˌef 'əʊ] .
incipit in 2º . fo .
开端 在 2º . fo .

2º. fo. 的开头。

['sæmjʊəl] in1 ['heli] .
Samuel in1 heli .
塞缪尔 in1 直升机 .

Samuel in1 heli。

[biː] . ['bɪbliə] .
B . Biblia .
B . 圣经 .

B. Biblia。

['ɪnkɪpɪt][ɪn] 2º . [ˌef 'əʊ] .
incipit in 2º . fo .
开端 在 2º . fo .

2º. fo. 的开头。

\- [ˌkjuː juː 'aɪ]['poʊpoʊloʊ] .
Zechieli qui populo .
\- qui 波普洛斯 .

Zechieli qui populo.

[ɪn] - - .
in duobus voluminibus .
在 - - .

在 duobus voluminibus 中。

[siː] . ['bɪbliə] .
C . Biblia .
C . 圣经 .

C. Biblia。

\- .
inc't .
\- .

公司。

[ɪn] 2º . [ˌef 'əʊ] .
in 2º . fo .
在 2º . fo .

在第二部分。

[ˌɛmˌiː'eɪ][et][ɪn] [kreɪn] .
mea et in crane .
梅亚 等 在 起重机 .

mea et in crane。

[diː] . ['bɪbliə] .
D . Biblia .
D . 圣经 .

D. Biblia。

\- .
inc't .
\- .

公司。

[ɪn] 2º . [ˌef 'əʊ] . ['iːgəʊ] - .
in 2º . fo . ego disperdam .
在 2º . fo . 自我 - .

在第二部分。fo. ego disperdam。

¶ ['laɪbraɪ]['mædʒɪstriː][dʒoʊ'hænɪs] -
¶ Libri magistri Johannis Erghome
¶ 书 大师 约翰尼斯 -

¶ 约翰尼斯·埃尔格霍姆 (Johannis Erghome) 总书记

['bɪbliə] .
Biblia .
圣经 .

圣经。

2º . ['fɒl][rævɪt] - . }
2º . fol ravit quosdam . }
2º . 福尔 拉维特 - . }

2º. fol ravit quosdam. }

\- .
Interpretationes .
\- .

解释。

} — [ə; eɪ]
} — A
} — 一个

}-一个

[iː] . ['bɪbliə] - .
E . Biblia incomplet .
E . 圣经 - .

E. Biblia 不完整。

\- - .
diversarum scripturarum .
\- - .

diversarum scripturarum.

['kwɒndæm][frætrɪs][ɑː(r)] . .
quondam fratris R . Bossal .
quondam 兄弟 拉 . 博萨尔 .

quondam fratris R. Bossal。

2º . [ˌef 'əʊ] .
2º . fo .
2º . fo .

2º. fo.

[ˌem ˈiː]
me
我

我

- [ˌem ˈiː][ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
occidet me etc .
- 我 ETC .

occidet me 等等。

-
HYSTORIE SCOLASTICE
历史 -

史学史

[ə; eɪ] . [ˈɪnkɪpɪt][ɪn] 2º . [ˈfəʊliəʊ] .
A . Incipit in 2º . folio .
一个 . 开端 在 2º . 对开本 .

A. 开头在第 2 版第 2 行。

[sɪˈkʌndə] [daɪ] .
secunda die .
第二 死 .

secunda die。

[biː] . - .
B . inci't .
B . - .

B. inci't。

[ɪn] 2º . [ˌef ˈəʊ] .
in 2º . fo .
在 2º . fo .

在第二部分。

- [seɪn] - .
emperio sane formatis .
- 理智 - .

emperio sane formatis.

- .
ligatus .
- .

韧带。

[siː] . - .
C . inci't .
C . - .

C. inci't。

[ɪn] 2º . [ˌef ˈəʊ] .
in 2º . fo .
在 2º . fo .

在第二部分。

[et] - [ˈsiːliː] .
et celumque celi .
等 - 塞利 .

et celumque celi。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ɪˈtælɪks][ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt][hænd] .
The words printed in Italics are added by a more recent hand .
这 字 打印 在 斜体 是 额外 经过 一个 更多的 最近的 手 .

斜体字是后来添加的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " - " [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['kɒpiz] [wɪtʃ]
Under the head of " Hystorie Scolastice " are doubtless intended the copies which
在下面 这 头 的 " 历史 - " 是 毫无疑问 故意的 这 副本 哪个
[ðə; ði]['laɪbrəri] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɪ'stɔːriə] [skə'læstɪkə] ,
the Library possessed of the celebrated Historia Scholastica ,
这 图书馆 拥有 的 这 著名 历史 学术 ,

"Hystorie Scolastice"这一标题下无疑指的是图书馆所收藏的著名著作《学术史》（Historia Scholastica）的副本。

[ɔː(r)] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['piːtə(r)] - .
or abridgement of Scripture history by Peter Comestor .
或者 删节 的 圣经 历史 经过 彼得 - .

或彼得·科梅斯特所著《圣经历史简编》。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['spesɪmən] ,
From the foregoing specimen ,
从 这 前文 标本 ,

从上述样本中，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti]
I think your readers will agree with me that a Catalogue of such antiquity
我 思考 你的 读者 将要 同意 和 我 那 一个 目录 的 这样的 古代
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and interest is well worthy of publication .
和 兴趣 是 出色地 值得 的 发布 .

我认为您的读者会同意我的看法，这样一部历史悠久且引人入胜的目录非常值得出版。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk]['laɪbrəri] ['iːkwəli] ['kjʊəriəs] ,
But we have another ancient Catalogue of a monastic library equally curious ,
但 我们 有 其他 古老的 目录 的 一个 修道院 图书馆 同样地 好奇的 ,

但我们还有另一份同样奇特的古代修道院图书馆目录，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][frɒm; frəm][ɪts]['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [wɜːks]
and even more important from its magnitude , and the numerous works
和 甚至 更多的 重要的 从 它是 震级 , 和 这 很多的 作品
[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
it contains on English history ,
它 包含 在 英语 历史 ,

更重要的是，它规模庞大，收录了大量关于英国历史的著作。

['ɜːli] [rəʊ'mænsiz] , & [siː] . [ai] [rɪ'meɪn] , & [siː] .
early romances , & c . I remain , & c .
早期的 浪漫故事 , & c . 我 保持 , & c .

早期的恋情等等。我依然等等。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [tɒd] .
JAMES H . TODD .
詹姆斯 H . 托德 .

詹姆斯·H·托德

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

['dʌblɪn] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Dublin , Nov . 27 . 1849 .
都柏林 , 十一月 . - . - .

都柏林，1849年11月27日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[sɪk] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [et] .
Sic perhaps a mistake for et .
原文如此 也许 一个 错误 为了 等 .

Sic 可能是 et 的错误。

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] — [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstər] .
DEFENCE OF A BALD HEAD — THE STATIONERS ' REGISTERS .
防御 的 一个 秃 头 — 这 文具店 - 登记簿 .

为秃头辩护——文具商登记册。

[ai] [,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
I am about to supply a deficiency in my last volume of Extracts
我 是 关于 到 供应 一个 不足 在 我的 最后的 体积 的 提取物
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] (['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
from the Register of the Stationers ' Company (printed for the
从 这 登记 的 这 文具店 - 公司 (打印 为了 这
['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti] ,
Shakespeare Society ,
莎士比亚 社会 ,

我即将补充最后一卷《文具商公会名录摘录》（为莎士比亚协会印刷）中的一个不足之处。

-) , [ænd; ənd] [,ðeə'baɪ] [set] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)]
1849) , and thereby set an example that I hope will be followed , in order
-) , 和 从而 放 一个 例子 那 我 希望 将要 是 随后 , 在 命令
[ðæt] ['veəriəs] [wɜːks] ,
that various works ,
那 各种各样的 作品 ,

1849），从而树立了一个我希望能够被效仿的榜样，以便各种作品，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [,ɪnkəm'pliːt] , [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ['djuːli]
regarding which I could give no , or only incomplete , information , may be duly
关于 哪个 我 可以 给 不 , 或者 仅有的 未完成 , 信息 , 可能 是 正式地
['ɪləstreɪtɪd] .
illustrated .
插图 .

对于我无法提供或只能提供不完整信息的情况，可以适当加以说明。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʊd; kəd] ['θʌrəli] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ]
It is impossible to expect that any one individual could thoroughly accomplish such
它 是 不可能的 到 预计 那 任何 一 个人 可以 彻底 完成 这样的
[æn; ən] [,ʌndə'teɪkɪŋ] ;
an undertaking ;
一个 承诺 ;

指望任何一个人都能彻底完成这样的任务是不可能的；

[ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [,pɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]
and , by means of your excellent periodical , it will be easy for
和 , 经过 方法 的 你的 出色的 期刊 , 它 将要 是 简单的 为了
['lɪtərəri] [men] ,
literary men ,
文学 男人 ,

而且，通过贵刊这份优秀的期刊，文学爱好者们将会更容易……

[huː] [pə'zes] [skeəs] [ɔː(r)] [ju'niːk] [bʊks] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]
who possess scarce or unique books , mentioned in the Registers and in my
WHO 具有 稀少 或者 独特的 图书 , 提及 在 这 登记簿 和 在 我的
[kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
quotations from them ,
引文 从 他们 ,

那些拥有稀有或独特书籍的人，这些书籍在登记册中以及我引用的登记册中均有提及。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [briːf] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
to furnish such brief descriptions as will be highly curious and very useful .
到 提供 这样的 简短的 描述 作为 将要 是 高度 好奇的 和 非常 有用 .

提供一些简短的描述，这些描述将非常引人入胜且非常有用。

[ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən][ɪn][maɪ] [wei] ,
A tract of this description has just fallen in my way ,
一个 通道 的 这 描述 有 只是 倒下 在 我的 方式 ,

我刚刚偶然发现了这样一块土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['entri] [ɒn][piː] . - . [ɒv; əv][vɒl] .
and it relates to the subsequent entry on p . 97 . of vol .
和 它 相关 到 这 随后的 入口 在 p . - . 的 卷 .

它与第 97 页的后续条目有关。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɒv; əv][maɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts] : [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] 22nd [sep'tembə(r)] , - .
of my Extracts : the date is 22nd September , 1579 .
的 我的 提取物 : 这 日期 是 22nd 九月 , - .

我的摘录：日期是 1579 年 9 月 22 日。

" [eɪtʃ] . ['dɛnəm] .
" H . Denham .
" H . 丹汉姆 .

“H. 丹纳姆。

- ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , & [siː] . [ə; eɪ]['pærədɒks] ,
Lycensed unto him , & c . A Paradox ,
- 到 他 , & c . 一个 悖论 ,

授予他许可，等等。一个悖论，

- [baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bʊʃaɪ] [hɪr] .
provinge by reason and example that baldnes is much better than bushie heare .
- 经过 原因 和 例子 那 - 是 很多 更好的 比 布希 听着 .

用理据和例子证明，秃头比浓密的毛发要好得多。

-
vj'd
-

vj'd

" [wen] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" When I wrote the comment on this registration I was only acquainted with the
" 什么时候 我 写道 这 评论 在 这 登记 我 曾是 仅有的 熟人 和 这
['klevə(r)] [ˌem 'es] . ['bæləd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,
clever MS . ballad in Defence of a Bald Head ,
聪明的 多发性硬化症 . 民谣 在 防御 的 一个 秃 头 ,

“当我写下对这首注册歌曲的评论时，我只听过《为秃头辩护》中那首巧妙的民谣。”

[wɪtʃ] [ai][kwəʊtid] ; [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
which I quoted ; but I hardly supposed it to be the production
哪个 我 引 ; 但 我 几乎 据称 它 到 是 这 生产
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

我引用了这句话；但我很难相信这是预期的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ðæt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
It turns out that it was not , for I have that production now before me
它 转弯 出去 那 它 曾是 不是 , 为了 我 有 那 生产 现在 前 我
.
.
.

事实证明并非如此，因为我现在就拥有那份作品。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ju'niːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒntrəri]
My belief is that it is entirely unique ; and the only reason for a contrary
我的 信仰 是 那 它 是 完全 独特的 ; 和 这 仅有的 原因 为了 一个 相反
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我认为它是独一无二的；而唯一持相反意见的理由是：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
that I am acquainted with , is that there is an incorrect mention of it in
那 我 是 熟人 和 , 是 那 那里 是 一个 错误 提到 的 它 在
['wɔːtn] ,
Warton ,
沃顿 ,

据我所知，沃顿的著作中对此有错误记载。

[eɪtʃ] . [iː] . [piː] . [ˌaɪ 'viː] . - .
H . E . P . iv . 229 .
H . E . P . 四 . - .

HEP iv.229。

; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['rɪtsən] ,
; but there is not a hint of its existence in Ritson ,
; 但 那里 是 不是 一个 暗示 的 它是 存在 在 里特森 ,

但在里特森却丝毫找不到它存在的痕迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [poʊ'ɛtɪkə] ;
although it ought to have found a place in his Bibliographia Poetica ;
虽然 它 应该 到 有 成立 一个 地方 在 他的 书目 诗意 ;

虽然它本应在他的《诗歌书目》中占有一席之地；

['naɪðə(r)][duː; də][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðeɪ] [hæv; həv]
neither do I find it noticed in later authorities ; if it be , they have
两者都不 做 我 寻找 它 注意到 在 之后 当局 ; 如果 它 是 , 他们 有
[ɪ'skeɪpt] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
escaped my researches .
逃脱 我的 研究 .

我也没有在后来的权威著作中找到相关记载；如果有，那它们肯定逃过了我的研究。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ]['juːʒuəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði]
You will not blame me , then , for indulging my usual wish to quote the
你 将要 不是 责备 我 , 然后 , 为了 沉溺于 我的 通常 希望 到 引用 这
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
title - page at length ,
标题 - 页 在 长度 ,

那么，你就不会责怪我满足了我一贯的愿望，要详细引用扉页的内容了。

[wɪtʃ] [ɪɡ'zæktli] [ə'ɡriːz] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz]
which exactly agrees with the terms of the entry in the books of the Stationers
哪个 确切地 同意 和 这 条款 的 这 入口 在 这 图书 的 这 文具店

- ['kʌmpəni] .
' Company .
- 公司 .

这与文具商公会账簿中的记录完全一致。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] [ðʌs] : —
It runs literatim thus : —
它 跑步 字面意义 因此 : —

它的字面意思是：——

" [ə; eɪ] [pɛrədɑːks] , ['pruːvɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)]
" A Paradoxe , proving by reason and example , that baldnesse is much better
" 一个 悖论 , 证明 经过 原因 和 例子 , 那 - 是 很多 更好的

[ðæn; ðən] ['bʊʃaɪ] [her] ,
than bushie haire ,
比 布希 头发 ,

“一个悖论，通过理性和实例证明，秃顶远比浓密的头发好得多。”

& [siː] . ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [fə'lɒsəfə(r)] ['sɪ'niːsiəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [θiːbz] , [ɔː(r)] ([æz; əz]
& c . Written by that excellent philosopher Synesius , Bishop of Thebes , or (as
& c . 书面 经过 那 出色的 哲学家 辛尼修斯 , 主教 的 底比斯 , 或者 (作为

[sʌm; səm] [seɪ]) [saɪrən] .
some say) Cyren .
一些 说) 塞伦 .

等等。作者是杰出的哲学家底比斯主教辛尼修斯，或者（有人说）居伦。

[ə; eɪ] - ['pæmflət] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [wɪð] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . — ['iŋgliʃ]
A prettie pamphlet to pervse , and relenished with recreation . — Englished
一个 - 小册子 到 - , 和 - 和 娱乐 . — 英文

{ - }
{ 85 }
{ - }

一本精美的小册子，可供消遣娱乐。——Englished{85}

[baɪ]['eɪbrəhæm] ['flemiŋ] . — - [ɪz]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [teɪl] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
by Abraham Fleming . — Herevnto is annexed the pleasant tale of Hemetes the
经过 亚伯拉罕 弗莱明 . — - 是 附件 这 令人愉快的 故事 的 - 这

, [prə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] .
Heremite , pronounced before the Queenes Maiestie .
隐士 , 发音 前 这 皇后区 梅斯蒂 .

作者：亚伯拉罕·弗莱明。——这里附上了隐士赫米特斯的有趣故事，在女王陛下面前宣读。

['njuːli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [bəuθ][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [ɛŋglɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [sed] [ə; eɪ] . [ef] . — [[ɡriːk] :
Newly recognised both in Latin and Englishe , by the said A . F . — [Greek :
新 已确认 两个都 在 拉丁 和 英语 , 经过 这 说 一个 . F . — [希腊语 :

上述AF已在拉丁语和英语中新近认可——[希腊语：

[heɪ] [teɪz] [soʊfiːəz] - - .] — [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [wɪsdoʊm] [ɪz] - . —
hae taes sophias phalakra saemeion .] — The badge of wisdome is baldnesse . —
哈 泰斯 索菲亚斯 - - .] — 这 徽章 的 智慧 是 - . —

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dɛnəm] , - .
Printed by H . Denham , 1579 .
打印 经过 H . 丹汉姆 , - .

hae taes sophias phalakra saemeion.]—智慧的标志是秃头。—H. Denham 印刷，1579 年。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

“8开。

[biː] . [el] .
B . L .
B . L .

BL

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ,
If I am not greatly mistaken ,
如果 我 是 不是 非常 错误 ,

如果我没记错的话，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈeni] [kəˈlektɪd] [lɪst]
your readers will look in vain for a notice of the book in any collected list
你的 读者 将要 看 在 徒劳 为了 一个 注意 的 这 书 在 任何 集 列表
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] [ˈflemiŋ] ;
of the many productions of Abraham Fleming ;
的 这 许多 作品 的 亚伯拉罕 弗莱明 ;

读者们在亚伯拉罕·弗莱明众多作品的汇编清单中，都找不到这本书的介绍；

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [ˈɔːlsəʊ] ,
if I am not greatly mistaken , also ,
如果 我 是 不是 非常 错误 , 还 ,

如果我没记错的话，还有，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [dɪsəpɔɪntɪd] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [sʌbˈdʒɔɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz]
some of them will be disapppointed if I do not subjoin a few sentences
一些 的 他们 将要 是 失望 如果 我 做 不是 附加 一个 很少 句子
[dɪˈskraɪbɪŋ] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɒljuːm] ,
describing more particularly the contents of the small volume ,
描述 更多的 特别 这 内容 的 这 小的 体积 ,

如果我不补充几句话更具体地描述一下这本小册子的内容，他们中的一些人可能会感到失望。

[wɪtʃ] ([ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfə(r)]) [ɪkˈstendz; ek-] [tuː; tə] [saɪn] .
which (speaking as a bibliographer) extends to sign .
哪个 (请讲 作为 一个 书目学家) 扩展 到 符号 .

（作为一名文献学家）这延伸到了符号领域。

[ef] . - [ɪn] [eɪts] .
F . iiij in eights .
F . - 在 八 .

F. iiij 八分之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪz] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈsɪˈniːsiəs] [aʊt] [ɒv; əv]
At the back of the title - page is " The life of Synesius drawen out of
在 这 后退 的 这 标题 - 页 是 " 这 生活 的 辛尼修斯 绘制 出去 的
- [hɪz; ɪz] [ˈgæðərɪŋz] ,
Suydas his gatherings ,
- 他的 聚会 ,

扉页背面写着“根据苏伊达斯的著作，讲述了辛尼修斯的一生”。

" [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
" in Greek and in English .
" 在 希腊语 和 在 英语 .

用希腊语和英语。

[ðen] [ˈkʌmz] " [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletəd] [ˈriːdə(r)] ,
Then comes " The Epistle Apologeticall to the lettered Reader ,
然后 来 " 这 书信 - 到 这 字母 读者 ,

接下来是《致有识之士的护教书信》，

" [saɪnd] " [ðaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [prɑːfət] — [ˈeɪbrəhæm] [ˈflemiŋ] , " [wɪtʃ] ,
" signed " Thine for thy pleasure and profite — Abraham Fleming , " which ,
" 签名 " 瘦 为了 你的 乐趣 和 利润 — 亚伯拉罕 弗莱明 , " 哪个 ,

“署名”为了你的快乐和利益——亚伯拉罕·弗莱明”，

[ɪn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
in excuse for taking up so slight a subject ,
在 原谅 为了 采取 向上 所以 轻微 一个 主题 ,

为自己提及如此无关紧要的话题找借口

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] ['heɪˌwʊd] ,
contains a very singular notice of the celebrated John Heywood ,
包含 一个 非常 单数 注意 的 这 著名 约翰 海伍德 ,

其中包含一篇关于著名作家约翰·海伍德的非常独特的报道，

[ðə; ði]['dræmətɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
the dramatist of the reign of Henry VIII . ,
这 剧作家 的 这 在位 的 亨利 八 . ,

亨利八世统治时期的剧作家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪm][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flai] .
and of his remarkable poem The Spider and the Fly .
和 的 他的 卓越 诗 这 蜘蛛 和 这 飞 .

还有他那首杰出的诗作《蜘蛛与苍蝇》。

[ðə; ði] - [pɛrədɑːks] , [baɪ] ['sɪniːsiəs] , [nekst] [kə'mensɪz] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz][saɪn] .
The Pretie Paradoxe , by Synesius , next commences , and extends as far as sign .
这 - 悖论 , 经过 辛尼修斯 , 下一个 开始 , 和 扩展 作为 远的 作为 符号 .

Synesius 的《Pretie 悖论》接下来开始，并延伸到符号。

[diː] . [viː] . [biː] .
D . v . b .
D . v . b .

D. vb

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪəli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
This portion of the tract is , of course , merely a translation ,
这 部分 的 这 通道 是 , 的 课程 , 仅仅 一个 翻译 ,

当然，这部分内容仅仅是翻译而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] , ['klevəli] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
but it includes a passage or two from Homer , cleverly rendered into English verse .
但 它 包括 一个 通道 或者 二 从 荷马 , 巧妙地 渲染 进入 英语 诗 .

但它巧妙地将荷马史诗中的一两段文字翻译成了英文诗歌。

[hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ['faɪnɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Here we come to the word Finis , and here , I take it ,
这里 我们 来 到 这 单词 结束 , 和 这里 , 我 拿 它 ,

现在我们来说说“结束”这个词，我认为，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][trækt][ʃʊd; ʃəd] [end] ;
it was originally intended that the tract should end ;
它 曾是 起初 故意的 那 这 通道 应该 结尾 ;

原本的设想是，这篇短文就此结束；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] (4d . ,
but as it was thought that it would hardly be of sufficient bulk for the money (4d . ,
但 作为 它 曾是 想法 那 它 会 几乎 是 的 充足的 大部分 为了 这 钱 (4d . ,

但由于人们认为它体积太小，不值这个价钱（4便士）。

[ɔː(r)] 6d .
or 6d .
或者 6d .

或 6d。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst]) , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pendɪks] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [wɪtʃ] , [ɒn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts]
at the utmost) , a sort of appendix was added , which , on some accounts
在 这 极致) , 一个 种类 的 附录 曾是 额外 , 哪个 , 在 一些 账户

,
,
,

（在极少数情况下），还增加了一个附录，根据一些说法，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
is the most interesting part of the work .
是 这 最多 有趣的 部分 的 这 工作 .

这是这项工作中最有趣的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [ðə; ði] , [prə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
It is headed " The tale of Hemetes the Heremite , pronounced before the
它 是 标题 " 这 故事 的 - 这 隐士 , 发音 前 这

- ,
Queene's Maiestie ,
- 梅斯蒂 ,

它的标题是“隐士赫米特斯的故事，在女王陛下面前宣读”，

" [wɪtʃ] ['wɔːtn] , [huː] ['klɪəli] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] , [kɔːlz][ðə; ði] " ['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['hɜːmiːz] .
" which Warton , who clearly never saw the book , calls the " Fable of Hermes .
" 哪个 沃顿 , WHO 清楚地 绝不 锯 这 书 , 呼叫 这 " 寓言 的 爱马仕 .

沃顿显然从未看过这本书，却称之为“赫尔墨斯的寓言”。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - ,
" In fact , it is , with a few verbal changes , the tale of Hemetes ,
" 在 事实 , 它 是 , 和 一个 很少 口头 变化 , 这 故事 的 - ,

“事实上，稍作文字改动，它就是赫米特斯的故事。”

[wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [gæskɔɪn] [prɪ'zentɪd] , [ɪn]['lætɪn] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə]
which George Gascoigne presented , in Latin , Italian , French , and English , to
哪个 乔治 加斯科因 呈现 , 在 拉丁 , 意大利语 , 法语 , 和 英语 , 到

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

乔治·加斯科因用拉丁文、意大利文、法文和英文将这份文件呈献给了伊丽莎白女王。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
and of which the MS . ,
和 的 哪个 这 多发性硬化症 . ,

其中，MS.

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌem es 'es] .
with the portraits of the Queen and the author is among the Royal MSS .
和 这 肖像 的 这 女王 和 这 作者 是 之中 这 皇家 MSS .

皇家手稿中包括女王和作者的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

['flemiŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['njuːli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] " ([wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ment] [baɪ]
Fleming tells us that he had " newly recognised " (whatever may be meant by
弗莱明 讲述 我们 那 他 有 " 新 已确认 " (任何 可能 是 意思是 经过
[ðə; ði] [wɜːdz]) [ðɪs] [teɪl] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
the words) this tale in Latin and English ,
这 字) 这 故事 在 拉丁 和 英语 ,

弗莱明告诉我们，他"新近认识"(无论这句话是什么意思）了这则拉丁文和英文故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wens] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
but he does not say a syllable whence he procured it .
但 他 做 不是 说 一个 音节 何处 他 采购 它 .

但他对这东西的来源只字未提。

[gæskɔɪn] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɛrədɑːks] ,
Gascoigne died two years before the date of the publication of this Paradoxe ,
加斯科因 死亡 二 年 前 这 日期 的 这 发布 的 这 悖论 ,

加斯科因去世时，这篇悖论尚未发表。

& [siː] . [səʊ] [ðæt] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd]
& c . so that Fleming was quite sure the property could never be challenged
& c . 所以 那 弗莱明 曾是 相当 当然 这 财产 可以 绝不 是 挑战
[baɪ][ðə; ði] [truː] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
by the true owner of it .
经过 这 真的 所有者 的 它 .

等等，因此弗莱明非常确信，真正的所有者永远不会对这处房产提出质疑。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] ,
Before I conclude ,
前 我 结束 ,

在我结束之前，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [tuː] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . ['flemiŋ] ([huː] [bɪ'keɪm] ['rektə(r)][ɒv; əv]
allow me to mention two other pieces by A . Fleming (who became rector of
允许 我 到 提到 二 其他 件 经过 一个 . 弗莱明 (WHO 成为 校长 的
[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ,
St . Pancras ,
英石 . 潘克拉斯 ,

请允许我提及A. Fleming（后来成为圣潘克拉斯教堂的牧师）的另外两部作品，

['səʊpə] - [leɪn] , [ɪn] -) , [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Soper - lane , in 1593) , regarding which I am anxious to obtain information ,
索珀 - 车道 , 在 -) , 关于 哪个 我 是 焦虑的 到 获得 信息 ,

索珀巷（Soper-lane，1593 年），我对此很感兴趣，想了解相关信息。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
and seek it through the medium of " NOTES AND QUERIES .
和 寻找 它 通过 这 中等的 的 " 笔记 和 查询 .

并通过"笔记和问题"这一媒介来寻求答案。

" [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] [ɪn] ['flemɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] ['dʒɔːdʒɪk] , - , 4to . , [ɪz][ðə; ði]
" A marginal note in Fleming's Translation of Virgil's Georgics , 1589 , 4to . , is the
" 一个 边缘 笔记 在 弗莱明的 翻译 的 维吉尔的 农事诗 , - , 4to . , 是 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

"弗莱明翻译的维吉尔《农事诗》(1589年，四开本）中有一条旁注如下：

— " [ðə; ði]['pəʊɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv] [li'ændər] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
— " The poet alludeth to the historie of Leander and Hero , written by
— " 这 诗人 暗示 到 这 历史 的 利安德 和 英雄 , 书面 经过
- ,
Museus ,
- ,

——"诗人引用了缪斯所著的《利安德与希罗的故事》,

[ænd; ənd] ['iŋgliʃ] [baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪnt] .
and Englished by me a dozen yeares ago , and in print .
和 英文 经过 我 一个 打 年 前 , 和 在 打印 .

十二年前由我翻译成英文,并出版发行。

" [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
" My question is , whether such a production is in existence ?
" 我的 问题 是 , 无论 这样的 一个 生产 是 在 存在 ?

"我的问题是,这样的作品是否存在?"

['flemɪŋz] [trækt] , ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɪn] 8vo .
Fleming's tract , printed in 1580 in 8vo .
弗莱明的 通道 , 打印 在 - 在 8vo .

弗莱明的小册子,1580 年以 8 开本印刷。

([mis'kɔːl] 16mo .) , " [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] , & [siː] . [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [læmb] , - , " [ɪz]
(miscalled 16mo .) , " A Memorial , & c . of Mr . William Lambe , Esquier , " is
(误称 16mo .) , " 一个 纪念馆 , & c . 的 先生 . 威廉 兰贝 , - , " 是
[wel] [nəʊn] ;
well known ;
出色地 已知 ;

(误称为 16mo.)《威廉·兰贝先生纪念册等》广为人知;

[bʌt; bət] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] , [ænd; ənd] ['kɒpid] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ,
but many years ago I saw , and copied the heading of a broadside ,
但 许多 年 前 我 锯 , 和 复制 这 标题 的 一个 舷侧 ,

但多年前,我看到并抄录了一份传单的标题:

[wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : — " [æn; ən] ['epɪtɑːf] ,
which ran thus : — " An Epitaph ,
哪个 跑 因此 : — " 一个 墓志铭 ,

其内容如下:——"墓志铭,

[ɔː(r)]['fjuːnərəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] - [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
or funeral inscription vpon the godlie life and death of the Right worshipfull
或者 葬礼 题词 vpon 这 - 生活 和 死亡 的 这 正确的 敬拜的
['meɪstər] ['wɪljəm] [læmb] [ɪ'skwaɪə(r)] ,
Maister William Lambe Esquire ,
大师 威廉 兰贝 《时尚先生》,

或为尊敬的威廉·兰贝先生虔诚的一生和逝世所作的葬礼铭文,

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒndjuɪt][ɪn] [hoʊlbɔrn] , " & [siː] . " [dɪ'siːst] [ðə; ði] 21st ['eɪprəl]['ænəʊ]
Founder of the new Conduit in Holborne , " & c . " Deceased the 21st April Anno
创始人 的 这 新的 导管 在 霍尔本 , " & c . " 死者 这 21st 四月 安诺
- .
1580 .
- .

霍尔本新管道的创始人,"等等"。"于公元 1580 年 4 月 21 日去世。

- [baɪ]['eɪbrəhæm] ['flemiŋ] .
Deuised by Abraham Fleming .
- 经过 亚伯拉罕 弗莱明 .

由亚伯拉罕·弗莱明设计。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] — " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['henri] ['dɛnəm] [fɔː(r); fə(r)]
" At the bottom was — " Imprinted at London by Henrie Denham for
" 在 这 底部 曾是 — " 印记 在 伦敦 经过 亨利 丹汉姆 为了
['tɒməs] ['tɜːnə(r)] , " & [siː] .
Thomas Turner , " & c .
托马斯 车工 , " & c .

"底部写着——'由亨利·丹纳姆在伦敦为托马斯·特纳印制,'等等。

[ɪn] [huːz] [hændz] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['laɪbrəri] , [ai] [sɔː] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]
In whose hands , or in what library , I saw this production , has entirely escaped my
在 谁 双手 , 或者 在 什么 图书馆 , 我 锯 这 生产 , 有 完全 逃脱 我的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

我完全想不起来是在谁的手中，或者是在哪个图书馆里看到这部作品的;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒpi] ,
and I am now very anxious to learn what has become of that copy ,
和 我 是 现在 非常 焦虑的 到 学习 什么 有 变得 的 那 复制 ,

我现在非常想知道那份副本的下落。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
or whether any other copy of it has been preserved .
或者 无论 任何 其他 复制 的 它 有 到过 保存完好 .

或者是否保存了其他副本。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
J . PAYNE COLLIER .
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

['kenzɪŋtən] , [dek] . [θriː] . - .
Kensington , Dec . 3 . 1849 .
肯辛顿 , 12月 . 3 . - .

肯辛顿，1849 年 12 月 3 日。

['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [ə'laʊənsɪz]
ROYAL HOUSEHOLD ALLOWANCES
皇家 家庭 津贴

王室津贴

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['daɪət] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]
The following warrant for the allowance of the " diet " of a lady of
这 下列的 保证 为了 这 津贴 的 这 " 饮食 " 的 一个 女士 的
[ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] ,
the bedchamber ,
这 卧室 ,

以下是批准侍寝女官"饮食"的授权书:

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]
will be found to be a good and curious illustration of the Note of
将要 是 成立 到 是 一个 好的 和 好奇的 插图 的 这 笔记 的
[æntəkwɛriːəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
ANTIQUARIUS upon the domestic establishment of Queen Elizabeth ,
古董商 之上 这 国内的 建立 的 女王 伊丽莎白 ,

将会发现，这很好地且有趣地说明了《古物学家》关于伊丽莎白女王国内事务的论述。

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪəriəd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
although more than half a century earlier than the period referred to ,
虽然 更多的 比 一半 一个 世纪 早些时候 比 这 时期 指 到 ,

虽然比所指时期早了半个多世纪,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [mə'dʒestɪk]['saɪə(r)] : —
as it relates to the time of Elizabeth's majestic sire : —
作为 它 相关 到 这 时间 的 伊丽莎白的 雄伟 父系 : —

就伊丽莎白女王那位威严的父亲所处的时代而言：——

" ['henri] [ɑː(r)] . — [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
" HENRY R . — By the King .
" 亨利 拉 . — 经过 这 国王 .

“亨利·R.——国王陛下。”

" [wiː; wi][woʊl][ænd; ənd] - [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['deɪli] [frɒm; frəm] - ['ʌntə; 'ʌntu]
" We wol and commaunde you to allowe dailly from hensforth unto
" 我们 沃尔 和 - 你 到 允许 每日 从 - 到
['aʊə(r)] [raɪt] [dɪə] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['leɪdi] ['luːsi] ['ɪntuː][hɪə(ɹ)]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ðə; ði][daɪət]
our right dere and welbilovede the Lady Lucy into hir chambre the dyat
我们的 正确的 德雷 和 - 这 女士 露西 进入 希尔 房间 这 迪亚特
[ænd; ənd][feə(r)] [hɛræftɚ] - ;
and fare herafter ensuying ;
和 票价 之后 - ;

“我们愿并命令你们每天从亨斯福斯到我们右边，欢迎露西夫人进入她的房间，并在之后送她过去；

[fɜːrst] ['evri] [æt; ət] - [uːn] - [ɒv; əv] - [æt; ət]['aʊə(r)] - ,
Furst every mornyng at brekefast oon chyne of beyf at our kechyn ,
弗斯特 每一个 早上好 在 - 月亮 - 的 - 在 我们的 - ,

首先，每天早上在我们的厨房享用早餐。

[uːn] [lɑːf][ænd; ənd] [uːn] - [æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)] ,
oon chete loff and oon maunchet at our panatry barre ,
月亮 切特 洛夫 和 月亮 - 在 我们的 - 芭蕾 ,

我们 panatry barre 的 oon chete loff 和 oon maunchet，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gə'lɑːn][ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)] ; ['aɪtəm][æt; ət] [daɪnɚ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv]
and a Galon of Ale at our Buttrye barre ; Item at dyner a pese of
和 一个 加仑 的 艾尔啤酒 在 我们的 - 芭蕾 ; 物品 在 戴纳 一个 比塞 的
- ,
beyfe ,
- ,

在我们的 Buttrye barre 酒吧还有一加仑麦芽酒；dyner 的商品是一比塞的 beyfe，

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [roʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊə(r)] [sed] - ,
a stroke of roste , and a rewarde at our said kechyn ,
一个 中风 的 玫瑰 , 和 一个 - 在 我们的 说 - ,

一道玫瑰色的笔触，以及在我们所说的kechyn的奖励，

[ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] [bred][æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)] ,
a cast of chete bred at our Panatrye barre ,
一个 投掷 的 切特 繁殖 在 我们的 - 芭蕾 ,

我们 Panatrye 农场培育的一群切特牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gə'lɑːn][ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] [-] [bɑː(r)] ;
and a Galon of Ale at our Buttry barre ;
和 一个 加仑 的 艾尔啤酒 在 我们的 黄油 芭蕾 ;

在我们的 Buttry barre 酒吧还有一加仑麦芽酒；

['aɪtəm][æt; ət] - [ə; eɪ] ['mæntʃɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][gə'lɑːn][ɒv; əv]
Item at afternone a manchet at our Panatry bar and half a Galon of
物品 在 - 一个 曼切特 在 我们的 - 酒吧 和 一半 一个 加仑 的
[eɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)] ;
Ale at our Buttrye barre ;
艾尔啤酒 在 我们的 - 芭蕾 ;

下午茶点心：我们的 Panatry 酒吧供应一杯 manchet，我们的 Buttrye 酒吧供应半加仑麦芽酒；

['aɪtəm][æt; ət]['sʌpə(r)] [ə; eɪ] ['mɛs] [ɒv; əv] [pɔrəːdʒ] ,
Item at supper a messe of Porage ,
物品 在 晚餐 一个 混乱 的 粥 ,

晚餐的菜品是一大堆粥。

[ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊə(r)] [sed] - ,
a pese of mutton and a Rewarde at our said kechyn ,
一个 比塞 的 羊肉 和 一个 - 在 我们的 说 - ,

一比塞羊肉和一份奖励在我们所说的厨房里，

[ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] [briːd] [æt; ət]['aʊə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][gə'lɑːn][ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət]
a cast of chete brede at our Panatrye , and a Galon of Ale at
一个 投掷 的 切特 布雷德 在 我们的 - , 和 一个 加仑 的 艾尔啤酒 在
['aʊə(r)] - ;
our Buttrye ;
我们的 - ;

在我们的 Panatrye 餐厅享用一罐 chete brede，在我们的 Buttrye 餐厅享用一加仑麦芽酒；

['aɪtəm][æt; ət]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)] ,
Item at after supper a chete loff and a maunchet at our Panatry barre ,
物品 在 后 晚餐 一个 切特 洛夫 和 一个 - 在 我们的 - 芭蕾 ,

晚餐后，在我们的 Panatry 酒吧享用一份 chete loff 和 maunchet。

[ə; eɪ][gə'lɑːn][ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)] ,
a Galon of Ale at our Buttrye barre ,
一个 加仑 的 艾尔啤酒 在 我们的 - 芭蕾 ,

在我们的 Buttrye 酒吧喝一加仑麦芽酒，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][gə'lɑːn][ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət]['aʊə(r)]['selə(r)] [bɑː(r)] ;
and half a Galon of Wyne at our Seller barre ;
和 一半 一个 加仑 的 韦恩 在 我们的 卖方 芭蕾 ;

在我们卖家的吧台还有半加仑葡萄酒；

['aɪtəm] ['evri] [æt; ət]['aʊə(r)] [wʊd] [jɑːrd] [fɔːr] [tɔːl] - [ænd; ənd] [tuː] - ;
Item every mornyng at our Wood yarde foure tall shyds and twoo ffagottes ;
物品 每一个 早上好 在 我们的 木头 庭院 四 高的 - 和 两 - ;

每天早上，我们木材场都会收到四根高大的木条和两根小木条；

['aɪtəm][æt; ət]['aʊə(r)] - [bɑː(r)] [ɪn]['wɪntə(r)] ['evri] [naɪt] [uːn] - [ænd; ənd] [fɔːr] -
Item at our Chaundrye barre in winter every night oon pryket and foure syses
物品 在 我们的 - 芭蕾 在 冬天 每一个 夜晚 月亮 - 和 四 -
[ɒv; əv][wæks] [wɪð] [eɪt] - [waɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [uːn] [tɔːrtʃ] ;
of Waxe with eight candelles white lights and oon torche ;
的 蜡 和 八 - 白色的 灯 和 月亮 火炬 ;

冬天，我们 Chaundrye 酒吧每晚都会用蜡烛和四套蜡制装置点燃八支白蜡烛和一支火炬；

['aɪtəm][æt; ət]['aʊə(r)] - - [lɪks] [waɪt] - ;
Item at our Picherhouse wekely LIX white cuppes ;
物品 在 我们的 - - 利克斯 白色的 - ;

我们Picherhouse wekely LIX白杯的商品；

['aɪtəm][æt; ət] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [uːn] [huːl] [kɑː'reɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]
Item at every tyme of our remoeving oon hoole carre for the carriage of
物品 在 每一个 时间 的 我们的 - 月亮 胡尔 卡雷 为了 这 运输 的
[hɜː(r); hə(r)] [stʌf] .
her stuff .
她 东西 .

每次搬家时，我们都会用搬家车来搬运她的物品。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['lɛtrəz] [ʃæl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɒrənt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs]
And these our lettres shal be your sufficient Warrant and discharge in this
和 这些 我们的 字母 沙尔 是 你的 充足的 保证 和 释放 在 这
[bɪ'hɑːf] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hɛræftɚ] .
behalf at all tymes herafter .
代表 在 全部 时代 之后 .

而我方此等信函，自此以后，将始终作为贵方就此事作出的充分授权和解除证明。

['jiːvən] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪgnət] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] - .
Yeven under our Signet at our Manour of Esthampstede the xvjth .
耶文 在下面 我们的 印章 在 我们的 庄园 的 - 这 - .

在我们的埃斯汉普斯特德庄园，十五世纪，以我们的印章为准。

[deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] - [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪn] . { - }
day of July the xiiijth year of our Reigne . { 86 }
天 的 七月 这 - 年 的 我们的 统治 . { - }

在位第十三年七月一日。{86}

" [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['stjuːəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [kən'trəʊlə(r)] , ['kɒfə] ,
" To the Lord Steward of our Household , the Treasurer , Comptroller , Cofferer ,
" 到 这 主 管家 的 我们的 家庭 , 这 财务主管 , 审计长 , 库珀 ,
[klɜːrk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [griːn] [kləʊð] ,
Clerke of our Grene Clothe ,
克拉克 的 我们的 格林 衣服 ,

“致我家管家、司库、财务主管、掌管财务、保管我家衣着的书记官，

[klɜːrk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ,
Clerke of our kechyn ,
克拉克 的 我们的 - ,

我们厨房的职员，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] [hɛd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [zaɪt] [haʊʃoʊld] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri]
and to all other our hed Officers of our seid Houshold and to every
和 到 全部 其他 我们的 头 警官 的 我们的 赛德 家庭 和 到 每一个
[ɒv; əv] - .
of theym .
的 - .

以及我们家族所有其他高级官员，以及他们每一个人。

" [æz; əz] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] , [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [æntəkwɛriːəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
" As to Sir Christopher Hatton , I would refer ANTIQUARIUS , and all other
" 作为 到 先生 克里斯托弗 哈顿 , 我 会 参考 古董商 , 和 全部 其他
[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] ,
whom it may concern ,
谁 它 可能 忧虑 ,

“至于克里斯托弗·哈顿爵士，我建议参考《古董商》杂志，以及其他所有相关人士。”

[tuː; tə] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələsɪz] ['eɪbli] ['rɪt(ə)n] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dɑːnsɪŋ] ['tʃɑːnsələ(r)] " ,
to Sir Harris Nicolas's ably written Memoirs of the " Dancing Chancellor " ,
到 先生 哈里斯 尼古拉斯的 能够 书面 回忆录 的 这 " 跳舞 校长 " ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1846 .
已发布 在 - .

哈里斯·尼古拉斯爵士于 1846 年出版的文笔精湛的《“跳舞的总理”回忆录》。

['hætən] [hæd; həd] ['æmb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ,
Hatton had amble means for the building of Holdenby ,
哈顿 有 缓行 方法 为了 这 建筑 的 霍尔登比 ,

哈顿有足够的资金来建造霍尔登比庄园。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['penʃənəz] [ɪn] - ,
as he was appointed one of the Gentlemen Pensioners in 1564 ,
作为 他 曾是 任命 一 的 这 先生们 退休人员 在 - ,

他于1564年被任命为绅士养老金领取者之一。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [vaɪs] - ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪn] - (
and between that time and his appointment as Vice - Chamberlain in 1577 (
和 之间 那 时间 和 他的 预约 作为 副 - 管家 在 - (
[faɪv] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [æntəkwɛriːəs]) ,
five years prior to the period referred to by ANTIQUARIUS) ,
五 年 事先的 到 这 时期 指 到 经过 古董商) ,

从那时到他于 1577 年被任命为副侍从长（比 ANTIQUARIUS 所指的时期早五年），

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] .
he received numerous other gifts and offices .
他 已收到 很多的 其他 礼物 和 办公室 .

他还获得了许多其他礼物和官职。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɜːrt] .
JOSEPH BURTT .
约瑟夫 伯特 .

约瑟夫·伯特。

[ˌædvɜː'seəriə]
ADVERSARIA
敌对者

敌对

['printərz] - ['kʌplɪts] .
Printers ' Couplets .
打印机 - 对句 .

印刷工的对联。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['printərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]
It may not perhaps be generally known that the early printers were accustomed
它 可能 不是 也许 是 一般来说 已知 那 这 早期的 打印机 是 习惯
[tuː; tə] [pleɪs] [dɪ'vaɪsɪz][ɔː(r)]['vɜːrsəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]
to place devices or verses along with their names at the end of the books
到 地方 设备 或者 诗句 沿着 和 他们的 姓名 在 这 结尾 的 这 图书
[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
which they gave to the public .
哪个 他们 给予 到 这 民众 .

或许鲜为人知的是，早期的印刷商习惯在他们出版的书籍末尾，在署名旁边附上图案或诗句。

- - ['mɑːrˌvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][meɪ'lɑːnʒɪz] [dɪstwaːr] [et][diː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] ,
Vigneul - Marville , in his Mélanges d'Histoire et de Littérature ,
- - 马维尔 , 在 他的 混血 d'Histoire 等 德 文学 ,

维涅尔·马维尔 (Vigneul-Marville) 在他的《历史与文学的混合》中，

[rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'kriːz] [ɒv; əv]
relates that he found the two following lines at the end of the " Decrees of
相关 那 他 成立 这 二 下列的 线条 在 这 结尾 的 这 " 法令 的
[bɑːl] [ænd; ənd] ['buːrʒ] ,
Basle and Bourges ,
巴塞尔 和 布尔日 ,

据称，他在《巴塞尔和布尔日法令》的末尾发现了以下两行文字：

" ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [præg'mætɪk] ['sæŋkʃn] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ]
" published under the title of " Pragmatic Sanction , " with a Commentary by
" 已发布 在下面 这 标题 的 " 务实 制裁 , " 和 一个 评论 经过

[koʊm] - ,
Côme Guymier ,
来 - ,

以《实用制裁》为题出版，并附有科姆·吉米耶的评论，

— ['ændrei] - ['pærɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - : —
— Andre Brocard's Paris edition , 1507 : —
— 安德烈 - 巴黎 版 , - : —

——安德烈·布罗卡尔 (Andre Brocard) 巴黎版，1507 年：——

" [stet] ['laɪbə(r)][hɪk] , ['dəunek] [fɔː'maɪkə][mə'riːnoʊs]
" Stet liber hic , donec fluctus formica marinos
" stet 自由 嗝 , 完成 波动 福米卡 水手

“Stet liber hic，donec flluctus formica marinos

- [et]['toʊtəm][te'stjuːdəʊ; -'stuː-] - [ɔrbəm] .
Ebibat et totum testudo perambulet orbem .
- 等 总和 睾丸 - 轨道 .

Ebibat et totum testudo perambulet orbem。

" [ðə; ði] ['printərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [nɒt]['əʊnli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ['ɪntuː] [ðiːz]
" The printers , it would appear , not only introduced their own names into these
" 这 打印机 , 它 会 出现 , 不是 仅有的 介绍 他们的 自己的 姓名 进入 这些

['vɜːrsəz] ,
verses ,
诗句 ,

“看来，印刷商不仅将自己的名字加入到这些诗句中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
but also the names of the correctors of the press ,
但 还 这 姓名 的 这 校正器 的 这 按 ,

但也包括报社校对人员的姓名，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , - - [diː] - ['suːpə(r)]
as may be seen in the work entitled , Commentariis Andreæ de Ysernia super
作为 可能 是 已见 在 这 工作 标题 , - - 德 - 极好的

- - ,
constitutionibus Siciliæ ,
- - ,

正如可以在题为《Commentariis Andreæ de Ysernia super constitutionibus Siciliæ》的著作中看到的那样，

['prɪntɪd] [baɪ] ['sɪkstəs] - [æt; ət] ['neɪplz] [ɪn] - : —
printed by Sixtus Riffingerus at Naples in 1472 : —
打印 经过 西克斯图斯 - 在 那不勒斯 在 - : —

由西克斯图斯·里芬格鲁斯于1472年在那不勒斯印刷：—

" ['sɪkstəs] [hɒk] [ɪmprɛsət] : [ˌɛsˌi'diː][bɪs]['teɪmən]['ænti][ˌriː'vɪzɪt]
" Sixtus hoc impressit : sed bis tamen ante revisit
" 西克斯图斯 hoc 印象深刻 : sed bis 塔门 赌注 重访

“Sixtus hoc 印象：sed bis tamen ante 重温

- ['dɒktə(r)] ['piːtrəs] - .
Egregius doctor Petrus Oliverius .
- 医生 彼得鲁斯 - .

埃格雷厄斯医生佩特鲁斯·奥利维乌斯。

[æt; ət][ˌtiː 'juː] ['kwɪski] ['iːmɪs] , ['lektɔː(r)] - , -
At tu quisque emis , lector studiose , libellum
在 tu 奎斯克 EMIS , 讲师 - , -

At tu quisque emis, lector studiose, libellum

- [iːmæs] ; ['mɛndɪs] [næm] ['kærət] [ɪstəd] ['əʊpəs] .
Lætus emas ; mendis nam caret istud opus .
- emas ; 门迪斯 纳姆 插入符号 伊斯特德 作品 .

Lætus emas； Mendis nam Caret 作品。

" [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
" G . J . K .
" G . J . K .

“GJK

[tʃɑːlz] ['mɑːtel]
Charles Martel
查尔斯 马特尔

查理·马特尔

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [pə'hæps] [ðə; ði] [,səb'dʒɔin] [nəʊt] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [em] . ['kɒlɪn] [diː]
Mr . Editor , — Perhaps the subjoined note , extracted from M . Collin de
先生 . 编辑 , — 也许 这 并列 笔记 , 提取 从 M . 科林 德
- [ˌbɪbliə'tɛk] [dez] - ,
Plancy's Bibliothèque des Légendes ,
- 图书馆 德斯 - ,

编辑先生，——或许可以参考以下摘自 M. Collin de Plancy 的《传奇图书馆》的注释，

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['væljuː] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,
may not be without its value , as tending to correct an error into which ,
可能 不是 是 没有 它是 价值 , 作为 倾向于 到 正确的 一个 错误 进入 哪个 ,

或许并非毫无价值，因为它有助于纠正某种错误，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn]
according to his account , modern historians have fallen respecting the origin
根据 到 他的 帐户 , 现代的 历史学家 有 倒下 尊重 这 起源
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] " ['mɑːtel] ,
of the surname " Martel ,
的 这 姓 " 马特尔 ,

据他所述，现代历史学家对“Martel”这个姓氏的起源持怀疑态度。

" [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] , [sʌn] [ɒv; əv] ['pɛpɪn] [ɒv; əv] [ˌhɜːr'stɑːl] , [djuːk] [ɒv; əv]
" borne by the celebrated Charles Martel , son of Peppin of Herstal , Duke of
" 出生 经过 这 著名 查尔斯 马特尔 , 儿子 的 佩平 的 赫斯塔尔 , 公爵 的
[ɔːs'treiʒə,-ʃə] ,
Austrasia ,
澳大拉西亚 ,

“由著名的查理·马特尔（赫斯塔尔的丕平之子，奥斯特拉西亚公爵）所佩戴

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] Alphéide2 : —
by his Duchess Alphéide2 : —
经过 他的 公爵夫人 Alphéide2 : —

他的公爵夫人阿尔菲德2：—

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔːriənz] ,
" It is surprising , " he says , " that almost all our modern historians ,
" 它 是 奇怪 , " 他 说道 , " 那 几乎 全部 我们的 现代的 历史学家 ,

“令人惊讶的是,”他说，“我们几乎所有的现代历史学家，

[huːz] [prə'faʊnd] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['haɪli] ['vɔːntɪd] ,
whose profound researches have been so highly vaunted ,
谁 深刻的 研究 有 到过 所以 高度 吹嘘 ,

其深刻的研究成果一直备受赞誉，

[hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,
have repeated the little tale of the Chronicle of St . Denis ,
有 重复 这 小的 故事 的 这 编年史 的 英石 . 丹尼斯 ,

我重述了《圣丹尼斯编年史》中的小故事，

[wɪtʃ] [ə'fɜ:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [ɒv; əv] ['mɑ:tel] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:d] [ɒn] [tʃɑ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
which affirms that the surname of Martel was conferred on Charles for having
哪个 肯定 那 这 姓 的 马特尔 曾是 授予 在 查尔斯 为了 拥有

['hæməd] ( ) [ðə; ði] ['særəsənz] .
hammered (martelé) the Saracens .
锤击 (马尔泰) 这 萨拉森人 .

这证实了马特尔这个姓氏是查理因击败（martelé）撒拉逊人而被授予的。

['sɜ:t(ə)n] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [staɪl] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [kɑ:rl] - [ˌel'i:] - [mɑ:r'toʊ] .
Certain writers of the present day style him , in this sense , Karle - le - Marteau .
肯定 作家 的 这 展示 天 风格 他 , 在 这 感觉 , 卡尔 - 勒 - 马尔托 .

当代一些作家在这个意义上称他为卡尔·勒·马尔托。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['mɑ:tel] , [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fræŋk] ['læŋgwɪdʒ] , ['nevə(r)] [bɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
The word martel , in the ancient Frank language , never bore such a signification ,
这 单词 马特尔 , 在 这 古老的 坦率 语言 , 绝不 钻孔 这样的 一个 意义 ,

在古法兰克语中，“martel”一词从未有过这样的含义。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪəli] [æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ɒv; əv] [mɑ:r'tɛləs] , ['mɑ:tɪn] . "
but was , on the contrary , merely an abbreviation of Martellus , Martin . "
但 曾是 , 在 这 相反 , 仅仅 一个 缩写 的 马特鲁斯 , 马丁 . "

[θri:]
3
3

但恰恰相反，它只是 Martin Martellus 的缩写。3

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [em] . [di:] - ,
From a legend on this subject given by M . de Plancy ,
从 一个 传奇 在 这 主题 给定 经过 M . 德 - ,

根据德普朗西先生就此主题所作的传说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [tʃɑ:lz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] , ['mɑ:tel] ,
it would appear that Charles received the second name , Martel ,
它 会 出现 那 查尔斯 已收到 这 第二 姓名 , 马特尔 ,

看来查尔斯后来又得了个名字，马特尔。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [seɪnt] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] .
in honour of his patron saint St . Martin .
在 荣誉 的 他的 赞助人 圣 英石 . 马丁 .

为了纪念他的守护圣人圣马丁。

[nɒt] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
Not having at present an opportunity of consulting the works of our own
不是 拥有 在 展示 一个 机会 的 咨询 这 作品 的 我们的 自己的

['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ɒn] ['ɜ:li] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
modern writers on early French history ,
现代的 作家 在 早期的 法语 历史 ,

由于目前没有机会查阅我们现代作家关于法国早期历史的著作，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]
I am ignorant if they also have adopted the version given in the Chronicle of
我 是 无知 如果 他们 还 有 已采用 这 版本 给定 在 这 编年史 的

[ˌes 'ti:] . ['denɪs] .
St . Denis .
英石 . 丹尼斯 .

我不知道他们是否也采用了《圣丹尼斯编年史》中的版本。

['mɪstə(r)] . ['ɪns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] , ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [steɪts] ,
Mr . Ince , in his little work , Outlines of French History , states ,
先生 . 自 , 在 他的 小的 工作 , 概述 的 法语 历史 , 各州 ,

因斯先生在其著作《法国历史概要》中写道：

[ðæt] " [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] ['mɑːtel] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hæmərə(r)] ,
that " he received the surname of Martel , or the Hammerer ,
那 " 他 已收到 这 姓 的 马特尔 , 或者 这 锤子 ,

"他获得了马特尔（Martel）这个姓氏，或者叫马特尔，或者叫铁锤手（Hammerer）。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæməd] [daʊn] [ðə; ði] ['særəsənz] — ['mɑːtel] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
from the force with which he hammered down the Saracens — martel being the
从 这 力量 和 哪个 他 锤击 向下 这 萨拉森人 — 马特尔 存在 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fræŋks] [juːst] ,
name of a weapon which the ancient Franks used ,
姓名 的 一个 武器 哪个 这 古老的 弗兰克斯 用过的 ,

从他击溃撒拉逊人的力道来看——martel是古代法兰克人使用的一种武器的名称，

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
much resembling a hammer ,
很多 类似 一个 锤 ,

很像锤子，

— [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [strəʊks] ['fɔːlɪŋ] ['nʌmbələs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
— and from his strokes falling numberless and effectual on the heads of
— 和 从 他的 笔画 坠落 无数 和 有效的 在 这 头部 的
[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
his enemies .
他的 敌人 .

他的拳头无数次有力地落在敌人的头上。

" ['kwɪəri] . — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] ?
" Query . — Which of the two is the more probable version ?
" 询问 . — 哪个 的 这 二 是 这 更多的 可能 版本 ?

问：这两个版本哪个更可能？

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
Perhaps some one of your numerous correspondents may be enabled to
也许 一些 一 的 你的 很多的 通讯员 可能 是 已启用 到
[θrəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [lait] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] .
throw addition light on this disputed point .
扔 添加 光 在 这 争议 观点 .

或许你们众多的来信者中有人能够对这个有争议的问题提供更多见解。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
G . J . K .
G . J . K .

GJK

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] [seɪm] - , [ɔː(r)] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] , [ðəʊ] [bʌt; bət]
This same Alphéide , or Alpaïde , as she was frequently called , though but
这 相同的 - , 或者 - , 作为 她 曾是 频繁地 称为 , 尽管 但
['skɜːrvɪli] ['triːtɪd] [baɪ] [pɒ'stɪəriə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ,
scurvily treated by posterior historians ,
坏血病 治疗 经过 后部 历史学家 ,

这位阿尔菲德（Alphéide）或阿尔帕伊德（Alpaïde），正如她经常被称呼的那样，尽管后世的历史学家对她极尽贬损之能事。

[ɪz] ['ɒnəd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['krɔniklə] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [waɪf] [ɒv; əv] ['pɛpɪn] , ['ʌksɔː]['æltərə]
is honoured by contemporary chroniclers as the second wife of Peppin , uxor altera
是 荣幸 经过 当代的 编年史家 作为 这 第二 妻子 的 佩平 , 妻子 奥特拉
.
:
.

被当时的编年史家尊为丕平的第二任妻子，uxor altera。

[siː] - .
See Frédégaire .
看 - .

参见 Frédégaire。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] , [pɑː(r)][dʒeɪ] . ['kɒlɪn] [diː] - , [piː] . - .
Légendes de l'Histoire de France , par J . Collin de Plancy , p . 149 .
- 德 《历史》 德 法国 , 帕 J . 科林 德 - , p . - .

Légendes de l'Histoire de France，J. Collin de Plancy，第 14 页。 149.

([nəʊts] .)
(notes .)
(笔记 .)

（笔记。）

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[mɛljɝ] [frɛrz] .
Mellier Frères .
梅利尔 兄弟 .

梅利耶兄弟。

['boʊdənˌhæm][ænd; ənd] [lɪŋ] .
BODENHAM AND LING .
博登汉姆 和 凌 .

博登汉姆和林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第06期，(Notes and Queries, Number 06,)
第2/3页

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bʊkwɜ˞mz] [nəʊt] [æt; ət] [piː] . - ,
Referring to BOOKWORM's note at p . 29 ,
指 到 书虫的 笔记 在 p . - ,

参考书虫在第29页的注释，

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['negətiv] - [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]
I beg to observe that the dedication negativing Bodenham's authorship of
我 求 到 观察 那 这 奉献 否定 - 作者身份 的

- [ɪz] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Politeuphuia is not peculiar to the edition of 1597 .
- 是 不是 奇特 到 这 版 的 - .

我要指出，否定博登汉姆是《波利特普伊亚》作者的献词并非 1597 年版本所独有。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , " ['prɪntɪd] [baɪ] [jɑː] .
I have the edition of 1650 , " printed by Ja .
我 有 这 版 的 - , " 打印 经过 是 .

我有一本 1650 年的版本，由 Ja. 印刷。

['fleʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['rɔistən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒəl] [ɪn] -
Flesher , and are to be sold by Richard Royston , at the Angell in Ivye
肉匠 , 和 是 到 是 卖 经过 理查德 罗伊斯顿 , 在 这 安吉尔 在 -

[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

肉贩，将由理查德·罗伊斯顿在艾薇巷的安吉尔商店出售。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frend]
" in which the dedication is addressed as follows : — " To his very good friend
" 在 哪个 这 奉献 是 已解决 作为 跟随 : — " 到 他的 非常 好的 朋友

['mɪstə(r)] . ['boʊdənˌhæm] ,
Mr . Bodenham ,
先生 . 博登汉姆 ,

其中献词如下："献给他的挚友博登汉姆先生，

[en] . [el] . [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] .
N . L . wisheth increase of happinesse .
N . L . 愿望 增加 的 幸福 .

NL 祝愿幸福增长。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['boʊdənˌhæm] [wɒz; wəz]
" The first sentence of this dedication seems to admit that Bodenham was
" 这 第一的 句子 的 这 奉献 似乎 到 承认 那 博登汉姆 曾是

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] :
something more than patron of the work :
某物 更多的 比 赞助人 的 这 工作 :

"这篇献词的第一句话似乎承认，博登汉姆对这部作品的作用不仅仅是赞助人：

— " [wɒt] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [bɪ'gʌn] [lɒŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l]
— " What you seriously begun long since , and have always been very careful
— " 什么 你 严重地 开始 长的 自从 , 和 有 总是 到过 非常 小心

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
for the full perfection of ,
为了 这 满的 完美 的 ,

——"你认真对待的事情很久以前就开始了，而且一直非常注重将其做到尽善尽美，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ai]
at length thus finished , although perhaps not so well to your expectation , I
在 长度 因此 完成的 , 虽然 也许 不是 所以 出色地 到 你的 期待 , 我
['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] ;
present you with ;
展示 你 和 ;

最终，虽然可能没有达到您的预期，但我还是将成果呈献给您：

[æz; əz][wʌn][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] : ['bəʊtə][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst]
as one before all most worthy of the same : bothe in respect of your earnest
作为 一 前 全部 最多 值得 的 这 相同的 : 两者 在 尊重 的 你的 认真
[trəveɪl] [ˌðeər'ɪn] ,
travaile therein ,
劳作 其中 ,

作为最值得尊敬的人之一：既因为你为此付出的辛勤努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɛnərəli]['prɒfɪt] .
and the great desire you have continually had for the generall profit .
和 这 伟大的 欲望 你 有 持续 有 为了 这 一般 利润 .

以及你们一直以来对公共利益的强烈渴望。

" [ɪn] ['brɪdʒɪz] - [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , ['boʊdənˌhæm][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv]
" In Brydges ' Censura Literaria , Bodenham is spoken of as the compiler of
" 在 桥 - 审查 文学 , 博登汉姆 是 说 的 作为 这 编译器 的
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
The Garden of the Muses ,
这 花园 的 这 缪斯 ,

"在布里奇斯的《文学审查》中，博登汉姆被认为是《缪斯花园》的编纂者，

[ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði] { - }
and editor of the Wit's Commonwealth , the { 87 }
和 编辑 的 这 机智的 联邦 , 这 { - }

以及《智慧联邦》的编辑，{87}

[wɪts] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] .
Wit's Theatre of the Little World , and England's Helicon .
机智的 剧院 的 这 小的 世界 , 和 英格兰的 赫利孔 .

机智的小世界剧场，以及英国的赫利孔。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts]
He seems to have less claim to be considered the author of the Wit's
他 似乎 到 有 较少的 宣称 到 是 经过考虑的 这 作者 的 这 机智的
['θɪətə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] ['kɒmənwelθ] ,
Theatre than of the Wit's Commonwealth ,
剧院 比 的 这 机智的 联邦 ,

他似乎更有资格被认为是《才子剧场》的作者，而不是《才子共和国》的作者。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [fɔː(r); fə(r)][en]
for in the original edition of the former , " printed by J . R . for N
为了 在 这 原来的 版 的 这 以前的 , " 打印 经过 J . 拉 . 为了 N
. [el] . ,
. L . ,
. L . ,

因为在前者的原版中，"由 JR 为 NL 印刷，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [west] [dɔːr] [ɒv; əv] [-] , - ,
and are to be sold at the West doore of Paules , 1599 ,
和 是 到 是 卖 在 这 西方 门 的 保勒斯 , - ,

并将于1599年在保罗西门出售。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'drest] , " [tuː; tə][maɪ][məʊst] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
" the dedication is likewise addressed , " To my most esteemed and approved loving friend ,
" 这 奉献 是 同样地 已解决 , " 到 我的 最多 尊敬的 和 得到正式认可的 爱 朋友 ,

献词同样写道："献给我最尊敬、最信任的挚友，

['meɪstər] [dʒeɪ] . [biː] . [ai] [wɪʃ] [ɔːl] ['hæpɪnɪs] .
Maister J . B . I wish all happines .
大师 J . B . 我 希望 全部 幸福 .

JB先生，祝您幸福安康。

" ['ɑːftə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prəʊsiːdz] :
" After acknowledging his obligations to his patron , the author proceeds :
" 后 承认 他的 义务 到 他的 赞助人 , 这 作者 收益 :

在承认自己对赞助人的义务之后，作者继续写道：

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , ['suːˌoʊ][dʒʊr] , [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli] ['pætrənɪdʒ] ,
" Besides this History or Theatre of the Little World , suo jure , first challengeth your friendly patronage ,
" 除了 这 历史 或者 剧院 的 这 小的 世界 , 苏 法尔 , 第一的 挑战 你的 友好的 赞助 ,

"除了这部《小世界历史或剧场》之外，首先要挑战你们友好的赞助，

[baɪ] [huːz] ['məʊʃn] [ai] - [ˌaɪ 'tiː] ,
by whose motion I undertooke it ,
经过 谁 运动 我 - 它 ,

我是奉其之命才承担此事的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [lʌv] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndɚgoʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['senʃə(r)] .
and for whose love I am willing to undergoe the heavy burden of censure .
和 为了 谁 爱 我 是 愿意的 到 经历 这 重的 负担 的 谴责 .

为了这份爱，我甘愿承受谴责的重担。

[ai][mʌst; məst] [kənfɛs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] - , [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
I must confesse that it might have been written with more maturitie , and deliberation ,
我 必须 坦白 那 它 可能 有 到过 书面 和 更多的 - , 和 审议 ,

我必须承认，这篇文章本可以写得更成熟、更深思熟虑一些。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [hæst] , [haʊ] ['hæpi] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
but in respect of my promise , I have made this hast , how happy I know not ,
但 在 尊重 的 我的 承诺 , 我 有 制成 这 哈斯特 , 如何 快乐的 我 知道 不是 ,

但是为了信守承诺，我匆忙行事，不知该有多么高兴。

[jet] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ai] [həʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :
yet good enough I hope , if you vouchsafe your kind approbation :
然而 好的 足够的 我 希望 , 如果 你 vouchsafe 你的 种类 赞许 :

但愿足够好，如果您能给予赞赏：

[wɪtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ai][həʊld] ['ɒmɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] -
which with your judgement I hold ominous , and as under which Politeuphuia
哪个 和 你的 判断 我 抓住 不祥的 , 和 作为 在下面 哪个 -
[wɒz; wəz][səʊ] ['greɪʃəs] .
was so gracious .
曾是 所以 亲切 .

依你之见，这预示着不祥之兆，而波利特普伊亚却对此十分仁慈。

" [ai] . [ef] . [em] .
" I . F . M .
" 我 . F . M .

“IFM

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
TRAVELLING IN ENGLAND .
旅行 在 英格兰 .

在英国旅行。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai][beg][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]
— I beg to acknowledge the notice which two of your correspondents have
— 我 求 到 承认 这 注意 哪个 二 的 你的 通讯员 有
['teɪkən][ɒv; əv][maɪ]['kwɪəri][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
taken of my query on this subject .
已采取 的 我的 询问 在 这 主题 .

—我谨此确认，贵报两位来信员已注意到我关于此事的询问。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
At the same time I must say that the explanations which they offer appear to
在 这 相同的 时间 我 必须 说 那 这 解释 哪个 他们 提供 出现 到
[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
me to be quite unsatisfactory .
我 到 是 相当 不令人满意 .

与此同时，我必须说，他们提供的解释在我看来相当令人难以满意。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ;
I shall be happy to give my reasons for this , if you think it worth while ;
我 将 是 快乐的 到 给 我的 原因 为了 这 , 如果 你 思考 它 值得 尽管 ;

如果您认为值得，我很乐意解释我的理由；

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestid] .
but , perhaps , if we wait a little , some other solution may be suggested .
但 , 也许 , 如果 我们 等待 一个 小的 , 一些 其他 解决方案 可能 是 建议 .

但是，或许如果我们再等等，就会有其他解决方案出现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ai] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [riːd] [æt; ət]
For the sake of the inhabitants , I hope that your work is read at
为了 这 清酒 的 这 居民 , 我 希望 那 你的 工作 是 读 在
['kɒltʃɛstə] .
Colchester .
科尔切斯特 .

为了当地居民的利益，我希望你的作品能在科尔切斯特被人们阅读。

[ɪz][ðeə(r)]['nəʊbədi][ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌndən] [kəʊtʃ] ['stɑːtɪd]
Is there nobody there who could inform us at what time the London coach started
是 那里 无人 那里 WHO 可以 通知 我们 在 什么 时间 这 伦敦 教练 开始
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ?
a century ago ?
一个 世纪 前 ?

难道没有人能告诉我们一个世纪前伦敦长途汽车是什么时候开始运营的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt]
It seems clear that it arrived in the afternoon — but I will not at present
它 似乎 清除 那 它 到达的 在 这 下午 — 但 我 将要 不是 在 展示
['trespəs] ['fɜːðə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] .
trespass further on your columns .
侵入 更远 在 你的 列 .

很明显，它是下午到达的——但我现在不会再越俎代庖，打扰您的专栏了。

[ai][ˌeɪ 'em] , & [siː] . ,
I am , & c . ,
我 是 , & c . ,

我是，等等。

[dʒiː] . [dʒiː] .
G . G .
G . G .

GG

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['eɪnʃənt] [ɪn'skraɪbd] [ɑːmz] [dɪʃ] .
Ancient Inscribed Alms Dish .
古老的 铭文 施舍 盘子 .

古代刻有铭文的施舍盘。

[el] . [es] . [biː] . [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['nɒrɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [brɑːs]
L . S . B . informs us that in the church of St . Paul , Norwich , is a brass
L . S . B . 通知 我们 那 在 这 教会 的 英石 . 保罗 , 诺维奇 , 是 一个 黄铜
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,

LSB告诉我们，在诺里奇的圣保罗教堂里有一个黄铜盘子，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [gɪlt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] ['ledʒənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [taɪmz] ['əʊvə(r)] : — "
which has been gilt , and has this legend round it four times over : — "
哪个 有 到过 镀金 , 和 有 这 传奇 圆形的 它 四 时代 超过 : — "
[hɜː(r); hə(r)] :
HER :
她 :

它被镀了金，并且周围有四圈这样的铭文：——“她：

[ai] : - : - : [wɔːt] . " [fɔːr]
I : LIFRID : GRECH° : WART . " 4
我 : - : - : 疣 . " 4

我：LIFRID：GRECH°：WART。“4

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli]
This seems to be another example of the inscription which was satisfactorily
这 似乎 到 是 其他 例子 的 这 题词 哪个 曾是 令人满意地
[ɪk'spleɪnd] [ɪn][nəʊ] . [faɪv] .
explained in No . 5 .
解释 在 不 . 5 .

这似乎是第 5 号中已令人满意地解释过的铭文的另一个例子。

[piː] . - .
p . 73 .
p . - .

第73页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- ['nɔːfək] .
Blomefeld's Norfolk .
- 诺福克 .

布洛姆菲尔德的诺福克。

['fəʊliəʊ] . - .
Folio . 1739 .
对开本 . - .

第1739页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . ii .
沃尔 . 二、 .

第二卷

[piː] . - .
p . 803 .
p . - .

第 803 页。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] .
The Bishop that burneth .
这 主教 那 伯恩斯 .

焚烧主教。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['meɪdʒə(r)][mɔː(r)][ɪz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɜːdz] ,
I do not think Major Moor is correct in his application of Tusser's words ,
我 做 不是 思考 主要的 泊 是 正确的 在 他的 应用 的 - 字 ,

我认为穆尔少校对图瑟的话的解读并不正确。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] , " [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd] .
" the bishop that burneth , " to the lady - bird .
" 这 主教 那 伯恩斯 , " 到 这 女士 - 鸟 .

“焚烧主教”对瓢虫说。

['weðə(r)] ['leɪdi] - [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'welkəm] [gests] [ɪn][ə; eɪ]['deəri][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
Whether lady - birds are unwelcome guests in a dairy I know not ,
无论 女士 - 鸟类 是 不受欢迎 客人 在 一个 奶制品 我 知道 不是 ,

我不知道瓢虫在奶牛场是否受欢迎。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
but certainly I never heard of their being accustomed to haunt such places .
但 当然 我 绝不 听到 的 他们的 存在 习惯 到 出没 这样的 地方 .

但我从未听说过它们经常出没于这种地方。

[ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,
The true interpretation of Tusser's words must , I think ,
这 真的 解释 的 - 字 必须 , 我 思考 ,

我认为，对图瑟尔话语的真正解读必须是：

[biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts]
be obtained by comparison with the following lines from his Five Hundred Points
是 获得 经过 比较 和 这 下列的 线条 从 他的 五 百 积分
[ɒv; əv] [gʊd] [ˈhʌzbəndri] ,
of Good Husbandry ,
的 好的 畜牧业 ,

可通过与他所著《五百条良好耕作方法》中的以下几行进行比较而得出：

[kwəʊtid] [ɪn] [ˈɛlɪsɪz] [brænd] , [θriː] . - . : —
quoted in Ellis's Brand , iii . 207 . : —
引 在 埃利斯的 品牌 , 三、 . - . : —

引自埃利斯的《品牌》第三卷第207页：——

" [blɛs] - ([gʊd] [ˈmɪstrəs]) [ðæt] [ˈbɪʃəp] [dʌθ] [bæn]
" Blesse Cisley (good mistress) that bishop doth ban
" 祝福 - (好的 情妇) 那 主教 确实 禁止

“Blesse Cisley（善良的女主人），主教禁止

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] .
For burning the milk of her cheese to the pan .
为了 燃烧 这 牛奶 的 她 奶酪 到 这 平底锅 .

因为她把奶酪里的牛奶烧焦在了锅里。

" [ðə; ði] [ˈrefrəns] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] [baɪ] [ˈmeɪdʒə(r)] [mɔː(r)] ,
" The reference here , as well as in the words quoted by Major Moor ,
" 这 参考 这里 , 作为 出色地 作为 在 这 字 引 经过 主要的 泊 ,

“这里所指的，以及穆尔少校引用的话，

[ɪz] [ˈevɪdəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɜːnt] [mɪlk] , [brɒθ] ,
is evidently to the proverb relating to burnt milk , broth ,
是 显然 到 这 谚语 相关 到 烧焦的 牛奶 , 肉汤 ,

显然与烧焦的牛奶、肉汤相关的谚语有关。

& [siː] . — " [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
& c . — " the bishop has put his foot in it ;
& c . — " 这 主教 有 放 他的 脚 在 它 ;

等等——“主教犯了错误；

" [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [ˈelɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ˈbɪʃəp]
" which is considered by Ellis to have had its origin in those times when bishops
" 哪个 是 经过考虑的 经过 埃利斯 到 有 有 它是 起源 在 那些 时代 什么时候 主教们
[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈherətɪks] .
were much in the habit of burning heretics .
是 很多 在 这 习惯 的 燃烧 异端 .

埃利斯认为，这种做法起源于主教们经常烧死异端分子的时代。

[hiː; hi] [kənˈfɜːmz] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈtɪndeɪlz]
He confirms this interpretation by the following curious passage from Tyndale's
他 确认 这 解释 经过 这 下列的 好奇的 通道 从 廷代尔的
- [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [mæn] : —
Obedyence of a Crysten Man : —
- 的 一个 - 男人 : —

他引用丁道尔《基督教徒的服从》中的一段奇特文字来证实这种解释：——

" [ɪf] [ðə; ði] - [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [miːeɪt] [aʊɚ] [ˈrɒstɪd] ,
" If the podech be burned to , or the meate ouer rosted ,
" 如果 这 - 是 烧伤 到 , 或者 这 肉 我们的 烤焦的 ,

“如果面包被烧焦，或者肉被烤烂，

[wiː; wi][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ðə; ði] - [hæθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɑːt] [ɪn][ðə; ði] - ,
we saye the Byshope hath put his fote in the potte ,
我们 赛耶 这 - 有 放 他的 脚 在 这 - ,

我们说主教已经把他的脚放进了锅里，

[ɔː(r)][ðə; ði] - [hæθ] [pleɪd] [ðə; ði][kəʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɪʃəps] [bɜːn] [huː] [ðeɪ] [lʌst] ,
or the Byshope hath playd the coke , because the Bishopes burn who they lust ,
或者 这 - 有 玩耍 这 可乐 , 因为 这 主教 烧伤 WHO 他们 欲望 ,

或者主教玩弄了可卡因，因为主教们会焚烧他们所贪恋的人。

[ænd; ənd] - - [ðem; ðəm] .
and whosoeuer displeaseth them .
和 - - 他们 .

凡是惹他们不高兴的人。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " ['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] , " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd][ɪn] ['sʌfək] ,
" I fear the origin of the appellation " Bishop Barnaby , " applied to the lady - bird in Suffolk ,
" 我 害怕 这 起源 的 这 称谓 " 主教 巴纳比 , " 应用 到 这 女士 - 鸟 在 萨福克 ,

“我担心‘巴纳比主教’这个称呼的由来，它最初是用来指代萨福克郡的瓢虫。”

[hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .
has yet to be sought .
有 然而 到 是 寻求 .

尚未有人寻找。

[diː] . [es] .
D . S .
D . S .

DS

['aɪən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .
Iron Manufactures of Sussex .
铁 制成品 的 苏塞克斯 .

苏塞克斯的钢铁制造商。

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ][wʌns]['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [fə'gɒtn] [wɜːk] ,
Sir , — I have made two extracts from a once popular , but now forgotten work ,
先生 , — 我 有 制成 二 提取物 从 一个 一次 受欢迎的 , 但 现在 被遗忘的 工作 ,

先生，——我从一部曾经流行但现在已被遗忘的作品中摘录了两段内容，

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
illustrative of the iron manufacture which , within the last hundred years ,
举例说明 的 这 铁 生产 哪个 , 之内 这 最后的 百 年 ,

举例说明近一百年来钢铁制造业的发展情况：

[hæd; həd][ɪts] [meɪn] [siːt] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
had its main seat in this county ,
有 它是 主要的 座位 在 这 县 ,

它的主要办公地点就在这个县。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [meɪ] [hæv; həv]
which I think may be interesting to many of your readers who may have
哪个 我 思考 可能 是 有趣的 到 许多 的 你的 读者 WHO 可能 有

[siːn] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [-] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['aɪənwɜːks] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ɪn][ðə; ði]
seen the review of Mr . Lower's Essay on the Ironworks of Sussex in the
已见 这 审查 的 先生 . 洛厄尔 散文 在 这 铁厂 的 苏塞克斯 在 这

['riːs(ə)nt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
recent numbers of the Athenæum and Gentleman's Magazine .
最近的 数字 的 这 雅典娜神庙 和 绅士的 杂志 .

我认为，对于许多可能在最近几期的《雅典娜神庙》和《绅士杂志》上看到洛厄尔先生关于苏塞克斯钢铁厂的文章评论的读者来说，这可能会很有趣。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɪz]['kjʊəriəs] , [æz; əz] [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]
The anecdote at the close is curious , as confirming the statements of
这 轶事 在 这 关闭 是 好奇的 , 作为 确认 这 声明 的

[mə'kɔːli] ;
Macaulay ;
麦考利 ;

结尾的轶事很有意思，因为它证实了麦考利的说法；

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] ['sʌsɪks] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz]
the roads in Sussex in the 18th century being much in the condition of the roads
这 道路 在 苏塞克斯 在 这 18th 世纪 存在 很多 在 这 状况 的 这 道路

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] 17th .
in England generally in the 17th .
在 英格兰 一般来说 在 这 17th .

18 世纪苏塞克斯的道路状况与 17 世纪英格兰的道路状况大致相同。

" - , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] " [fʊl] [ɒv; əv][dɜːt]
" Sowsexe , " according to the old proverb , has always been " full of dirt
" - , " 根据 到 这 老的 谚语 , 有 总是 到过 " 满的 的 污垢

[ænd; ənd] [miə] . "
and mier . "
和 米尔 . "

根据古老的谚语，“Sowsexe”一直“充满了污垢和泥浆”。

" [frɒm; frəm] [hens] (['iːstbɔːn]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , ['tɜːnɪŋ] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði]
" From hence (Eastbourne) it was that , turning north , and traversing the
" 从 因此 (伊斯特本) 它 曾是 那 , 转弯 北 , 和 穿越 这

[diːp] , ['dɜːti] ,
deep , dirty ,
深的 , 肮脏的 ,

从那里（伊斯特本）出发，转向北方，穿过深邃、肮脏的……

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kaunti] ([kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks]) ,
but rich part of these two counties (Kent and Sussex) ,
但 富有的 部分 的 这些 二 县 (肯特 和 苏塞克斯) ,

但这两个郡（肯特郡和苏塞克斯郡）的富裕地区，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndriz] , [ɔː(r)] ['aɪənwɜːks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
I had the curiosity to see the great foundries , or ironworks , which are in
我 有 这 好奇心 到 看 这 伟大的 铸造厂 , 或者 铁厂 , 哪个 是 在

[ðɪs] ['kaʊnti] (['sʌsɪks]) ,
this county (Sussex) ,
这 县 (苏塞克斯) ,

我很好奇想看看这个郡（苏塞克斯郡）里的那些大型铸造厂或炼铁厂。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and where they are carried on at such a prodigious expense of wood ,
和 在哪里 他们 是 携带 在 在 这样的 一个 惊人 费用 的 木头 ,

而且这些活动需要消耗大量的木材，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['tɪmbə(r)] ,
that even in a county almost all overrun with timber ,
那 甚至 在 一个 县 几乎 全部 超限 和 木材 ，

即使在几乎完全被木材覆盖的县，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fəːnisiz] [ænd; ənd]
they begin to complain of their consuming it for those furnaces and
他们 开始 到 抱怨 的 他们的 消费 它 为了 那些 熔炉 和
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wɒnt] ['tɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['neivi] .
leaving the next age to want timber for building their navies .
离开 这 下一个 年龄 到 想 木材 为了 建筑 他们的 海军 .

他们开始抱怨自己为了烧制熔炉而消耗木材，让下一代人建造海军时需要木材。

[ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðæt] [kəm'pleɪnt] ['pɜːfɪktli] ['graʊndləs] , [ðə; ði] [θriː]
I must own , however , that I found that complaint perfectly groundless , the three
我 必须 自己的 , 然而 , 那 我 成立 那 抱怨 完美 无根据的 , 这 三
['kaunti] [ɒv; əv] [kent] ,
counties of Kent ,
县 的 肯特 ，

不过我必须承认，我认为这种抱怨完全没有根据，肯特郡的三个郡，

['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] ([ɔːl] [wɪtʃ] [laɪ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]) , ['biːɪŋ] [wʌn]
Sussex , and Hampshire (all which lye contiguous to one another) , being one
苏塞克斯 , 和 汉普郡 (全部 哪个 碱液 相邻的 到 一 其他) , 存在 一
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ,
inexhaustible storehouse of timber ,
取之不尽的 库 的 木材 ，

苏塞克斯郡和汉普郡（彼此相邻）是一个取之不尽的木材宝库，

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] , [æt; ət]
never to be destroyed , but by a general conflagration , and able , at
绝不 到 是 损毁 , 但 经过 一个 一般的 大火 , 和 有能力的 , 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ，

永远不会被摧毁，但会被一场大火吞噬，而且此时此刻，它有能力……

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neivi] [ɪn] ['jʊərəp] ,
to supply timber to rebuild all the royal navies in Europe ,
到 供应 木材 到 重建 全部 这 皇家 海军 在 欧洲 ，

为重建欧洲各国皇家海军提供木材，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm]
if they were all to be destroyed , and set about the building them
如果 他们 是 全部 到 是 损毁 , 和 放 关于 这 建筑 他们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

如果它们都要被摧毁，那就一起着手重建它们。

" [ai] [left] ['tʌnˌbrɪdʒ] . . . [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ljuːis] , [θruː] [ðə; ði] [dipɪst] , [d'ɜːtɪəst] ,
" I left Tunbridge . . . and came to Lewes , through the deepest , dirtiest ,
" 我 左边 坦布里奇 . . . 和 来了 到 刘易斯 , 通过 这 最深处 , 最脏的 ，

“我离开了坦布里奇……来到了刘易斯，穿过了最深、最肮脏的……”

[bʌt; bət] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
but many ways the richest and most profitable country in all that part of
但 许多 方式 这 最富有的 和 最多 有利可图 国家 在 全部 那 部分 的
['ɪŋglənd] . { - }
England . { 88 }
英格兰 . { - }

但在许多方面，它是英格兰那部分地区最富有、最赚钱的国家。{88}

" [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ai] [sɔː] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] , [æz; əz] [wel] [ɪn] ['kwɒntəti] [æz; əz][ɪn] ['bɪgnəs] ,
" The timber I saw here was prodigious , as well in quantity as in bigness ,
" 这 木材 我 锯 这里 曾是 惊人 , 作为 出色地 在 数量 作为 在 大 ,

"我在这里看到的木材数量惊人，而且个头也很大。"

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [grəʊ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
and seem'd in some places to be suffered to grow only because it
和 似乎 在 一些 地方 到 是 遭受 到 生长 仅有的 因为 它

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ɒv; əv] ['eni] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
was so far off of any navigation ,
曾是 所以 远的 离开 的 任何 导航 ,

有些地方似乎只是因为远离航道才得以生长。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ; [ɪn][draɪ] ['sʌməz] ,
that it was not worth cutting down and carrying away ; in dry summers ,
那 它 曾是 不是 值得 切割 向下 和 携带 离开 ; 在 干燥 夏天 ,

不值得砍伐和运走；在干旱的夏季，

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['meɪdstən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ;
indeed a great deal is carried away to Maidstone and other parts on the Medway ;
的确 一个 伟大的 交易 是 携带 离开 到 梅德斯通 和 其他 部分 在 这 梅德韦 ;

事实上，很多水都被运往梅德韦河沿岸的梅德斯通和其他地区；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [triː] [ɒn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪə(r)][ə; eɪ][tʌg] ,
and sometimes I have seen one tree on a carriage , which they call here a tug ,
和 有时 我 有 已见 一 树 在 一个 运输 , 哪个 他们 称呼 这里 一个 拖船 ,

有时我会看到一棵树被放在一辆马车上，他们这里把这种马车叫做拖车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] ['kærid] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [wei] ,
drawn by two - and - twenty oxen , and even then this carried so little a way ,
绘制 经过 二 - 和 - 二十 牛 , 和 甚至 然后 这 携带 所以 小的 一个 方式 ,

由二十二头牛拉着，即便如此，也运不了多少东西。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [tʌgz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] ,
and then thrown down and left for other tugs to take up and carry on ,
和 然后 抛掷 向下 和 左边 为了 其他 拖船 到 拿 向上 和 携带 在 ,

然后被抛下，留给其他拖船继续航行。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] ['tʃætəm] ;
that sometimes it is two or three years before it gets to Chatham ;
那 有时 它 是 二 或者 三 年 前 它 获得 到 查塔姆 ;

有时需要两三年才能送到查塔姆；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns][ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][stəː][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ,
for if once the rains come in it stirs no more that year ,
为了 如果 一次 这 雨 来 在 它 搅拌 不 更多的 那 年 ,

因为一旦雨季来临，那一年它就不会再动静了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɪz] [nɒt] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rəʊdz] ['pɑːsəbl] .
and sometimes a whole summer is not dry enough to make the roads passable .
和 有时 一个 所有的 夏天 是 不是 干燥 足够的 到 制作 这 道路 及格 .

有时整个夏天都不够干燥，道路仍然无法通行。

[hɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Here I had a sight which , indeed , I never saw in any other part of England ,
这里 我 有 一个 视线 哪个 ， 的确 ， 我 绝不 锯 在 任何 其他 部分 的 英格兰 ，

在这里，我看到了我在英格兰其他任何地方都从未见过的景象。

['neɪmli] , [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ljuːis] ,
namely , that going to church at a country village , not far from Lewes ,
即 ， 那 去 到 教会 在 一个 国家 村庄 ， 不是 远的 从 刘易斯 ，

也就是说，去离刘易斯不远的一个乡村教堂做礼拜。

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['kwɒləti] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I saw an ancient lady , and a lady of very good quality , I assure you ,
我 锯 一个 古老的 女士 ， 和 一个 女士 的 非常 好的 质量 ， 我 保证 你 ，

我看到一位上了年纪的女士，而且我可以向你保证，她是一位品格非常高雅的女士。

[drɔːn] [tu:; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɪks] ['ɒks(ə)n] ; [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['frɒlɪk] [ɔː(r)] ['hjuːmə(r)] ,
drawn to church in her coach with six oxen ; nor was it done in frolic or humour ,
绘制 到 教会 在 她 教练 和 六 牛 ； 也不 曾是 它 完毕 在 嬉戏 或者 幽默 ，

她乘坐由六头牛拉着的马车去教堂；这并非出于嬉戏或玩笑。

[bʌt; bət] [mɪə(r)] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . " — [ə; eɪ]
but mere necessity , the way being so stiff and deep that no horses could go in it . " — A
但 仅仅 必要性 ， 这 方式 存在 所以 僵硬的 和 深的 那 不 马匹 可以 去 在 它 . " — 一个

但纯粹是迫不得已，因为这条路又深又硬，马根本无法通行。——A

[tʊə(r)] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Tour through Great Britain by a Gentleman .
旅游 通过 伟大的 英国 经过 一个 绅士 .

绅士游历英国。

['lʌndən] , - .
London , 1724 .
伦敦 ， - .

伦敦，1724年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 54 .
我 . p . - .

IP 54。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Letter II .
信 二 .

第二封信。

[fæk'təʊtəm]
Factotum
杂务工

杂务工

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɑːr] [ðə; ði]['dɒmɪnʊs][fæk]['toʊtəm][ɪn] [ðɪs] [dʒʌŋktoʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːz] ,
" He was so farre the dominus fac totum in this juncto that his words were laws ,
" 他 曾是 所以 法尔 这 多米努斯 脸 总和 在 这 连接 那 他的 字 是 法律 ,

"他在这个领域拥有绝对的权威，以至于他的话语就是法律。"

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
all things being acted according to his desire .
全部 事物 存在 行动 根据 到 他的 欲望 .

万事都按他的意愿进行。

" — [piː] . - .
" — p . 76 .
" — p . - .

"——第76页。

[ɒv; əv] ['fuːlɪs] - [hɪst] . [ɒv; əv] [plɒts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prɪ'tendɪd] [seɪnts] , 2nd ['edɪt] . -
of Foulis ' Hist . of Plots of our Pretended Saints , 2nd edit . 1674
的 福里斯 - 历史 . 的 图表 的 我们的 假装 圣徒队 , 2nd 编辑 . -

福里斯《我们假圣徒的阴谋史》，第二版，1674年

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['ændruː] ['bɔːd]
Birthplace of Andrew Borde
出生地 的 安德鲁 边界

安德鲁·博尔德的出生地

[hɜːrn] [sez] , [ɪn] [wʊdz] - , " [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [æt; ət] ['pɛvənzi] [ɔː(r)] - ,
Hearne says , in Wood's Athenæ , " that the Doctor was not born at Pevensey or Pensey ,
赫恩 说道 , 在 伍兹 - , " 那 这 医生 曾是 不是 出生 在 佩文西 或者 - ,

赫恩在伍德的《雅典娜》中说，"博士不是出生在佩文西或彭西的，

[bʌt; bət][æt; ət] - - [hɪl] [ɪn] - , [ɪn] ['sʌsɪks] .
but at Boonds - hill in Holmsdayle , in Sussex .
但 在 - - 爬坡道 在 - , 在 苏塞克斯 .

但地点在苏塞克斯郡霍尔姆斯代尔的邦兹山。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [riːd] " ['bɔːd] - [hɪl] ?
" Should we not read " Borde - hill ?
" 应该 我们 不是 读 " 边界 - 爬坡道 ?

我们难道不应该读"Borde-hill"吗？

" [ðæt] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
" That place belonged to the family of Borde for many generations .
" 那 地方 属于 到 这 家庭 的 边界 为了 许多 几代人 .

"那块地世世代代都属于博尔德家族。"

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kʊkfild] ['pærɪʃ] .
It is in Cuckfield parish .
它 是 在 库克菲尔德 教区 .

它位于库克菲尔德教区。

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [uːz] - ['væli] ['vaɪədʌkt] .
The house may be seen from the Ouse - Valley Viaduct .
这 房子 可能 是 已见 从 这 奥斯 - 谷 高架桥 .

从乌斯河谷高架桥上可以看到这座房子。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə]
Order of Minerva
命令 的 米涅瓦

密涅瓦教团

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] ,
" We are informed that his Majesty is about to institute a new order of knighthood ,
" 我们 是 知情的 那 他的 威严 是 关于 到 研究所 一个 新的 命令 的 骑士爵位 ,

“据我们所知，陛下即将设立一个新的骑士勋章。”

[kɔːld] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] .
called The Order of Minerva , for the encouragement of literature , the fine arts , and learned professions .
称为 这 命令 的 米涅瓦 , 为了 这 鼓励 的 文学 , 这 美好的 艺术 , 和 学习 职业 .

被称为密涅瓦勋章，旨在鼓励文学、美术和学术职业的发展。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ;
The new order is to consist of twenty - four knights and the Sovereign ;
这 新的 命令 是 到 由 的 二十 - 四 骑士 和 这 主权 ;

新秩序由二十四名骑士和君主组成；

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nekst][ɪn]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
and is to be next in dignity to the military Order of the Bath .
和 是 到 是 下一个 在 尊严 到 这 军队 命令 的 这 洗澡 .

其尊荣程度仅次于巴斯勋章（军事勋章）。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] [wɪð] [naɪn] [pɔɪnts] ,
The knights are to wear a silver star with nine points ,
这 骑士 是 到 穿 一个 银 星星 和 九 积分 ,

骑士们将佩戴一颗九角银星。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌləd] ['rɪbənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and a straw - coloured riband from the right shoulder to the left .
和 一个 稻草 - 有色 丝带 从 这 正确的 肩膀 到 这 左边 .

从右肩到左肩有一条稻草色的丝带。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ,
A figure of Minerva is to be embroidered in the centre of the star ,
一个 数字 的 米涅瓦 是 到 是 绣花 在 这 中心 的 这 星星 ,

星星的中心要绣上密涅瓦的形象。

[wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] , - ['ɑːmniə] - - . -
with this motto , ' Omnia posthabita Scientiæ . '
和 这 座右铭 , - 奥米尼亚 - - . -

座右铭是“Omnia posthabita Scientiæ”。

['meni] [men] ['emɪnənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] [lɔː]
Many men eminent in literature , in the fine arts , and in physic , and law
许多 男人 杰出 在 文学 , 在 这 美好的 艺术 , 和 在 物理学 , 和 法律
,
,
,

许多在文学、美术、医学和法律领域卓有成就的人士，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
are already thought of to fill the Order , which , it is said ,
是 已经 想法 的 到 充满 这 命令 , 哪个 , 它 是 说 ,

据说，已经有人考虑过填补这一空缺，

[wɪl] [biː; bi]['ɪnstɪtjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
will be instituted before the meeting of parliament .
将要 是 已设立 前 这 会议 的 议会 .

将在议会会议召开前制定。

" — [pɜːθ] [ˌmægə'ziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" — Perth Magazine , July , 1772 .
" — 珀斯 杂志 , 七月 , - .

“——《珀斯杂志》，1772年7月。

['skəʊtəs] .
SCOTUS .
最高法院 .

最高法院。

[flɔːz] [ɒv; əv] [wɪnd]
Flaws of Wind
缺陷 的 风

风的缺陷

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [dʌn] - , [naʊ] - , [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
The parish church of Dun - Nechtan , now Dunnichen , was dedicated to St .
这 教区 教会 的 逼债 - 内赫坦 , 现在 - , 曾是 投入的 到 英石 .
- ,
Causlan ,
- ,

邓尼肯（Dunnichen）的教区教堂供奉的是圣考斯兰（St. Causlan）。

[huːz] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [mɑːtʃ] .
whose festival was held in March .
谁 节日 曾是 握住 在 行进 .

该节日于三月份举行。

[snəʊ] ['ʃaʊərz] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊkəli] [kɔːld] " [ˌes 'tiː] . - [flɔːz] .
Snow showers in March are locally called " St . Causlan's flaws .
雪 淋浴 在 行进 是 本地 称为 " 英石 . - 缺陷 .

三月份的阵雪在当地被称为“圣考斯兰的缺陷”。

" ['skəʊtəs] .
" SCOTUS .
" 最高法院 .

“最高法院。

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .

QUERIES ANSWERED .

查询 回答 .

问题已解答。

[dɔːrn] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] .

DORNE THE BOOKSELLER AND HENNO RUSTICUS .

多恩 这 书商 和 亨诺 锈菌 .

书商多恩和亨诺·鲁斯蒂库斯。

[sɜː(r)] ,

Sir ,

先生 ,

先生，

— ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪm'perətɪvli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd]

— Circumstances imperatively oblige me to do that from which I should

— 情况 必须 必须 我 到 做 那 从 哪个 我 应该

['wɪlɪŋli] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] — [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ai] . ,

willingly be excused — reply to the observations of J . I . ,

心甘情愿 是 已原谅 — 回复 到 这 观察 的 J . 我 . ,

—形势所迫，我不得不去做我本可以心甘情愿地拒绝的事情——回应JI的意见，

[ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][peɪdʒ] - .

inserted in page 75 .

插入 在 页 - .

插入第 75 页。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sætərˌdeɪz] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .

of the last Saturday's Number of the " NOTES AND QUERIES .

的 这 最后的 星期六的 数字 的 这 " 笔记 和 查询 .

上周六的“笔记和问题”栏目。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kwestʃənz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]

" The subject of these are three questions proposed by me in your first

" 这 主题 的 这些 是 三 问题 建议的 经过 我 在 你的 第一的

['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : — [wʌn] .

number to the following effect : — 1 .

数字 到 这 下列的 影响 : — 1 .

“这些主题是我在第一期杂志中提出的三个问题，内容如下：——1.

['weðə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,

Whether any thing was known , especially from the writings of Erasmus ,

无论 任何 事物 曾是 已知 , 尤其 从 这 著作 的 伊拉斯谟 ,

无论人们是否了解某些事情，特别是从伊拉斯谟的著作中了解到的事情，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [nemd] [dɔːrn] ,

of a bookseller and publisher of the Low Countries named Dorne ,

的 一个 书商 和 出版商 的 这 低的 国家 命名 多恩 ,

多恩，一家位于低地国家的书商和出版商

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

who lived at the beginning of the sixteenth century ?

WHO 居住地 在 这 开始 的 这 第十六 世纪 ?

十六世纪初有哪些人生活在那里?

[ɔː(r)] , 2ndly , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪt] [kɔːld] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] ?

Or , 2ndly , of a little work of early date calllled Henno Rusticus ?

或者 , 2ndly , 的 一个 小的 工作 的 早期的 日期 被称为 亨诺 鲁斯蒂克斯 ?

其次，是指早期的一部名为《Henno Rusticus》的小作品吗?

[ɔː(r)] , 3dly , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [kɔːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪdʒ] (['sɪgneɪ]) [ɒv; əv][ðə; ði][end] ?
Or , 3dly , of another , called Of the Sige (Signe) of the End ?
或者 , 3dly , 的 其他 , 称为 的 这 sige (西格妮) 的 这 结尾 ?

或者，第三，是另一个，名为“终结的标志（Signe）”?

[tuː; tə] [ðiːz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][hæz; həz] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
To these no answer has yet been given ,
到 这些 不 回答 有 然而 到过 给定 ,

这些问题至今尚未得到答复。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
although the promised researches of a gentleman of this University ,
虽然 这 承诺 研究 的 一个 绅士 的 这 大学 ,

尽管这位大学绅士承诺进行的研究，

[tuː; tə] [huːm] ['lɪtərəri] [in'kwaiərə][ɪn] ['ɒksfəd] [hæv; həv]['evə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] ,
to whom literary inquirers in Oxford have ever reason to be grateful ,
到 谁 文学 询问者 在 牛津 有 曾经 原因 到 是 感激的 ,

牛津的文学研究者们永远都应该对他们心存感激。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [wʌn] [suːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
would seem to promise one soon , if it can be made .
会 似乎 到 承诺 一 很快 , 如果 它 能 是 制成 .

如果能够制造出来，似乎很快就能实现。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [nɒt] [ɪz][kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplə] [wei] :
But , in the mean time , the knot is cut in a simpler way :
但 , 在 这 意思是 时间 , 这 结 是 切 在 一个 更简单 方式 :

但与此同时，有一种更简单的方法可以解开这个结：

['naɪðə(r)] [dɔːrn] , [nɔː(r)] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] , [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
neither Dorne , nor Henno Rusticus , his book , it is said , ever existed .
两者都不 多恩 , 也不 亨诺 鲁斯蒂克斯 , 他的 书 , 它 是 说 , 曾经 存在 .

据说，多恩和他的著作《乡村之书》都从未存在过。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ə'pɒn] [ðɪs] .
Permit me one word of expostulation upon this .
允许 我 一 单词 的 解释 之上 这 .

请允许我对此稍作补充说明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz]
It is perfectly true that the writing of the MS . which has given rise
它 是 完美 真的 那 这 写作 的 这 多发性硬化症 . 哪个 有 给定 上升
[tuː; tə] [ðiːz] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɪz] [smɔːl] ,
to these queries and remarks is small ,
到 这些 查询 和 评论 是 小的 ,

引发这些疑问和评论的手稿篇幅确实很小，这是不争的事实。

[fʊl] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
full of contradictions , and sometimes difficult to be read ; but the
满的 的 矛盾 , 和 有时 难的 到 是 读 ; 但 这
[kən'trækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ,
contractions are tolerably uniform and consistent ,
收缩 是 勉强可以接受 制服 和 持续的 ,

虽然充满矛盾，有时难以理解，但缩写形式相当统一一致。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
which , to those who have to do with such matters ,
哪个 , 到 那些 WHO 有 到 做 和 这样的 事情 ,

对于那些处理此类事务的人来说，

[ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
is proved to be no inconsiderable encouragement and assistance .
是 已证实 到 是 不 微不足道的 鼓励 和 协助 .

事实证明，这无疑是一种巨大的鼓励和帮助。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ðə; ði] - [juːst]
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ,
A more serious difficulty arises from the circumstance , that the bookselller used more than one language ,
一个 更多的 严肃的 困难 出现 从 这 环境 , 那 这 - 用过的 更多的 比 一 语言 ,

更严重的困难在于，这位书商使用了不止一种语言。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ɔːlweɪz] [kə'rektli] .
and none always correctly .
和 没有任何 总是 正确 .

没有哪一项总是正确的。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['blʌndə(r)]
[ɪn] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
Still it may be presumed he was not so ignorant as to make a blunder in spelling his own name .
仍然 它 可能 是 假定 他 曾是 不是 所以 无知 作为 到 制作 一个 错误 在 拼写 他的 自己的 姓名 .

不过，可以推测他应该不至于愚昧到连自己的名字都拼错。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : " +In ['noʊˌmɪˌniː]['doʊmɪnaɪ]
[ɑː'men; eɪ'men]['iːgəʊ][dʒəʊ'hænɪs] [dɔːrn] ,
And the first words of the manuscript are these : " +In nomine domini amen ego Johannes dorne ,
和 这 第一的 字 的 这 手稿 是 这些 : " +In 提名 多米尼 阿门 自我 约翰内斯 多恩 ,

手稿的第一句话是：“+In nomine domini amen ego Johannes dorne,

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

" ([ɪn] ['doʊmi][ˌeɪ'ɛm'iː]['iːgəʊ][dʒoʊheɪnz] [dɔːrn] , & [siː] .)
" (In noie domi ame ego Johanes dorne , & c .)
" (在 诺伊 多米 名字 自我 约翰内斯 多恩 , & c .)

“(在 noie domi ame ego Johanes dorne 等)

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] ['kɒpi] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
From the inspection of a close copy now lying before me ,
从 这 检查 的 一个 关闭 复制 现在 说谎 前 我 ,

通过对眼前这份仔细副本的检查，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [klɪə(r)]
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
in which all the abbreviations are retained , and from my own clear recollection ,
在 哪个 全部 这 缩写 是 保留 , 和 从 我的 自己的 清除 回忆 ,

其中所有缩写均保留，而且据我清晰的记忆，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [bɪ'liːf] ,
I am enabled to state that , to my full belief ,
我 是 已启用 到 状态 那 , 到 我的 满的 信仰 ,

我可以断言，据我所知，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [dɔːrn] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪn] ['lɛtəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
the name of " dorne " is written by the man himself in letters at length ,
这 姓名 的 " 多恩 " 是 书面 经过 这 男人 他自己 在 信件 在 长度 ,

“多恩”这个名字是他本人在信件中详细记载的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'trækʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - ,
without any contraction whatever ; and that the altered form of it , " Domr ,
没有 任何 收缩 任何 ; 和 那 这 已修改 形式 的 它 , " - ,

没有任何缩减；并且它的改变形式是“Domr，

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɪg'zɪsts]['nəʊweə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
" as applied to that particular person , exists nowhere whatever ,
" 作为 应用 到 那 特别的 人 , 存在 无处 任何 ,

“就该特定个人而言，根本不存在。”

[ɪk'sept] [ɪn][peɪdʒ] - . [ɒv; əv][nəʊ] . [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
except in page 75 . of No . 5 of the " NOTES AND QUERIES .
除了 在 页 - . 的 不 . 5 的 这 " 笔记 和 查询 .

除第 5 号“注释和问题”第 75 页外。

" [ðə; ði] [wɜːdz] " ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] " (['hiːnoʊ] ['rʌstɪkəs]) [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
" The words " henno rusticus " (heno rusticus) are found twice , and are
" 这 字 " 亨诺 锈菌 " (heno 锈菌) 是 成立 两次 , 和 是
['tɒlərəbli] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .
tolerably clearly written in both cases .
勉强可以接受 清楚地 书面 在 两个都 案例 .

“henno rusticus (heno rusticus) 这两个词出现了两次，而且两次的书写都相当清晰。

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['rʌstɪkəs] " ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] ;
Of the " rusticus " nothing need be said ;
的 这 " 锈菌 " 没有什么 需要 是 说 ;

至于“rusticus”，无需赘言；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][en][ɪn] " ['hɛnoʊ] " [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n] ,
but the first n in " henno " is expressed by a contraction ,
但 这 第一的 n 在 " 亨诺 " 是 表达 经过 一个 收缩 ,

但是“henno”中的第一个n是由缩写形式表示的，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['veri] ['kɒmənli] [di'nəʊts] [ðæt] ['letə(r)] ,
which in the MS . very commonly denotes that letter ,
哪个 在 这 多发性硬化症 . 非常 通常 表示 那 信 ,

在手稿中，这通常表示那个字母，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][em] . [haʊ] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [en] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd]
and sometimes the final m . How frequently it represents n may be judged
和 有时 这 最终的 米 . 如何 频繁地 它 代表 n 可能 是 评判
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
from the fact that in the few words already quoted ,
从 这 事实 那 在 这 很少 字 已经 引 ,

有时是结尾的 m。它代表 n 的频率可以从前面引用的几个词中看出：

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][en][ɪn] " [ɑː'men; eɪ'men] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst][ɪn] " [dʒəʊ'hænɪs] , " [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd]
the final n in " amen , " and the first in " Johannes , " are supplied
这 最终的 n 在 " 阿门 , " 和 这 第一的 在 " 约翰内斯 , " 是 供应
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
by it .
经过 它 .

“amen”中的最后一个 n 和“Johannes”中的第一个 n 都是由它提供的。

[səʊ] [ðæt] { - }
So that { 89 }
所以 那 { - }

所以{89}

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] " ['hɛnoʊ] " [ænd; ənd] " - " ['rʌstɪkəs] (['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
we have to choose between " henno " and " hemno " rusticus (rather a
我们 有 到 选择 之间 " 亨诺 " 和 " - " 锈菌 (相当 一个
[klaʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
clown than a gentleman ,
小丑 比 一个 绅士 ,

我们必须选择“henno”和“hemno”rusticus（与其说是绅士，不如说是小丑，

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['triːtɪs] , [ɪf] ['evə(r)] [faʊnd] ,
whatever was his name ; and perhaps the treatise , if ever found ,
任何 曾是 他的 姓名 ; 和 也许 这 论文 , 如果 曾经 成立 ,

无论他叫什么名字；或许还有那篇论文，如果能找到的话。

[wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [triːt] ['mɪəli] [ɒn]['rʊərəl] [ə'feəz]) .
will prove to treat merely on rural affairs) .
将要 证明 到 对待 仅仅 在 乡村的 事务) .

将会证明其仅适用于农村事务）。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['rʌstɪkəs]
And although it may turn out to be perfectly true that " homo rusticus
和 虽然 它 可能 转动 出去 到 是 完美 真的 那 " 同型人 锈菌
" [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ment] ,
" was the thing meant ,
" 曾是 这 事物 意思是 ,

尽管最终证明“homo rusticus”指的可能完全正确，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] , [stɪl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ; [bʌt; bət]
as your correspondent suggests , still that is not the question at issue ; but
作为 你的 通讯员 建议 , 仍然 那 是 不是 这 问题 在 问题 ; 但
['rɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ,

正如你的来信所言，但这并非问题的关键所在；而是，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest]
amidst the confusion of tongues and ideas which seems to have possessed
在……之中 这 困惑 的 舌头 和 想法 哪个 似乎 到 有 拥有
[pɔː(r); pʊə(r)] - [breɪn] ,
poor Dorne's brain ,
贫穷的 - 脑 ,

在多恩可怜的居民似乎被各种语言和思想搞得一团糟的情况下，

[wɒt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [rəʊt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
what he actually wrote , rather than what he should have written .
什么 他 实际上 写道 , 相当 比 什么 他 应该 有 书面 .

他实际写的是他应该写的，而不是他实际写的。

[əd'mɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [seɪk] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [raɪt] ,
Admitting , however , for supposition's sake , that your correspondent is right ,
承认 , 然而 , 为了 假设的 清酒 , 那 你的 通讯员 是 正确的 ,
[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nemd] ['dɔːmə(r)] ,
that the man was named Dormer ,
那 这 男人 曾是 命名 天窗 ,

然而，为了假设起见，我们姑且承认你的来信者所言属实，那个人名叫多默尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['rʌstɪkəs] — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['feɪvə(r)]
and the book Homo rusticus — is there any one who will obligingly favour
和 这 书 人类 锈菌 — 是 那里 任何 一 WHO 将要 乐意地 偏爱
[ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] ,
me with information respecting these ,
我 和 信息 尊重 这些 ,

还有《乡村人》这本书——请问有没有人愿意提供一些关于这些内容的信息？

[ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
or either of them ?
或者 任何一个 的 他们 ?

或者他们俩中的任何一个?

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] ;
One word more , and I have done ;
一 单词 更多的 , 和 我 有 完毕 ;

再说一句话，我就完成了;

[ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
though perhaps you will think that too much has been said already upon a subject
尽管 也许 你 将要 思考 那 也 很多 有 到过 说 已经 之上 一个 主题
[nɒt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ;
not of general interest ;
不是 的 一般的 兴趣 ;

虽然你可能认为对于一个并非大众感兴趣的话题，已经说得太多;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
and indeed I cannot but feel this , as well as how painful it is to
和 的确 我 不能 但 感觉 这 , 作为 出色地 作为 如何 痛苦 它 是 到
['dɪfə(r)] ,
differ ,
不同 ,

我确实感同身受，也深知与众不同是多么痛苦。

['iːv(ə)n][ɪn] [ə'pɪnjən] , [wɪð] [wʌn] [tə'wɔːdz] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [djuː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət]
even in opinion , with one towards whom nothing can be due from me but
甚至 在 观点 , 和 一 向 谁 没有什么 能 是 到期的 从 我 但
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
respect and affection .
尊重 和 感情 .

即使在意见上，对于一个我除了尊重和爱戴之外没有任何亏欠的人，我也同样如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [rɪ'mɑːrks] ([ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But the direct inference from your correspondent's remarks (although it is
但 这 直接的 推理 从 你的 通讯员的 评论 (虽然 它 是
['fʊli] [maɪ][pə'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi]['naɪðə(r)] [dɪ'zaɪnd] [nɔː(r)] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] ,
fully my persuasion he neither designed nor observed it) is ,
完全 我的 劝说 他 两者都不 设计 也不 观察到 它) 是 ,

但从你来信者的言论中可以直接推断出（尽管我完全相信他既没有策划也没有观察到此事），

[ðæt] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪks] .
that my difficulties are no difficulties at all , but mistakes .
那 我的 困难 是 不 困难 在 全部 , 但 错误 .

我的困难根本不是困难，而是错误。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['laɪəb(ə)l] ,
To these we are all liable ,
到 这些 我们 是 全部 容易 ,

对此我们都负有责任。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ,
and none more so than the individual who is now addressing you , though ,
和 没有任何 更多的 所以 比 这 个人 WHO 是 现在 解决 你 , 尽管 ,

而现在正在和你们说话的这个人，更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [nɒt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pjuːtɪd]
it is to be hoped , not quite in the awful proportion which has been imputed
它 是 到 是 希望 , 不是 相当 在 这 可怕 部分 哪个 有 到过 估算
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

希望他的罪行没有人们所指控的那么可怕。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][æz; əz][maɪ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
And let it stand as my apology for what has been said ,
和 让 它 站立 作为 我的 道歉 为了 什么 有 到过 说 ,

就此作为我对之前所说的话的道歉。

[ðæt] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [les] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kredɪt] , [ðæn; ðən] [pə'hæps] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
that I owe it no less to my own credit , than perhaps to that of others ,
那 我 欠 它 不 较少的 到 我的 自己的 信用 , 比 也许 到 那 的 其他的 ,

我认为这不仅关乎我个人的荣誉，或许也关乎他人的荣誉。

[maɪ][kaɪnd] [ɛn'kɜːrɪdʒərz] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] ,
my kind encouragers and abettors in these inquiries ,
我的 种类 鼓励者 和 教唆者 在 这些 查询 ,

感谢各位在调查过程中给予我的鼓励和帮助，

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
to vindicate myself from the charge of one general and overwhelming
到 表白 我 从 这 收费 的 一 一般的 和 压倒
['erə(r)] ,
error ,
错误 ,

为了洗清自己犯下的一项普遍而重大的错误，

[ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [wɪtʃ]
that of having any thing to do with the editing of a MS . of which
那 的 拥有 任何 事物 到 做 和 这 编辑 的 一个 多发性硬化症 . 的 哪个
[maɪ]['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [smɔːl] ,
my actual knowledge should be so small ,
我的 实际的 知识 应该 是 所以 小的 ,

参与编辑手稿这件事本身就让我感到很棘手，而我对这方面的了解又如此匮乏。

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] ['dɪfɪkəltɪz] [prəu'paund] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kɒntents] ,
that out of three difficulties propounded from it contents ,
那 出去 的 三 困难 提出的 从 它 内容 ,

从其内容中提出的三个困难中，

[tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [els]
two should be capable of being shown to have arisen from nothing else
二 应该 是 有能力的 的 存在 所示 到 有 出现 从 没有什么 别的
[bʌt; bət][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but my inability to read it .
但 我的 无力 到 读 它 .

其中两点应该能够被证明完全是由于我无法阅读它而产生的。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I remain , Sir , your obedient servant ,
我 保持 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我依然是您忠实的仆人。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

['ɒksɒn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[dek] . [faɪv] , - .
Dec . 5 , 1849 .
12月 . 5 , - .

1849年12月5日。

[[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['wɪʃɪz] ,
[We have inserted the foregoing letter in compliance with the writer's wishes ,
[我们 有 插入 这 前文 信 在 遵守 和 这 作家的 愿望 ,
[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] ;
but under a protest ;
但 在下面 一个 反对 ;

[我们遵照作者意愿插入了上述信件，但对此表示抗议；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə]['edɪt][ɪn][ə; eɪ]
because no one can entertain a doubt as to his ability to edit in a
因为 不 一 能 招待 一个 怀疑 作为 到 他的 能力 到 编辑 在 一个
[məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] ;
most satisfactory manner the work he has undertaken ;
最多 令人满意的 方式 这 工作 他 有 已 ;

因为没有人会怀疑他有能力以最令人满意的方式编辑他所承担的工作；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][kæn; kən][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd]
and because also we can bear testimony to the labour and
和 因为 还 我们 能 熊 见证 到 这 劳动 和
[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] ['veəriəs] [əb'skjʊə(r)]
conscientious painstaking which he is employing to clear up the various obscure
尽责的 费尽心力 哪个 他 是 雇用 到 清除 向上 这 各种各样的 朦胧
[pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['kjʊəriəs]['dɒkjumənt] .
points in that very curious document .
积分 在 那 非常 好奇的 文档 .

而且我们还可以证明，他为了澄清那份非常奇特的文献中的各种晦涩难懂之处，付出了辛勤的努力和一丝不苟的细致工作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['dʌbljuː] . -
The following communication from a valued correspondent , in answering W . '
这 下列的 沟通 从 一个 有价值的 通讯员 , 在 回答 W . -
[es]['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] ,
s Query as to Henno Rusticus ,
s 询问 作为 到 亨诺 鲁斯蒂克斯 ,

以下是一位尊贵的来信，回复了W先生关于Henno Rusticus的询问：

[kən'fɜːmz][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .]
confirms the accuracy of his reading .]
确认 这 准确性 的 他的 阅读 .]

这证实了他的解读准确无误。

['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] .
HENNO RUSTICUS .
亨诺 锈菌 .

HENNO RUSTICUS.

[ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . [æt; ət][piː] . - , [nəʊ] . [wʌn] .
The query of your correspondent W . at p . 12 , No . 1 .
这 询问 的 你的 通讯员 W . 在 p . - , 不 . 1 .

您的来信 W. 在第 12 页第 1 号提出的问题。

[rɪ'ɡɑːdz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ['hɛnoʊ] - ['rʌstiˌkoʊ] - , ['nʌŋk]['aɪtərʌm] - ;
regards , I presume , Henno Comediola Rustico Ludicra , nunc iterum publicata ;
问候 , 我 估 , 亨诺 - 乡村 - , nunc 迭代 - ;
['mægdəˌbɜːɡ] , - , 8vo . ?
Magdeburg , 1614 , 8vo . ?
马格德堡 , - , 8vo . ?

我想，您好，Henno Comediola Rustico Ludicra，nunc iterum publicata；马格德堡，1614 年，8vo。？

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - [eɪtʃ] . [iː] .
he will find it to be identical with the Scænica Progymnasmata h . e .
他 将要 寻找 它 到 是 完全相同的 和 这 - 前体操 h . e .
- - [ɒv; əv] ['rɔɪklɪn] ,
Ludicra Præexercitamenta of Reuchlin ,
- - 的 雷赫林 ,

他会发现它与 Reuchlin 的 Scænica Progymnasmata he Ludicra Præexercitamenta 完全相同，

[fɜːst] ['prɪntɪd] [æt; ət]['strɑːzˌbɜːrɡ][ɪn] - , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌriː'print, 'riːprint]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]
first printed at Strasburg in 1497 , and frequently reprinted during the first
第一的 打印 在 斯特拉斯堡 在 - , 和 频繁地 转载 期间 这 第一的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
part of the sixteenth century ,
部分 的 这 第十六 世纪 ,

该书于 1497 年在斯特拉斯堡首次印刷，并在 16 世纪上半叶频繁再版。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ]['dʒeɪkəb] ['spiːɡəl] .
often with a commentary by Jacob Spiegel .
经常 和 一个 评论 经过 雅各布 《明镜周刊》 .

通常附有雅各布·斯皮格尔的评论。

[ə; eɪ]['kɒpi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɪndli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
A copy , which was successively the property of Mr . Bindley and Mr
一个 复制 , 哪个 曾是 依次 这 财产 的 先生 . 宾德利 和 先生
. ['hiːbə] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
. Heber , is now before me .
. 希伯 , 是 现在 前 我 .

这份副本先后归宾德利先生和赫伯先生所有，现在摆在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['tjuːbɪŋən] [baɪ] ['tɒməs] ['ænselm][ɪn] - .
It was printed at Tubingen by Thomas Anselm in 1511 .
它 曾是 打印 在 图宾根 经过 托马斯 安瑟伦 在 - .

它由托马斯·安瑟伦于 1511 年在图宾根印刷。

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪntə(r)] , [ɪn] - ; [bəuθ][ɪn] [smɔːl] 4to .
I have another copy by the same printer , in 1519 ; both in small 4to .
我 有 其他 复制 经过 这 相同的 打印机 , 在 - ; 两个都 在 小的 4to .

我还有同一印刷厂于 1519 年印制的另一份副本；两份都是小四开本。

['rɔɪklɪn] , [waɪl] [æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg] , [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['drɑːmə] ,
Reuchlin , while at Heidelberg , had amused himself by writing a satirical drama ,
雷赫林 , 尽管 在 海德堡 , 有 觉得好笑 他自己 经过 写作 一个 讽刺 戏剧 ,
[ɪn'taɪtld] ['səːdʒiəs] [sjuː] ['kæpɪtɪs] ['keɪpət] ,
entitled Sergius seu Capitis Caput ,
标题 塞尔吉乌斯 seu 头 头 ,

雷希林在海德堡期间，曾创作了一部讽刺剧，名为《塞尔吉乌斯或首领之首》(Sergius seu Capitis Caput)。

[ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['mʌŋkɪʃ] [ə'pəʊnənt] .
in ridicule of his absurd and ignorant monkish opponent .
在 嘲笑 的 他的 荒诞 和 无知 僧侣般的 对手 .

以此嘲讽他那荒谬无知的僧侣对手。

[ðɪs] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
This he purposed to have had represented by some students , for the
这 他 目的 到 有 有 代表 经过 一些 学生 , 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
amusement of his friends ;
娱乐 的 他的 朋友们 ;

他打算让一些学生来表演这件事，以博朋友们一笑；

[bʌt; bət] ['dɑːlbɜːrg] , [fɔː(r); fə(r)] ['pruːd(ə)nt] ['riːz(ə)nz] , [dɪ'sweɪdɪd] [ɪts] [pə'fɔːməns] .
but Dalberg , for prudent reasons , dissuaded its performance .
但 达尔伯格 , 为了 谨慎 原因 , 劝阻 它是 表现 .

但出于谨慎考虑，达尔伯格劝阻了这一举措。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
It being known , however , that a dramatic exhibition was intended ,
它 存在 已知 , 然而 , 那 一个 戏剧性 展览 曾是 故意的 ,

然而，众所周知，这是一场引人注目的展览，

[nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
not to disappoint those who were anxiously expecting it ,
不是 到 辜负 那些 WHO 是 焦虑地 期待 它 ,

为了不让那些翘首以盼的人失望，

['rɔɪklɪn] ['heɪstɪli] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [əʊld] [fɑːs] [ɒv; əv] ['meɪstrə] [pjeə]
Reuchlin hastily availed himself of the very amusing old farce of Maistre Pierre
雷赫林 草草 已利用 他自己 的 这 非常 有趣 老的 闹剧 的 大师 皮埃尔
[pætɪlɪn] ,
Patelin ,
帕特林 ,

鲁赫林匆忙地引用了皮埃尔·帕特林大师那出非常滑稽的老闹剧。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['hɛnoʊ] [ɪz] [ðə; ði]
and produced his Scænica Progymnasmata , in which the Rustic Henno is the
和 生产 他的 - 前体操 , 在 哪个 这 乡村 亨诺 是 这
['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] .
principal character .
主要的 特点 .

并创作了《史前体操剧》，其中乡村亨诺是主要人物。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['prəʊtətaɪp] , [ɪz] ['veri] ['lɑːfəbl] ,
It varies much , however , from its prototype , is very laughable ,
它 变化 很多 , 然而 , 从 它是 原型 , 是 非常 可笑 ,

然而，它与原型差异很大，非常可笑。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [sə'tɪrɪkl] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv]
and severely satirical upon the defects of the law and the dishonesty of
和 严重 讽刺 之上 这 缺陷 的 这 法律 和 这 不诚实 的
['ædvəkeɪts] .
advocates .
倡导者 .

对法律的缺陷和律师的不诚实行为进行了尖锐的讽刺。

[ɪts][ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [i'vins] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] ; [ænd; ənd] ,
Its popularity is evinced by the numerous editions ; and ,
它是 人气 是 表现出 经过 这 很多的 版本 ; 和 ,

它的受欢迎程度可以从众多版本中看出；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]
as the commentary was intended for the instruction of youth in the
作为 这 评论 曾是 故意的 为了 这 操作说明 的 青年 在 这
['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ] ,
niceties of the Latin language ,
礼貌 的 这 拉丁 语言 ,

由于该评注旨在指导青少年学习拉丁语的精妙之处，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] ; [ðə; ði] ['kɒpiz] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]
it was used as a school - book ; the copies shared the fate of such books
它 曾是 用过的 作为 一个 学校 - 书 ; 这 副本 共享 这 命运 的 这样的 图书
,
,
,

它曾被用作教科书；这些副本也和其他这类书籍一样遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [hens] [ɪts]['reərəti] .
and hence its rarity .
和 因此 它是 稀有性 .

因此它才如此稀有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['kɒmɪk]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][steɪdʒ] , ['hævɪŋ] [biːn]
It is perhaps the earliest comic drama of the German stage , having been
它 是 也许 这 最早 漫画 戏剧 的 这 德语 阶段 , 拥有 到过
[pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)]['dɑːlbɜːrg] ,
performed before Dalberg ,
执行 前 达尔伯格 ,

它或许是德国舞台上最早的喜剧，比达尔贝格的时代还要早上演。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [wərmz] ([æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɪn] -) , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'skraɪbd] [baɪ]
Bishop of Worms (at Heidelberg in 1497) , to whom it is also inscribed by
主教 的 蠕虫 (在 海德堡 在 -) , 到 谁 它 是 还 铭文 经过
['rɔɪklɪn] .
Reuchlin .
雷赫林 .

沃尔姆斯主教（1497 年在海德堡），雷希林也将其铭刻于他名下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
It seems to have given the good bishop great pleasure ,
它 似乎 到 有 给定 这 好的 主教 伟大的 乐趣 ,

这似乎让这位善良的主教非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwait] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə-'fɔrmə-z] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and he requited each of the performers with a gold ring and some
和 他 回报 每个 的 这 表演者 和 一个 金子 戒指 和 一些
[gəʊld] [kɔɪn] .
gold coin .
金子 硬币 .

他给每位表演者都赠送了一枚金戒指和一些金币作为酬劳。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
Their names are recorded at the end of the drama .
他们的 姓名 是 记录 在 这 结尾 的 这 戏剧 .

他们的名字被记录在剧终处。

['melkiˌɔː(r)]['ædəm] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] : —
Melchior Adam gives the following account : —
梅尔基奥尔 亚当 给予 这 下列的 帐户 : —

梅尔基奥尔·亚当的叙述如下：——

" ['ɪbɪ] - ['skrɪpsɪt] , ['kæpɪtɪs]['keɪpət] - ['naɪgriː]['seɪlɪs] & - [æd'vɜːrsəs]
" Ibi Comoediam scripsit , Capitis Caput plenam nigri salis & acerbitatis adversus
" 伊比 - 脚本 , 头 头 - 黑 萨利斯 & - 不利的
- , [ˌkjuː juː 'aɪ]['iːˌdʒʌs] - ['ɜːræt] .
Monachum , qui ejus vitæ insidiatus erat .
- , qui ejus vitæ - 埃拉特 .

“Ibi Cooediam scripsit、Capitis Caput plenam nigri salis 和 acerbitatis adversus Monachum，qui ejus vitæ insidiatuserat。

['ɪbɪ] & [ɔltɝɔm] - - - - , - - ['seɪlɪs] ; [ɪn][kweɪ; kwɑː]
Ibi & alteram Comoediam edidit fabulam Gallicam , plenam candidi salis ; in qua
伊比 & 阿尔特拉姆 - - - - , - - 萨利斯 ; 在 qua
- [səfɪzmɑːtə] - - .
forensia sophismata præcipue taxat .
- 诡计 - - .

Ibi & alteram Cooediam ededit fabulam Gallicam, plenam candidi salis; in qua forensia sophismata præcipuetaxat。

[hæŋk] - [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [ˌɔːkə'ziːneɪ] [skrɪptəm] & - ['esɪ] .
Hanc narrabat hac occasione scriptam & actam esse .
汉克 - 哈克 场合 脚本 & - esse .

Hanc narrabat hac opportunitye scriptam 和 actam esse。

[kʌm] [ɔltɝɔm] [diː] - - , ['fɑːmə] - [ˌiː es 'tiː][diː][ə'dʒendə] [kə'miːdiə] , [kwɒd]['ɪloʊ]
Cum alteram de Monacho scipsisset , fama sparsa est de agenda Comoedia , quod illo
精液 阿尔特拉姆 德 - - , 著名 - est 德 议程 喜剧 , 猞 插图
['tɛm'poʊri] - ['ɜːræt] .
tempore inusitatum erat .
临时 - 埃拉特 .

随着摩纳哥的写作，喜剧议程变得稀疏起来，现在已经不再是时代了。

- ['lɛktə] , - ['mɑːnəˌkaɪ] - , - - & - ,
Dalburgius lecta , illius Monachi insectatione , dissuasit editionem & actionem ,
- lecta , - 莫纳奇 - , - - & - ,

Dalburgius lecta、illius Monachi 昆虫、dissuasit Editionem 和 Actionem，

[kwɒd][iːoʊdɪm]['tɛm'poʊri] & ['æpʌd] - - ['ɜːræt] - ,
quod eodem tempore & apud Philipum Palatinum Franciscanus erat Capellus ,
猞 eodem 临时 & 普德 - 腭 - 埃拉特 - ,

quod eodem tempore & apud Philipum Palatinum Franciscanuserat Capellus,

['prɑːptər] - & ['mɑːləs]['ɑːrteɪz] - - & - ['vɪrɪs][ɪn] ['ɔːlə] .
propter potentiam & malas artes invisus nobilibus & sapientibus viris in aula .
属性 - & 马拉斯 艺术 - - & - 病毒 在 礼堂 .

Proter potiam & malas artes invisus nobilibus & sapientibus viris in aula。

[ɪntəlɛksət] [pə'rɪkjələm] [kæpniːoʊ] & [hæŋk] - - .
Intellexit periculum Capnio & hanc Comoediam occultavit .
智能出口 围 卡普尼奥 & 汉克 - - .

Intellexit periculum Capnio 和 hanc Comoediam ocltavit。

- ['teɪmən] , ['kaɪə] - ['ækʃiəʊ] , [ɔlˈtɜ:ɔm] - - ['edɪt] , & -
Interea tamen , quia flagitabatur actio , alteram dulcem fabellam edit , & repræsentari
- 塔门 , 奎亚 - 行动 , 阿尔特拉姆 - - 编辑 , & -
[ˌeɪ 'bi:] - - ,
ab ingeniosis adolescentibus ,
ab - - ,

Interea tamen、quia flagitabatur actio、alteram dulcem fabellam edit 和 repræsentari ab ingeniosis Youthibus，

['kwɔ:rəm]['ɪbɪ][ek'stænt]['nɒmɪnə] , ['kjʊəræt] .
quorum ibi extant nomina , curat .
法定人数 伊比 现存 诺米娜 , 策展人 .

法定人数 ibi 现有提名，curat。

" ['mɪstə(r)] . ['hæləm] ([lɪtɜ:ət] . [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [vɒl] .
" Mr . Hallam (Literat . of Europe , vol .
" 先生 . 哈勒姆 (文学 . 的 欧洲 , 卷 .

"哈勒姆先生（欧洲文学，卷）

[ai] . [pi:] . - . , { - }
i . p . 292 . , { 90 }
我 . p . - . , { - }

ip 292.,{90}

1st [ed] .) , [ˌmɪs'led][baɪ] ['wɔ:tn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
1st ed .) , misled by Warton and others ,
1st 编辑 .) , 被误导 经过 沃顿 和 其他的 ,

第一版），受到沃顿等人的误导，

[gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
gives a very defective and erroneous account of the Progymnasmata Scænica ,
给予 一个 非常 有缺陷的 和 错误 帐户 的 这 前体操 - ,

对《Progymnasmata Scænica》的描述存在诸多缺陷和错误，

[wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kən'teɪn] ['sevrəl] [dɹ'ɑ:məz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'klu:dz] [baɪ]
which he supposed to contain several dramas ; but he concludes by
哪个 他 据称 到 包含 一些 电视剧 ; 但 他 结束 经过
['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skeəs] ,
saying , " the book is very scarce ,
说 , " 这 书 是 非常 稀少 ,

他认为这本书里收录了几部戏剧；但他最后总结说："这本书非常稀少，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
and I have never seen it .
和 我 有 绝不 已见 它 .

我从未见过它。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['drɑ:mə] ,
" Gottsched , in his History of the German Drama ,
" - , 在 他的 历史 的 这 德语 戏剧 ,

"戈特舍德在他的《德国戏剧史》中写道：

['mɪəli] [sez] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn]['drɑ:mə][baɪ] ['rɔɪklɪn] .
merely says he had seen some notice of a Latin drama by Reuchlin .
仅仅 说道 他 有 已见 一些 注意 的 一个 拉丁 戏剧 经过 雷赫林 .

只是说他看到了一些关于雷克林的拉丁戏剧的报道。

[hæns] [zaks] [trænz'leɪtɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['dʒɜ:mən] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
Hans Sachs translated it into German , after his manner ,
汉斯 萨克斯 翻译 它 进入 德语 , 后 他的 方式 ,

汉斯·萨克斯用他特有的方式将其翻译成了德语。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hɛnoʊ] .
and printed it in 1531 under the title of Henno .
和 打印 它 在 - 在下面 这 标题 的 亨诺 .

并于 1531 年以《亨诺》为题印刷出版。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['mɪkəlˌhæm] , [dek] . [wʌn] . - .
Mickleham , Dec . 1 . 1849 .
米克勒姆 , 12月 . 1 . - .

米克勒姆，1849 年 12 月 1 日。

[maɪlz] - — ['ɔːrtəs] - .
MYLES BLOMEFYLDE — ORTUS VOCABULORUM .
迈尔斯 - — 奥图斯 - .

迈尔斯·布洛梅菲尔德——词汇表。

[sɜː(r)] , — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] - [ɪn][nəʊ] . [fɔːr] . [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Sir , — In reference to the Query of BURIENSIS in No . 4 . of your
先生 , — 在 参考 到 这 询问 的 - 在 不 . 4 . 的 你的
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
periodical ,
期刊 ,

先生，——关于贵刊第4期中关于布里恩西斯（BURIENSIS）的提问，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv] [maɪlz] - , [ɒv; əv] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ,
as to the parentage of Myles Blomefylde , of Bury St . Edmund's ,
作为 到 这 亲子关系 的 迈尔斯 - , 的 埋葬 英石 . 埃德蒙的 ,

关于伯里圣埃德蒙兹的迈尔斯·布洛梅菲尔德的父母身份，

[ai][beg][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I beg to contribute the following information .
我 求 到 贡献 这 下列的 信息 .

我谨提供以下信息。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
In the library of St . John's College , Cambridge ,
在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 ,

在剑桥大学圣约翰学院的图书馆里，

[ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ju'niːk] ['kɒpi][ɒv; əv] " [ðə; ði] [bəʊk] [kɔːld] [ðə; ði] -
is a volume containing an unique copy of " the boke called the Informacyon
是 一个 体积 包含 一个 独特的 复制 的 " 这 博克 称为 这 -
[fɔː(r); fə(r)] - ['ʌntuː][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,
for pylgrymes vnto the holy lande ,
为了 - vnto 这 圣 兰德 ,

这是一本收录了名为“前往圣地朝圣指南”的书籍的独特副本的卷册。

" ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [ɪn] - ,
" printed by Wynkyn de Worde , in 1524 ,
" 打印 经过 温金 德 单词 , 在 - ,

” 由 Wynkyn de Worde 于 1524 年印刷，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænjuskrɪpt] [nəʊt] : —
at the end of which occurs the following manuscript note : —
在 这 结尾 的 哪个 发生 这 下列的 手稿 笔记 : —

最后出现了以下手稿注释：—

" [ai] , [maɪlz] - , [ɒv; əv] - - [ɪn] ,
" I , Myles Blomefylde , of Burye Saynct Edmunde in Suffolke ,
" 我 , 迈尔斯 - , 的 埋葬 - - 在 萨福克 ,

“我，迈尔斯·布洛梅菲尔德，来自萨福克郡伯里圣埃德蒙，

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ji:; ji] [jɪr] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ji:; ji] - [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊk] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə]
was borne ye yeare following after ye pryntyng of this boke (that is to
曾是 出生 是的 年份 下列的 后 是的 - 的 这 博克 (那 是 到
[ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:]) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:rd] - ,
saye) in the yeare of our Lorde 1525 ,
赛耶) 在 这 年份 的 我们的 洛德 - ,

出生于本书印刷后的第二年（即公元1525年），

[ðə; ði][faɪv] [deɪ] [ɒv; əv] - , - & - , [ɪn][ji:; ji] - , - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ,
the 5 day of Apryll , betwene 10 & 11 , in ye nyght , nyghest xi ,
这 5 天 的 - , 之间 - & - , 在 是的 - , - 十一 ,

四月五日，上午十点至十一点之间，夜里，最晚的十一点，

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [dʒɒn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [æn] .
my father's name John , and my mother's name Anne .
我的 父亲的 姓名 约翰 , 和 我的 母亲的 姓名 安妮 .

我父亲名叫约翰，我母亲名叫安妮。

" [ðɪs] [trækt][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)z] , [ɒn][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
" This tract is bound up with two others , on both of which Blomefylde has written
" 这 通道 是 边界 向上 和 二 其他的 , 在 两个都 的 哪个 - 有 书面
[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] ,
his initials ,
他的 首字母 ,

“这份小册子与另外两份小册子装订在一起，布洛梅菲尔德在这两份小册子上都写下了他的姓名首字母。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] ['entri] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - .
and from one entry seems to have been at Venice in 1568 .
和 从 一 入口 似乎 到 有 到过 在 威尼斯 在 - .

根据其中一条记录来看，他似乎是在 1568 年于威尼斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] [bʊk] - [kə'lektə(r)] , [ænd; ənd][ai] [pə'zes] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
He was undoubtedly an ardent book - collector , and I possess copies of
他 曾是 无疑 一个 热心 书 - 集电极 , 和 我 具有 副本 的
[ðə; ði]['ɔ:rtəs] - ,
the Ortus Vocabulorum ,
这 奥图斯 - ,

他无疑是一位热衷的藏书家，我本人也收藏有《词汇宝典》（Ortus Vocabulorum）的几本。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [di:] [wɜ:rd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - - , ['prɪntɪd]
printed by W . de Worde , in 1518 , and the Promptuarium Parvulorum , printed
打印 经过 W . 德 单词 , 在 - , 和 这 - - , 打印
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
by the same ,
经过 这 相同的 ,

由 W. de Worde 于 1518 年印刷，以及由同一人印刷的《Promptuarium Parvulorum》。

[ɪn] - , [baʊnd] [tə'geðə(r)] , [ɒn][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪlz] - [ɪn]
in 1516 , bound together , on both of which the name of Myles Blomefylde in
在 - , 边界 一起 , 在 两个都 的 哪个 这 姓名 的 迈尔斯 - 在
[ɪn'skraɪbd] .
inscribed .
铭文 .

1516 年，两本书装订在一起，两本书上都刻有 Myles Blomefylde 的名字。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I may add , as a slight contribution to a future edition of the
我 可能 添加 , 作为 一个 轻微 贡献 到 一个 未来 版 的 这
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Typographical Antiquities ,
印刷 古董 ,

我谨补充一点，希望能对未来版本的《印刷古物》有所助益：

[ðæt] [ə'mʌŋ] - ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [kə'lekʃ(ə)n]
that among Bagford's curious collection of title - pages in the Harleian Collection
那 之中 - 好奇的 收藏 的 标题 - 页面 在 这 哈雷安 收藏
[ɒv; əv][ˌem es 'es] .
of MSS .
的 MSS .

在巴格福德收藏的哈雷手稿集中，有一批奇特的扉页。

([wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɪbdɪn]['evə(r)] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [keə(r)]) ,
(which I doubt if Dr . Dibdin ever consulted with care) ,
(哪个 我 怀疑 如果 博士 . 迪布丁 曾经 咨询 和 关心) ,

（我怀疑迪布丁医生是否认真咨询过此事），

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [liːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtəs] - , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]
there is the last leaf of an edition of the Ortus Vocabulorum , unnoticed by
那里 是 这 最后的 叶子 的 一个 版 的 这 奥图斯 - , 未被察觉 经过
[ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] ,
bibliographers ,
书目编纂者 ,

有一个 Ortus Vocabulorum 版本的最后一页，没有被书目学家注意到，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒləfən] : —
with the following colophon : —
和 这 下列的 跋文 : —

附以下跋文：—

" [ɪmpr] . ['lʌndən] .
" Impr . London .
" 重要 . 伦敦 .

“伦敦帝国。”

[pə(r)] - [diː] [wɜːrd] , - [ɪn]['viːkoʊ] - - , [sʌb] -
per Wynandum de Worde , commorantem in vico nuncupato Fletestrete , sub intersignio
每 - 德 单词 , - 在 维科 - - , 子 -
['soʊlɪs]['ɔːrɪəsaɪ] , ['ænəʊ] - [dɑːmənɪʃ] [em] . [siːsiːsːsiːiː] . [ɪks] .
solis aurei , Anno incarnatiôis Dominice M . CCCCC . IX .
索利斯 奥雷 , 安诺 - 多米尼克 M . CCCCC . 第九章 .

根据 Wynandum de Worde，commorantem in vico nuncupato Fletestrete，sub intersignio solis aurei，Anno incarnatiôis Dominice M.CCCCC.IX。

[daɪ]['vɪəroʊ]['priːmə] - - . " — [hɑːl] .
die vero prima mêsis Decêbris . " — Harl .
死 维罗 普里玛 - - . " — 哈尔 .

die vero prima mêsis Decêbris。”——哈尔。

[ˌem es 'es] . - .
MSS . 5919 .
MSS . - .

MSS.5919。

[ɑːt] . - .
art . 36 .
艺术 . - .

第36条

['ɑːnsəz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
ANSWERS TO MINOR QUERIES .
答案 到 次要的 查询 .

解答一些小问题。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [waɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ɪz] [səʊ] [kɔːld] .
The Curse of Scotland — Why the Nine of Diamonds is so called .
这 诅咒 的 苏格兰 — 为什么 这 九 的 钻石 是 所以 称为 .

苏格兰的诅咒——为什么方块九被称为"苏格兰的诅咒"?

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ([naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ])
When I was a child (now about half a century ago)
什么时候 我 曾是 一个 孩子 (现在 关于 一半 一个 世纪 前)

当我还是个孩子的时候（大约半个世纪前）

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ['biːɪŋ] [kɔːld] "
my father used to explain the origin of the nine of diamonds being called "
我的 父亲 用过的 到 解释 这 起源 的 这 九 的 钻石 存在 称为 "
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] " [ðʌs] :
The curse of Scotland " thus :
这 诅咒 的 苏格兰 " 因此 :

我父亲过去常常这样解释为什么方块九被称为"苏格兰的诅咒":

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [krɒs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , " [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
That it was the " cross of Scotland , " which , in the Scotch pronunciation ,
那 它 曾是 这 " 叉 的 苏格兰 , " 哪个 , 在 这 苏格兰威士忌 发音 ,
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [kɜːs] .
had become " curse .
有 变得 " 诅咒 .

那是"苏格兰十字架"，用苏格兰语发音，却变成了"诅咒"。

" [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] : [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] ,
" St . Andrew is the patron saint of Scotland : he suffered on a cross ,
" 英石 . 安德鲁 是 这 赞助人 圣 的 苏格兰 : 他 遭受 在 一个 叉 ,

圣安德鲁是苏格兰的守护圣人：他被钉在十字架上受难，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fɔːm] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [eks] ,
not of the usual form , but like the letter X ,
不是 的 这 通常 形式 , 但 喜欢 这 信 X ,

不是通常的形状，而是像字母 X 一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] .
which has since been commonly called a St . Andrew's cross .
哪个 有 自从 到过 通常 称为 一个 英石 . 安德鲁的 叉 .

此后，它通常被称为圣安德鲁十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [tuː; tə]
It was supposed that the similarity of the nine of diamonds to
它 曾是 据称 那 这 相似 的 这 九 的 钻石 到
[ðɪs] [fɔːm] [ə'keɪʒnd] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [kɔːld] .
this form occasioned its being so called .
这 形式 引发 它是 存在 所以 称为 .

人们认为，方块九与这种形状相似，因此得名。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [steə(r)] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
The arms of the Earl of Stair , alluded to in your publication ,
这 武器 的 这 伯爵 的 楼梯 , 暗示 到 在 你的 发布 ,

您刊物中提到的斯泰尔伯爵的纹章

[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɒs] .
are exactly in the form of this cross .
是 确切地 在 这 形式 的 这 叉 .

形状正是这个十字架。

[ɪf] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
If this explanation should be useful , you are most welcome to it .
如果 这 解释 应该 是 有用 , 你 是 最多 欢迎 到 它 .

如果这个解释对您有帮助，那就太好了。

[ə; eɪ] . [ef] .
A . F .
一个 . F .

空军

[ˈθɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .
Thistle of Scotland .
蓟 的 苏格兰 .

苏格兰蓟。

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɑː(r)] . [el] . ([nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Sir , — Your correspondent R . L . (No . 2 .
先生 , — 你的 通讯员 拉 . L . (不 . 2 .

先生，——您的通讯员 RL（2 号）

[piː] . - .) ,
p . 24 .) ,
p . - .) ,

第24页。）

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ɪn][sɜː(r)] [ˈhærɪs] [ˈnɪkələsɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɔːdərs]
will find the fullest information on this head in Sir Harris Nicolas's work on the Orders
将要 寻找 这 最 信息 在 这 头 在 先生 哈里斯 尼古拉斯的 工作 在 这 订单
[ɒv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] .
of Knighthood of the British Empire .
的 骑士爵位 的 这 英国 帝国 .

有关此头像的最完整信息，请参阅哈里斯·尼古拉斯爵士关于大英帝国骑士勋章的著作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
He does not assign to its origin an earlier date than the reign of James
他 做 不是 分配 到 它是 起源 一个 早些时候 日期 比 这 在位 的 詹姆斯
[θriː] ,
III ,
三、 ,

他并未将其起源日期定在詹姆斯三世统治时期之前。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv] [huːz] [ˈdʒuːəlz] , [ˈθɪs(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in an inventory of whose jewels , Thistles are mentioned as part of the
在 一个 存货 的 谁 珠宝 , 蓟 是 提及 作为 部分 的 这
[ˈɔːrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

在一份珠宝清单中，蓟花被列为装饰品的一部分。

[ðə; ði][ˈmɒtəʊ] " [ˈniːməʊ][ˌem ˈiː][ɪmˈpjuːn] [leɪsɪt] ,
The motto " Nemo me impune lacessit ,
这 座右铭 " 尼莫 我 不受惩罚 拉塞西特 ,

座右铭“Nemo me impune lacessit，

" [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [dʒeɪmz][ˈsɪksθ] . [əˈdɒptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɔɪnɪdʒ] .
" does not appear until James VI . adopted it on his coinage .
" 做 不是 出现 直到 詹姆斯 六年级 . 已采用 它 在 他的 铸币 .

“直到詹姆斯六世将其采用在他的硬币上，它才出现。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] .
G . H . B .
G . H . B .

GHB

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒtɪʃ] ['θɪs(ə)l] , [siː] [nɪzbəts] ['herəldri] , [vɒl] .
For Scottish Thistle , see Nisbet's Heraldry , vol .
为了 苏格兰 蓟 , 看 尼斯贝特 纹章学 , 卷 .

有关苏格兰蓟，请参阅《尼斯贝特纹章学》第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] .
Order of St . Andrew .
命令 的 英石 . 安德鲁 .

圣安德烈勋章。

['seldən] , ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [piː] . - .
Selden , Titles of Honour , p . 704 .
塞尔登 , 标题 的 荣誉 , p . - .

塞尔登，《荣誉称号》，第 704 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [ri'fəːz] [tuː; tə] " [mə'niːniəs] , - , ['feivin] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɔː(r)] .
1672 , refers to " Menenius , Miræus , Favin , and such more .
- , 指 到 " 梅内纽斯 , - , 法文 , 和 这样的 更多的 .

1672 年，指的是"梅内尼乌斯、米雷乌斯、法文等人"。

" ['skəʊtəs] .
" SCOTUS .
" 最高法院 .

"最高法院。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Record Publications .
记录 出版物 .

Record Publications。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['iːzəli] -
Will any of your readers kindly favour me with a reference to any easily -
将要 任何 的 你的 读者 亲切地 偏爱 我 和 一个 参考 到 任何 容易地 -
[ək'sesəb(ə)l][lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
accessible list of the publications of the Record Commission ,
可访问 列表 的 这 出版物 的 这 记录 委员会 ,

请问贵刊的读者中是否有人能好心提供一份易于查阅的记录委员会出版物清单？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][rəʊlz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]
as well as to some account of the more valuable Rolls still remaining
作为 出色地 作为 到 一些 帐户 的 这 更多的 有价值的 卷 仍然 其余的
[ʌn'pʌblɪʃt] ,
unpublished ,
未发表的 ,

此外，还有一些关于尚未发表的更有价值的劳斯莱斯藏品的记载，

['spesɪfaɪɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ækses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
specifying where they exist , and how access is to be obtained to them ?
指定 在哪里 他们 存在 , 和 如何 使用权 是 到 是 获得 到 他们 ?

具体说明它们存在于何处，以及如何访问它们？

[wɪð] ['evri] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
With every wish for the success of your undertaking ,
和 每一个 希望 为了 这 成功 的 你的 承诺 ,

衷心祝愿您的事业取得成功，

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[diː] . [es] .
D . S .
D . S .

DS

[[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] [kəm'paɪld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
[The late Sir H . Nicolas compiled an account of the publications of the Record Commission ,
[这 晚的 先生 H . 尼古拉斯 编译 一个 帐户 的 这 出版物 的 这 记录 委员会 ,

已故的H·尼古拉斯爵士汇编了记录委员会出版物的概要，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊ'tɪʃɪə][hɪ'stɔːrɪkə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən] 8vo .
which was published in his Notitia Historica , and also in an 8vo .
哪个 曾是 已发布 在 他的 消息 历史 , 和 还 在 一个 8vo .

该书发表在他的《Notitia Historica》和 8vo 中。

[vɒl] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .
vol , and is easily obtainable .
卷 , 和 是 容易地 可获得 .

体积，且易于获得。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] - ,
There is also a series of articles in the Gentleman's Magazine for 1834 ,
那里 是 还 一个 系列 的 文章 在 这 绅士的 杂志 为了 - ,

1834 年的《绅士杂志》上也有一系列文章，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
which contains a good deal of information upon the subject , with a classified list of the publications .
哪个 包含 一个 好的 交易 的 信息 之上 这 主题 , 和 一个 分类 列表 的 这 出版物 .

其中包含大量关于该主题的信息，并附有出版物分类清单。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʌn'pʌblɪʃt] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊlz] - ['tʃæp(ə)l] ;
The principal unpublished records are in the Tower and the Rolls ' Chapel ;
这 主要的 未发表的 记录 是 在 这 塔 和 这 卷 - 教堂 ;

主要的未公开记录保存在伦敦塔和卷宗教堂；

['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ɔː(r)] ['kɒpid] [æt; ət] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] ,
any record may be inspected or copied at those places , or in any other Record Office ,
任何 记录 可能 是 检查 或者 复制 在 那些 地方 , 或者 在 任何 其他 记录 办公室 ,

任何记录都可以在这些地方或任何其他档案馆查阅或复制。

[ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
upon payment of a fee of one shilling .]
之上 支付 的 一个 费用 的 一 先令 .]

缴纳一先令的费用后。

['kæθərɪn] [pɛg] .
Katherine Pegge .
凯瑟琳 钉子 .

凯瑟琳·佩格。

[sɜː(r)] , — ['kæθərɪn]
Sir , — Katherine
先生 , — 凯瑟琳

先生，——凯瑟琳

[pɛg] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [pɛg] ,
Pegge , one of the mistresses of Charles II . , was the daughter of Thomas Pegge ,
钉子 , 一 的 这 情妇们 的 查尔斯 二 . , 曾是 这 女儿 的 托马斯 钉子 ,

佩吉是查理二世的情妇之一，她是托马斯·佩吉的女儿。

[ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [æʃbɔrn] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ˌiː es 'kjuː] . , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
of Yeldersley , near Ashborne in Derbyshire , Esq . , where the family had been settled for several generations ,
的 - , 靠近 阿什伯恩 在 德比郡 , 先生 . , 在哪里 这 家庭 有 到过 定居 为了 一些 几代人 ,

来自德比郡阿什伯恩附近的耶尔德斯利的先生，他的家族已在那里定居了好几代。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [pɛg] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] , [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ɪn] - .
and where Mr . William Pegge , the last of the elder branch , died without issue in 1768 .
和 在哪里 先生 . 威廉 钉子 , 这 最后的 的 这 长老 分支 , 死亡 没有 问题 在 - .

威廉·佩格先生是老一辈的最后一位成员，于 1768 年去世，没有留下子嗣。

[ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɒzməstən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] { - }
Another branch of this family was of Osmaston , in the same neighbourhood , and of this { 91 }
其他 分支 的 这 家庭 曾是 的 奥斯马斯顿 , 在 这 相同的 邻里 , 和 的 这 { - }

这个家族的另一个分支住在同一街区的奥斯马斯顿，以及这个{91}

[wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] [pɛg] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['æntɪkwəri] .
was Dr . Samuel Pegge , the learned antiquary .
曾是 博士 . 塞缪尔 钉子 , 这 学习 古董商 .

是博学的古物学家塞缪尔·佩格博士。

[ðeɪ] [bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] : — ['ɑːdʒənt] , [ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [bɪ'twiːn] [θriː] [paɪlz] , ['seɪbl] .
They bore for arms : — Argent , a chevron between three piles , sable .
他们 钻孔 为了 武器 : — 银色 , 一个 人字形 之间 三 堆 , 黑貂 .

他们的纹章为：—银底，黑色人字纹，两侧各有一根黑色尖刺。

[krest] : — [ə; eɪ]['demi] - [sʌn] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [riːθ] [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪz] [ɔːl'tɜːnətli] ['ɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['seɪbl] .
Crest : — A demi - sun issuing from a wreath or , the rays alternately argent and sable .
波峰 : — 一个 半 - 太阳 发行 从 一个 花圈 或者 , 这 射线 交替 银色 和 黑貂 .

纹章：—从金色花环中射出半轮太阳，光芒交替为银色和黑色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['eksaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːst] [met] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['kæθərɪn] ,
It was during his exile that the King first met with the fair Katherine ,
它 曾是 期间 他的 流亡 那 这 国王 第一的 遇见 和 这 公平的 凯瑟琳 ,

国王在流放期间第一次遇到了美丽的凯瑟琳。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [tʃɑːlz] [fɪts] - [tʃɑːlz] ,
and in 1657 had a son by her , whom he called Charles Fitz - Charles ,
和 在 - 有 一个 儿子 经过 她 , 谁 他 称为 查尔斯 菲茨 - 查尔斯 ,

1657年，他与她生下一个儿子，取名为查尔斯·菲茨-查尔斯。

— [nɒt] [fɪts] - [rɔi] [æz; əz]['greɪndʒə(r)] [sez] .
— not Fitz - roy as Granger says .
— 不是 菲茨 - 罗伊 作为 格兰杰 说道 .

——不是格兰杰所说的菲茨罗伊。

[fɪts] - [tʃɑːlz] [hæd; həd][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['bætɒn] [sɪnɪstɚ] , ;
Fitz - Charles had a grant of the royal arms with a baton sinistre , vairé ;
菲茨 - 查尔斯 有 一个 授予 的 这 皇家 武器 和 一个 指挥棒 邪恶的 , 瓦雷 ;

菲茨-查尔斯获授皇家纹章，纹章上有一根左手杖，呈变色状；

[ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kri'eɪtɪd] [hɪm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , ['vaɪkaʊnt] [tɑːtnəs] , [ænd; ənd]
and in 1675 his Majesty created him Earl of Plymouth , Viscount Totness , and
和 在 - 他的 威严 创建 他 伯爵 的 普利茅斯 , 子爵 托特尼斯 , 和
['bærən] ['dɑːtməθ] .
Baron Dartmouth .
男爵 达特茅斯 .

1675年，国王陛下册封他为普利茅斯伯爵、托特尼斯子爵和达特茅斯男爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔːd] , — [məʊst]
He was bred to the sea , and having been educated abroad , — most
他 曾是 繁殖 到 这 海 , 和 拥有 到过 受过教育 国外 , — 最多
['prɒbəbli] [ɪn] [speɪn] ,
probably in Spain ,
大概 在 西班牙 ,

他从小就与大海为伴，并在国外接受过教育——很可能是在西班牙。

— [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .
— was known by the name of Don Carlos .
— 曾是 已知 经过 这 姓名 的 大学教师 卡洛斯 .

—他曾被称为唐·卡洛斯。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɜːl] ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] ['brɪdʒɪt] ['ɑːzbɔːrn] , [θɜːd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ɜːl]
In 1678 the Earl married the Lady Bridget Osborne , third daughter of Thomas Earl
在 - 这 伯爵 已婚 这 女士 布里奇特 奥斯本 , 第三 女儿 的 托马斯 伯爵
[ɒv; əv]['dænbi] ,
of Danby ,
的 丹比 ,

1678年，伯爵与丹比伯爵托马斯的第三个女儿布里奇特·奥斯本夫人结婚。

[ænd; ənd] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][flʌks][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][tæn'dʒiə][ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .
and died of a flux at the siege of Tangier in 1680 , without issue .
和 死亡 的 一个 通量 在 这 围城 的 丹吉尔 在 - , 没有 问题 .

1680 年在丹吉尔围城战中死于痢疾，没有留下子嗣。

['kæθərɪn] [pɛg] , [ðə; ði] [ɜːrlz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['mærid]
Katherine Pegge , the Earl's mother , after her liaison with the King , married
凯瑟琳 钉子 , 这 伯爵的 母亲 , 后 她 联络 和 这 国王 , 已婚
[sɜː(r)] ['edwəd] [griːn] ,
Sir Edward Greene ,
先生 爱德华 格林 ,

伯爵的母亲凯瑟琳·佩吉在与国王发生婚外情后，嫁给了爱德华·格林爵士。

[bɑːt] . , [ɒv; əv]['sæmfərd][ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [baɪ][hɪm][ɪn] — — .
Bart . , of Samford in Essex , and died without issue by him in — — .
巴特 . , 的 萨姆福德 在 埃塞克斯 , 和 死亡 没有 问题 经过 他 在 — — .

巴特，埃塞克斯郡萨姆福德人，于——去世，没有留下子嗣。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [nemd] [griːn] .
From this marriage the King is sometimes said to have had a mistress named Greene .
从 这 婚姻 这 国王 是 有时 说 到 有 有 一个 情妇 命名 格林 .

据说国王通过这段婚姻结下了情妇之仇，名叫格林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ,
There was long preserved in the family a half - length portrait of the Earl ,
那里 曾是 长的 保存完好 在 这 家庭 一个 一半 - 长度 肖像 的 这 伯爵 ,

家族中一直保存着一幅伯爵的半身像。

[ɪn][ə; eɪ][rəʊb][diː]['tʃeɪmbə(r)] , [leɪst] [krə'væt] ,
in a robe de chamber , laced cravat ,
在 一个 长袍 德 房间 , 系带 领结 ,

身着晚礼服，系着蕾丝领巾，

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]) , [baɪ][sɜː(r)] ['piːtə(r)] ['liːli] ;
and flowing hair (with a ship in the back - ground of the picture) , by Sir Peter Lely ;
和 流动 头发 (和 一个 船 在 这 后退 - 地面 的 这 图片) , 经过 先生 彼得 莱利 ;

彼得·莱利爵士所绘《飘逸的长发（背景中有一艘船）》；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['leɪdi] [griːn] : [wʌn][ə; eɪ][hɑːf][leŋkθ; leŋθ] ,
and also two of his mother , Lady Greene : one a half length ,
和 还 二 的 他的 母亲 , 女士 格林 : 一 一个 一半 长度 ,

还有他母亲格林夫人的两张照片：一张是半身像，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [sʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] , — [bəʊθ][baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli] ,
with her infant son standing by her side , the other a three - quarters , — both by Sir Peter Lely ,
和 她 婴儿 儿子 常设 经过 她 边 , 这 其他 一个 三 - 四分之一 , — 两个都 经过 先生 彼得 莱利 ,

她身边站着她的幼子，另一幅画作描绘了她四分之三身长的身体——这两幅画都是彼得·莱利爵士的作品。

[ɔː(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
or by one of his pupils .
或者 经过 一 的 他的 学生 .

或由他的学生之一所作。

[bəʊθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['emɪnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Both mother and son are said to have been eminently beautiful .
两个都 母亲 和 儿子 是 说 到 有 到过 非常 美丽的 .

据说母子二人都非常漂亮。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

[iːst] [wɪntʃ] , [noʊ'vɛmbər] . - .
East Winch , Nov . 30 .
东方 绞盘 , 十一月 . - .

东温奇，11月30日。

[en] . ,

N . ,

N . ,

N.,

[huː] [ri'fəːz] ['aʊə(r)]['kwɪərɪst][fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] " ['memwɑːz][ɒv; əv]

who refers our Querist for particulars of this lady to the " Memoirs of

WHO 指 我们的 提问者 为了 细节 的 这 女士 到 这 " 回忆录 的

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] [pɛg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the Rev . Dr . Samuel Pegge and his Family ,

这 牧师 . 博士 . 塞缪尔 钉子 和 他的 家庭 ,

有人建议我们的询问者参阅《塞缪尔·佩格牧师博士及其家人的回忆录》，以了解这位女士的详细情况。

" [ɪn] ['nɪkəlz] - ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [vɒl] .

" in Nichols ' Literary Anecdotes of the Eighteenth Century , vol .

" 在 尼科尔斯 - 文学 轶事 的 这 第十八 世纪 , 卷 .

“出自尼科尔斯的《十八世纪文学轶事》第1卷。”

['sɪksθ] .

vi .

六 .

六、

[ˌpiː 'piː] .

pp .

pp .

页

- , - , [ædz] — " [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪʃuː] [baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] [griːn] ,

224 , 225 , adds — " As the lady had no issue by Sir Edward Greene ,

- , - , 添加 — " 作为 这 女士 有 不 问题 经过 先生 爱德华 格林 ,

第224、225条补充道——“由于这位女士没有与爱德华·格林爵士育有子女，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] .

it perhaps does not matter what his family was .

它 也许 做 不是 事情 什么 他的 家庭 曾是 .

他的家庭背景或许并不重要。

" [ai] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] 26th [dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [daɪd][es] . [piː] . [dek] .

" I see he was created a baronet 26th July , 1660 , and died s . p . Dec .

" 我 看 他 曾是 创建 一个 男爵 26th 七月 , - , 和 死亡 s . p . 12月 .

- ;

1676 ;

- ;

“我看到他于 1660 年 7 月 26 日被册封为男爵，并于 1676 年 12 月去世，无嗣而终；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrtˌhoʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɪŋkt]['bær(ə)nɪtɪdʒ] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [daʊ] . [ɒv; əv] — —

and that Courthope , in his Extinct Baronetage , calls his lady ' dau . of — —

和 那 考特霍普 , 在 他的 灭绝 男爵爵位 , 呼叫 他的 女士 - 女儿 . 的 — —

[pɛg] ,

Pegg ,

佩格 ,

而库尔索普在他的《绝嗣男爵世系录》中称他的夫人为“佩格的女儿”。

- [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

' not being aware of her importance as the mother of the Earl of

- 不是 存在 意识到的 的 她 重要性 作为 这 母亲 的 这 伯爵 的

['plɪməθ] .

Plymouth .

普利茅斯 .

'没有意识到自己作为普利茅斯伯爵母亲的重要性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'mɑːkɪŋ] .
This may be worth remarking .
这 可能 是 值得 评论 .

这一点或许值得一提。

" [ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['lemən] .
" The Rev . T . Leman .
" 这 牧师 . T . 莱曼 .

“T.莱曼牧师。”

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ] . [tiː] . [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz]
Sir , — Your correspondent A . T . will find the information he requires
先生 , — 你的 通讯员 一个 . T . 将要 寻找 这 信息 他 需要
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['lemən] ,
respecting the Reverend Thomas Leman ,
尊重 这 牧师 托马斯 莱曼 ,

先生，——您的通讯员AT将找到他需要的关于托马斯·莱曼牧师的信息，

[ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][ɑːk'toʊbər] . - , [piː] . - . ;
of Bath , in the Gentleman's Magazine for Oct . 1826 , p . 373 . ;
的 洗澡 , 在 这 绅士的 杂志 为了 十月 . - , p . - . ;
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːg] . - ,
for Aug . 1828 ,
为了 八月 . - ,

巴斯，刊登于1826年10月《绅士杂志》第373页；1828年8月，

[piː] . - . ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɛb] . - .
p . 183 . ; and for Feb . 1829 .
p . - . ; 和 为了 二月 . - .

第 183 页；以及 1829 年 2 月。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [kən'sʌlt] ['brɪtənz] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)]
He may also consult Britton's Memoirs of the Life , Writings , and Character
他 可能 还 咨询 布里顿的 回忆录 的 这 生活 , 著作 , 和 特点
[ɒv; əv] ['henri] ['hætʃə(r)] .
of Henry Hatcher .
的 亨利 哈彻 .

他还可能参考布里顿所著的《亨利·哈彻的生平、著作和性格回忆录》。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['lemən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪkəlzɪz] [ɪˌlʌs'treʃən]
A Memoir of the Rev . Thomas Leman will be found in Nichols's Illustrations
一个 回忆录 的 这 牧师 . 托马斯 莱曼 将要 是 成立 在 尼科尔斯 插图
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɒl] .
of Literature , vol .
的 文学 , 卷 .

托马斯·莱曼牧师的回忆录可在尼科尔斯的《文学插图》卷中找到。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - , [et][siː'kjuː] . ,
p . 435 , et seq . ,
p . - , 等 序列 . ,

第 435 页及后续页

[kəm'praiz] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] ['veəriəs] ['kaʊnti] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd]
comprising an enumeration of his writings in various county histories and
包括 一个 枚举 的 他的 著作 在 各种各样的 县 历史 和
['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,
other works of that character ,
其他 作品 的 那 特点 ,

包括列举他在各种县志和其他类似著作中的文章，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [dʒeɪ] . [en] . ['bruːə(r)] ,
and followed by eighteen letters addressed to Mr . Nicholls , J . N . Brewer ,
和 随后 经过 十八 信件 已解决 到 先生 . 尼科尔斯 , J . N . 酿酒师 ,
[ˌiː es 'kjuː] . ,
Esq . ,
先生 . ,

随后是十八封写给尼科尔斯先生和JN Brewer先生的信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl][pɑː(r)] .
and the Rev . Dr . Samuel Parr .
和 这 牧师 . 博士 . 塞缪尔 帕尔 .

以及塞缪尔·帕尔牧师博士。

[en] .
N .
N .

N.

['bɜːnɪt] [praɪz] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] .
Burnet Prize at Aberdeen .
伯内特 奖 在 阿伯丁 .

阿伯丁伯内特奖。

[sɜː(r)] , — [ai] [sent] [ə; eɪ]['kwɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [huː] , [baɪ][ə; eɪ] [nəʊt] , [rɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Sir , — I sent a query to the Athenæum , who , by a note , referred it to
先生 , — 我 发送 一个 询问 到 这 雅典娜神庙 , WHO , 经过 一个 笔记 , 指 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

先生，——我向雅典娜神庙发出了一份询问，他们通过一份便条将此事转交给了您。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [geɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['priːmiəm] (['fɔːti]
My object is to ascertain who gained the last Theological Premium (forty
我的 目的 是 到 探明 WHO 获得 这 最后的 神学 优质的 (四十
[j'iəz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ,

我的目的是确定谁获得了上一次神学奖（距今已有四十年了），

[ɔː(r)] ['nɪəli]) [æt; ət] [ˌæbə'diːn] .
or nearly) at Aberdeen .
或者 几乎) 在 阿伯丁 .

或几乎）在阿伯丁。

[juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [nəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
You no doubt know the subject :
你 不 怀疑 知道 这 主题 :

您肯定了解这个话题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] ['triːtɪs] [ɒn] " [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] ,
it is the best Treatise on " the Evidence that there is a Being all powerful ,
它 是 这 最好的 论文 在 " 这 证据 那 那里 是 一个 存在 全部 强大的 ,

这是关于“存在一位全能存在的证据”的最佳论著，

[waɪz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] , [baɪ] [huːm] ['evri] [θɪŋ] [ɪɡ'zɪsts] ;
wise , and good , by whom every thing exists ;
明智的 , 和 好的 , 经过 谁 每一个 事物 存在 ;

祂是智慧、善良的，万物因祂而存在；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ;
and particularly to obviate difficulties regarding the wisdom and goodness of the Deity ;
和 特别 到 避免 困难 关于 这 智慧 和 善良 的 这 神 ;

尤其要避免在理解神的智慧和善良方面出现困难；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
and this , in the first place from considerations independent of Written Revelation , and ,
和 这 , 在 这 第一的 地方 从 考虑因素 独立的 的 书面 启示 , 和 ,

首先，这是基于独立于《圣经启示录》之外的考量，而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ,
in the second place , from the revelation of the Lord Jesus ; and , from the whole ,
在 这 第二 地方 , 从 这 启示 的 这 主 耶稣 ; 和 , 从 这 所有的 ,

其次，来自主耶稣的启示；并且，从整体上来说，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnfərənsiz] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
to point out the inferences most necessary for and useful to mankind .
到 观点 出去 这 推断 最多 必要的 为了 和 有用 到 人类 .

指出对人类最必要、最有用的推论。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['sekənd] ['priːmiəm] .
" I wish to know who gained the first prize , and who the second premium .
" 我 希望 到 知道 WHO 获得 这 第一的 奖 , 和 WHO 这 第二 优质的 .

我想知道谁获得了一等奖，谁获得了二等奖。

[eɪtʃ] . ['ændruː]
H . ANDREW
H . 安德鲁

H·安德鲁

['mæntʃestə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Manchester , Nov . 27 , 1849 .
曼彻斯特 , 十一月 . - , - .

曼彻斯特，1849年11月27日。

[[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kwɪəri] [æt; ət] [wʌns] .
[We are happy to be able to answer our correspondent's query at once .
[我们 是 快乐的 到 是 有能力的 到 回答 我们的 通讯员的 询问 在 一次 .

我们很高兴能够立即回答我们记者的询问。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bɜːnɪt] [praɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['lɒrəns] [braʊn] ,
The first Burnet prize , on the last occasion , was gained by the Reverend William Lawrence Brown ,
这 第一的 伯内特 奖 , 在 这 最后的 场合 , 曾是 获得 经过 这 牧师 威廉 劳伦斯 棕色的 ,

上届伯内特奖的获得者是威廉·劳伦斯·布朗牧师。

[diː] . [diː] . , [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] , [ɒv; əv] ['mɛrəˌʃəl] ['kɒlɪdʒ] , [ˌæbə'diːn] .
D . D . , and Principal , if we recollect rightly , of Mareschal College , Aberdeen .
D . D . , 和 主要的 , 如果 我们 追忆 没错 , 的 元帅 大学 , 阿伯丁 .

DD，如果我们没记错的话，是阿伯丁马雷沙尔学院的校长。

[hɪz; ɪz] [praɪz] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] ,
His prize work , entitled Essay on the Existence of a Supreme Being possessed of Infinite Power ,
他的 奖 工作 , 标题 散文 在 这 存在 的 一个 最高 存在 拥有 的 无限 力量 ,

他的获奖作品题为《论拥有无限力量的至高存在者的存在》,

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Wisdom , and Goodness , was published at Aberdeen in 2 vols .
智慧 , 和 善良 , 曾是 已发布 在 阿伯丁 在 2 卷 .

《智慧与善良》一书在阿伯丁出版，共两卷。

8vo . - .
8vo . 1816 .
8vo . - .

8vo.1816。

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
The second prize man was the present amiable and distinguished Archbishop of Canterbury .
这 第二 奖 男人 曾是 这 展示 可亲 和 杰出的 大主教 的 坎特伯雷 .

二等奖获得者是现任和蔼可亲、德高望重的坎特伯雷大主教。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
His work , entitled A Treatise on the Records of Creation , was published in London , in 2 vols .
他的 工作 , 标题 一个 论文 在 这 记录 的 创建 , 曾是 已发布 在 伦敦 , 在 2 卷 .

他的著作《创世记述论》在伦敦出版，共两卷。

8vo . - .]
8vo . 1816 .]
8vo . - .]

8vo.1816.]

[ɪn'kʌmbənts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] .
Incumbents of Church Livings .
现任者 的 教会 生活 .

教会生活职务的履行者。

[sɜː(r)] , — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [el] . ,
Sir , — In answer to the Query of your correspondent L . ,
先生 , — 在 回答 到 这 询问 的 你的 通讯员 L . ,

先生，——关于您来信人L的询问，

[aɪ][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] ,
I beg to inform him that he may find the name , if not the birth - place ,
我 求 到 通知 他 那 他 可能 寻找 这 姓名 , 如果 不是 这 出生 - 地方 ,

我谨告知他，即使找不到出生地，他或许也能找到名字。

[ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['lɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [lɒŋ]
of incumbents and patrons of Church Livings in the county of Norfolk , long
的 现任者 和 顾客 的 教会 生活 在 这 县 的 诺福克 , 长的
['praɪə(r)][tuː; tə] - ,
prior to 1680 ,
事先的 到 - ,

1680 年之前很久，诺福克郡教会牧师和教区牧师的名单

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [bʊks] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [wel] [prɪ'zɜːvd] ['fəʊliəʊ]
in the Institution Books at Norwich , consisting of numerous well preserved folio
在 这 机构 图书 在 诺维奇 , 由 的 很多的 出色地 保存完好 对开本
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

藏于诺里奇学院图书馆，馆藏有众多保存完好的对开本。

['bloʊmˌfiːld] [ænd; ənd] ['pɑːkɪn] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [hæv; həv] [meɪd] ['æmpl] [juːz]
Blomefield and Parkin , the historians of the county , have made ample use
布洛姆菲尔德 和 帕金 , 这 历史学家 的 这 县 , 有 制成 充足 使用
[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'estɪməbl] [bʊks] .
of these inestimable books .
的 这些 不可估量 图书 .

该县的历史学家布洛姆菲尔德和帕金充分利用了这些无比珍贵的书籍。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lændɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
History of Landed and Commercial Policy of England — History of
历史 的 登陆 和 商业的 政策 的 英格兰 — 历史 的
['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Edward II .
爱德华 二 .

英国土地和商业政策史——爱德华二世史。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['æŋgləʊ] - ['kæmbriən] : — [wʌn] .
In reply to the two queries of your correspondent ANGLO - CAMBRIAN : — 1 .
在 回复 到 这 二 查询 的 你的 通讯员 盎格鲁 - 寒武纪 : — 1 .

针对您的来信《盎格鲁-坎布里亚》提出的两个问题，答复如下：—1.

[ðə; ði] [rɪ'mɑːks] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi][ɒv; əv]
The Remarks upon the History of the Landed and Commercial Policy of
这 评论 之上 这 历史 的 这 登陆 和 商业的 政策 的
['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌdsən] ,
England was written by the Rev . Joseph Hudson ,
英格兰 曾是 书面 经过 这 牧师 . 约瑟夫 哈德逊 ,

《论英国土地和商业政策的历史》一书由约瑟夫·哈德逊牧师撰写。

['prebəndəri] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , - , " [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['raɪtə(r)] ,
Prebendary of Carlisle , 1782 , " a judicious and elegant writer ,
教士 的 卡莱尔 , - , " 一个 明智的 和 优雅的 作家 ,

卡莱尔教区牧师，1782年，“一位睿智而文笔优美的作家”，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
who could not be prevailed on to give his name with it to the public .
WHO 可以 不是 是 最终获胜 在 到 给 他的 姓名 和 它 到 这 民众 .

他始终不愿向公众透露自己的姓名。

" — [siː] ['nɪkəlzɪz] ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [vɒl] .
" — See Nichols's Literary Anecdotes of the Eighteenth Century , vol .
" — 看 尼科尔斯 文学 轶事 的 这 第十八 世纪 , 卷 .

“——参见尼科尔斯的《十八世纪文学轶事》第1卷。”

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - , [nəʊt] . { - }
p . 160 , note . { 92 }
p . - , 笔记 . { - }

第 160 页，注释。{92}

['mɪstə(r)] . [en] . ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] , ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
Mr . N . characterises it as " a valuable work , richly deserving to be
先生 . N . 具有特征 它 作为 " 一个 有价值的 工作 , 丰富 值得 到 是
['betə(r)] [nəʊn] . " [ˌtuː'tuː] .
better known . " 2 .
更好的 已知 . " 2 .

N 先生将其描述为“一部很有价值的作品，非常值得被更多人了解。”2.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wʌn] [ɪn] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] ,
There are two histories of King Edward II . , one in small folio ,
那里 是 二 历史 的 国王 爱德华 二 . , 一 在 小的 对开本 ,

关于爱德华二世国王的历史有两个版本，其中一个是小对开本。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['ækjərətli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
of which the title is accurately given by your correspondent , and another in
的 哪个 这 标题 是 准确 给定 经过 你的 通讯员 , 和 其他 在
8vo .
8vo .
8vo .

你的来信准确地给出了书名，还有一本是 8 开本。

, [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪn] [ðə; ði]
, the title of which is given at the head of the reprint in the
, 这 标题 的 哪个 是 给定 在 这 头 的 这 重印 在 这
[hɑː'liːən] [mɪ'seləni] ,
Harleian Miscellany ,
哈雷安 杂项 ,

其标题在《哈雷文集》重印本的开头列出，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 69 .
我 . p . - .

IP 69。

[bəʊθ] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [beə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - .
Both these editions bear the date of 1680 .
两个都 这些 版本 熊 这 日期 的 - .

这两个版本都标明出版于 1680 年。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] 8vo .
I had always supposed that the edition in 8vo .
我 有 总是 据称 那 这 版 在 8vo .

我一直以为是八开本。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ] ;
was a mere reprint of the folio ;
曾是 一个 仅仅 重印 的 这 对开本 ;

只是对开本的重印；

[bʌt; bət][ɒn] [naʊ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 8vo .
but on now comparing the text of the folio with that of the 8vo .
但 在 现在 比较 这 文本 的 这 对开本 和 那 的 这 8vo .

但现在将对开本的文本与八开本的文本进行比较。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːl] .
as given in the Harl .
作为 给定 在 这 哈尔 .

如哈利所言。

[mɪ'seləni] , [ai][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
Miscellany , I find the most essential differences ; so much so ,
杂项 , 我 寻找 这 最多 基本的 差异 ; 所以 很多 所以 ,

杂项中，我发现了最本质的区别；以至于，

[æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] .
as hardly to be recognised as the same .
作为 几乎 到 是 已确认 作为 这 相同的 .

几乎无法辨认出是同一事物。

['mɪstə(r)] . [pɑːk] , [ðə; ði][lɑːst]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːl] .
Mr . Park , the last editor of the Harl .
先生 . 公园 , 这 最后的 编辑 的 这 哈尔 .

朴先生，《哈尔》杂志的最后一任编辑。

[mɪ'seləni] ([huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði]['fəʊliəʊ]) , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld][baɪ]
Miscellany (who could only find the folio) , appears to have been puzzled by
杂项 (WHO 可以 仅有的 寻找 这 对开本) , 出现 到 有 到过 困惑 经过
[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,
these differences ,
这些 差异 ,

Miscellany（他只找到了对开本）似乎对这些差异感到困惑。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ]
and explains them by the supposition that the diction has been much
和 解释 他们 经过 这 假设 那 这 措辞 有 到过 很多
['mɒdɪfaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'seləni]) ,
modified by Mr . Oldys (the original editor of the Miscellany) ,
修改的 经过 先生 . - (这 原来的 编辑 的 这 杂项) ,

并以此为由解释道，这些措辞已被奥尔迪斯先生（《杂集》的原编辑）大幅修改过。

[ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] .
a supposition which is entirely erroneous .
一个 假设 哪个 是 完全 错误 .

这是一个完全错误的假设。

[ðə; ði] " ['pʌblɪʃərz] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɔːθərz] ['prefəs]
The " Publisher's Advertisement to the Reader , " and the " Author's Preface
这 " 出版商的 广告 到 这 读者 , " 和 这 " 作者的 前言
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
to the Reader ,
到 这 读者 ,

《出版商致读者的广告》和《作者致读者的前言》

" [saɪnd] " [iː] . [ef] . , " [ænd; ənd]['deɪtɪd] " ['fɛb] . - , - , " [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] 8vo .
" signed " E . F . , " and dated " Feb . 20 , 1627 , " are both left out in the 8vo .
" 签名 " E . F . , " 和 日期 " 二月 . - , - , " 是 两个都 左边 出去 在 这 8vo .
;
;
;

八开本中省略了签名“EF”和日期“1627年2月20日”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv]
and it will be seen that the anonymous authorship and date of
和 它 将要 是 已见 那 这 匿名的 作者身份 和 日期 的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [sə'prest] ,
composition in the title - page are suppressed ,
作品 在 这 标题 - 页 是 被抑制 ,

可以看出，扉页上的匿名作者署名和创作日期都被隐去了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] " [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] (
for which we have substituted " found among the papers of , and (
为了 哪个 我们 有 替代 " 成立 之中 这 文件 的 , 和 (
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]) [rɪt] [baɪ] ,
supposed to be) writ by ,
据称 到 是) 写 经过 ,

我们用“在……的文件中发现，并且（据称）由……撰写”代替了

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['fɔːklənd] .
the Right Honourable Henry Viscount Faulkland .
这 正确的 尊敬的 亨利 子爵 福克兰 .

尊敬的亨利·福克兰子爵阁下。

" ['æntəni] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːtli] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
" Antony Wood , without absolutely questioning its authenticity , seems to have
" 安东尼 木头 , 没有 绝对地 提问 它是 真实性 , 似乎 到 有
[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪ'femərəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
regarded it as a mere ephemeral production ,
认为 它 作为 一个 仅仅 短暂的 生产 ,

“安东尼·伍德虽然没有完全质疑其真实性，但似乎将其视为一种昙花一现的作品。”

[æz; əz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] " [wen] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks]
as brought out at a time " when the press was open for all such books
作为 带来 出去 在 一个 时间 " 什么时候 这 按 曾是 打开 为了 全部 这样的 图书
[ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ðen] ['gʌvənmənt] ,
that could make any thing against the then government ,
那 可以 制作 任何 事物 反对 这 然后 政府 ,

这本书出版于“当时印刷业对所有可能对当时政府不利的书籍都持开放态度”的时期。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] - [ʌp][frɒm; frəm] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɔːθəz] , [baɪ]
with a preface to the reader patch'd up from very inconsiderable authors , by
和 一个 前言 到 这 读者 - 向上 从 非常 微不足道的 作者 , 经过
[sɜː(r)][jɑː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Sir Ja . II .
先生 是 . 二 .

由 Ja. II 爵士撰写的前言，由一些名不见经传的作者拼凑而成。

[æz; əz][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
as **is** **supposed** **.**
作为 是 据称 .

正如预期的那样。

" — [ˈæθɪn] .
" — Athen .
" — 雅典 .

“——雅典。”

- . [vɒl] .
Oxom . vol .
- . 卷 .

牛津。卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 565 .
p . - .

第565页。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊliəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] 8vo .
There is not the slightest evidence to connect the authorship either of the folio or the 8vo .
那里 是 不是 这 丝毫 证据 到 连接 这 作者身份 任何一个 的 这 对开本 或者 这 8vo .

没有任何证据表明对开本或八开本的作者是同一人。

[wɪð] [ˈhenri] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈfɔː(l).klənd] .
with Henry Viscount Falkland .
和 亨利 子爵 福克兰群岛 .

与亨利·福克兰子爵。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ə; eɪ] . [tiː] . ([piː] . - .) [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈlemən] ,
Your correspondent A . T . (p . 59 .) will find all the information he desires about the Rev . Thomas Leman ,
你的 通讯员 一个 . T . (p . - .) 将要 寻找 全部 这 信息 他 欲望 关于 这 牧师 . 托马斯 莱曼 ,

您的通讯员 AT（第 59 页）将找到他想要的关于托马斯·莱曼牧师的所有信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [ˈrendəd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhætʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˈsaɪ.ɹənˌsɛs.tə] ,
and the assistance he rendered to Mr . Hatcher in his edition of Richard of Cirencester ,
和 这 协助 他 渲染 到 先生 . 哈彻 在 他的 版 的 理查德 的 赛伦塞斯特 ,

以及他在编辑理查德·赛伦塞斯特作品时对哈彻先生提供的帮助，

[ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɪtənz] [əʊn] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] .
in Mr . Britton's own Autobiography .
在 先生 . 布里顿的 自己的 自传 .

在布里顿先生的自传中。

[siː] [ˌpiː ˈpiː] . [ˈsɛvən] [ænd; ənd] [eɪt] .
See pp . 7 and 8 .
看 pp . 7 和 8 .

参见第7页和第8页。

[siː] . [el] . [el] .
C . L . L .
C . L . L .

慢性淋巴细胞白血病

[tuː; tə] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] .
To eat Humble Pie .
到 吃 谦逊的 馅饼 .

吃苦头。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . ['hæmək] , ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] ['mɪstə(r)] .
Mr . Editor , — Your correspondent , Mr . HAMMACK , having recorded Mr .
先生 . 编辑 , — 你的 通讯员 , 先生 . 吊床 , 拥有 记录 先生 .
[pɛpiːs] [lʌv] [ɒv; əv] " [breɪv] ['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ,
Pepys's love of " brave venison pasty ,
佩皮斯的 爱 的 " 勇敢的 鹿肉 糊状物 ,

编辑先生：——您的通讯员哈马克先生记录了佩皮斯先生对“勇敢的鹿肉馅饼”的喜爱，

" [waɪlst] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , " ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l][paɪ] ,
" whilst asking the derivation of the phrase , " eating humble pie ,
" 而 问 这 推导 的 这 短语 , " 吃 谦逊的 馅饼 ,

在询问“吃谦卑馅饼”这个短语的由来时，

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ɒv; əv] [pɛpiːs] [eɪdʒ] ,
" in reference to a bill of fare of Pepys's age ,
" 在 参考 到 一个 账单 的 票价 的 佩皮斯的 年龄 ,

指的是佩皮斯那个时代的菜单，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][paɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][paɪ]
I venture to submit that the humble pie of that period was indeed the pie
我 风险投资 到 提交 那 这 谦逊的 馅饼 的 那 时期 曾是 的确 这 馅饼
[nemd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][kwəʊtid] ;
named in the list quoted ;
命名 在 这 列表 引 ;

我斗胆断言，那个时期最令人羞愧的馅饼，正是引述清单中提到的那种馅饼；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,
and not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʌmbəlz] " [ɔː(r)] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,
but that it was made out of the " umbles " or entrails of the deer ,
但 那 它 曾是 制成 出去 的 这 " 笨拙 " 或者 内脏 的 这 鹿 ,

但它是用鹿的内脏或下体制成的。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] ,
a dish of the second table ,
一个 盘子 的 这 第二 桌子 ,

第二桌的一道菜，

[ɪn'fɪəriə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [sməʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪɪs] ,
inferior of course to the venison pasty which smoked upon the dais ,
下 的 课程 到 这 鹿肉 糊状物 哪个 熏制 之上 这 台 ,

当然，这远不及台上冒着烟的鹿肉馅饼。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ˌɪnɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] " ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l]
and therefore not inexpressive of that humiliation which the term " eating humble
和 所以 不是 不善表达的 的 那 屈辱 哪个 这 学期 " 吃 谦逊的
[paɪ] " [naʊ] ['peɪnfəli] [dɪ'skraɪbz] .
pie " now painfully describes .
馅饼 " 现在 痛苦地 描述 .

因此，它并非没有表达出“吃苦头”这个词现在痛苦地描述的那种屈辱感。

[ðə; ði] " [ˈʌmbəlz] " [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ðə; ði] [ˈpɜːkwɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The " umbles " of the deer are constantly the perquisites of the
这 " 笨拙 " 的 这 鹿 是 不断地 这 特权 的 这
[ˈgeɪmkiːpə(r)] .
gamekeeper .
猎场管理员 .

鹿的"蹄子"一直是猎场管理员的特权。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

[ˈɛklzfɪld] , [noʊˈvɛmbər] . - , - .
Ecclesfield , Nov . 24 , 1849 .
埃克尔斯菲尔德 , 十一月 . - , - .

埃克尔斯菲尔德，1849 年 11 月 24 日。

[ˈmaɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[ˈiːvə] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɜːmət] [mæk] [ˈmɜːroʊ] .
Eva , Daughter of Dermot Mac Murrough .
伊娃 , 女儿 的 德莫特 苹果 默罗 .

伊娃，德莫特·麦克默罗的女儿。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈedɪtə(r)] , — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˈeni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] , [ˈaɪrɪʃ] [ɔː(r)] [ˈɪŋglɪʃ] ,
Mr . Editor , — I should be glad if any of your readers , Irish or English ,
先生 . 编辑 , — 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 , 爱尔兰 或者 英语 ,

编辑先生，——如果您有任何读者，无论是爱尔兰人还是英国人，

[kʊd; kəd] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈiːvə] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]
could inform me whether we have any other mention of Eva , daughter of
可以 通知 我 无论 我们 有 任何 其他 提到 的 伊娃 , 女儿 的
[ˈdɜːmət] [mæk] [ˈmɜːroʊ] ,
Dermot Mac Murrough ,
德莫特 苹果 默罗 ,

请问是否有其他关于德莫特·麦克默罗的女儿伊娃的记载？

[lɑːst] [ˌɪndɪˈpendənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlenstə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
last independent king of Leinster , than that she became , in the spring of the
最后的 独立的 国王 的 伦斯特 , 比 那 她 成为 , 在 这 春天 的 这
[jɪə(r)] - ,
year 1170 ,
年 - ,

她是伦斯特最后一位独立的国王，比她在1170年春天成为的国王还要晚。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈstrɔːŋˌboʊ] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈpembruk] , [æt; ət] [ˈwɔːtəfəd] .
the wife of Richard Strongbow , Earl of Pembroke , at Waterford .
这 妻子 的 理查德 强弓 , 伯爵 的 彭布罗克 , 在 沃特福德 .

理查德·斯特朗博（彭布罗克伯爵）的妻子，居住在沃特福德。

[ˈeni] [ˈfɔːtʃənət] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] - [njuː] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
Any fortunate possessor of O'Donovan's new translation of The Annals of the
任何 幸运 拥有者 的 - 新的 翻译 的 这 志 的 这
[fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] ,
Four Masters ,
四 大师 ,

任何有幸拥有奥多诺万新译本《四大师编年史》的人，

[wʊd]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪts]	-	[ænd; ənd]	-	,
would	**much**	**oblige**	**me**	**by**	**referring**	**to**	**the**	**dates**	**1135**	**and**	**1169**	**,**
会	很多	必须	我	经过	指	到	这	日期	-	和	-	,

如果您能提供1135年和1169年这两个日期，我将不胜感激。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第06期，(Notes and Queries, Number 06,)

第3/3页

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and also to the period included between them ,
和 还 到 这 时期 包括 之间 他们 ,

以及它们之间的期间，

[fɔː(r); fə(r)]['eni]['kæʒuəl]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvə] ,
for any casual notice of the birth of this Eva ,
为了 任何 随意的 注意 的 这 出生 的 这 伊娃 ,

对于任何有关伊娃出生的偶然消息，

[ɔː(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [slaɪt] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'nektɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] .
or mention of other slight incident with which she is connected , which may there exist .
或者 提到 的 其他 轻微 事件 和 哪个 她 是 连接 , 哪个 可能 那里 存在 .

或者提及可能存在的与她有关的任何其他轻微事件。

[ə; eɪ] . ['hæpləs] ['hʌntə(r)]
A . HAPLESS HUNTER
一个 . 不幸的 猎人

A.倒霉的猎人

['mɔːlvən] [welz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Malvern Wells , Nov . 20 , 1849 .
马尔文 威尔斯 , 十一月 . - , - .

马尔文韦尔斯，1849 年 11 月 20 日。

[dʒɒn][diː] - .
John de Daundelyon .
约翰 德 - .

约翰·德·道德利翁。

[sɜː(r)] , — [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] , ['mɑːgeɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [brɑːs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] - ,
Sir , — In the north chancel of St . John's Church , Margate , is a fine brass for John Daundelyon ,
先生 , — 在 这 北 圣坛 的 英石 . 约翰的 教会 , 马盖特 , 是 一个 美好的 黄铜 为了 约翰 - ,

先生，——在马盖特圣约翰教堂的北侧圣坛里，有一块精美的约翰·道德利昂的黄铜纪念碑。

- , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['luːɪs] ,
1445 , with a large dog at his feet ; referring to which the Rev . John Lewis ,
- , 和 一个 大的 狗 在 他的 脚 ; 指 到 哪个 这 牧师 . 约翰 刘易斯 ,

1445年，他脚边趴着一条大狗；约翰·路易斯牧师曾提到过这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['tenɪt] , - ([piː] . - .) , [sez] :
in his History of the Isle of Tenet , 1723 (p . 98 .) , says :
在 他的 历史 的 这 小岛 的 信条 , - (p . - .) , 说道 :

他在1723年出版的《特尼特岛历史》（第98页）中写道：

" [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [belz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['faʊndə(r)] ,
" The two last bells were cast by the same founder ,
" 这 二 最后的 铃铛 是 投掷 经过 这 相同的 创始人 ,

“最后两口钟是由同一位铸造者铸造的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - ,
and the tenor the gift of one of the family of Daundelyon ,
和 这 男高音 这 礼物 的 一 的 这 家庭 的 - ,

男高音是道恩德利翁家族某位成员的礼物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stɪŋkt] [sɪns] - .
which has been extinct since 1460 .
哪个 有 到过 灭绝 自从 - .

该物种自 1460 年以来已经灭绝。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [bel] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'piːt] [ðɪs] [trə'dɪʃənəri] [raɪm] :
Concerning this bell the inhabitants repeat this traditionary rhyme :
有关 这 钟 这 居民 重复 这 传统 韵 :

关于这口钟，当地居民反复吟唱着这首传统的童谣：

" [dʒɒn][diː] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɒg] ,
" John de Daundelyon , with his great dog ,
" 约翰 德 - , 和 他的 伟大的 狗 ,

约翰·德·道德利翁和他的爱犬

[brɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bel] [ɒn][ə; eɪ] [mɪl] - [kɒg] .
Brought over this bell on a mill - cog .
带来 超过 这 钟 在 一个 磨 - 齿轮 .

用磨坊齿轮把这口钟运过来的。

" [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] [stɪl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .
" This legend is still given to visitors of this fine old church .
" 这 传奇 是 仍然 给定 到 访客 的 这 美好的 老的 教会 .

“这个传说至今仍被讲述给参观这座古老教堂的游客。”

[wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæntɪ'kweəriən] [ˌkɒris'pɒndənts] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði]
Will some of your antiquarian correspondents throw some light on the
将要 一些 的 你的 古玩 通讯员 扔 一些 光 在 这
[əb'skjʊərəti] ?
obscurity ?
朦胧 ?

你们的古董研究专家通讯员能否解开这个谜团？

[siː] .
C .
C .

C.

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrinz] .
Genealogy of European Sovereigns .
家谱 的 欧洲的 君主 .

欧洲君主谱系。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
— Can you or any of your correspondents tell me of one or two of
— 能 你 或者 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 的 一 或者 二 的
[ðə; ði] [best] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] " [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrinz] ?
the best works on the " Genealogy of European Sovereigns ?
这 最好的 作品 在 这 " 家谱 的 欧洲的 君主 ?

—您或您的任何一位通信者能否告诉我一两部关于“欧洲君主谱系”的最佳著作？

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] , — ['ændərsənz] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['lʌndən] , - , ['fəʊliəʊ] .
" I know of one , — Anderson's Royal Genealogies , London , 1732 , folio .
" 我 知道 的 一 , — 安德森的 皇家 家谱 , 伦敦 , - , 对开本 .

"我知道一个,"——安德森的《皇家谱系》,伦敦,1732 年,对开本。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [æz; əz] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
But that is not of as late a date as I should wish to see .
但 那 是 不是 的 作为 晚的 一个 日期 作为 我 应该 希望 到 看 .

但这还不是我希望看到的最后期限。

[kjuː] . [eks] . [zed] .
Q . X . Z .
问 . X . Z .

QXZ

[djuːk] [ɒv; əv] ['æʃˌgroʊv] .
Duke of Ashgrove .
公爵 的 阿什格罗夫 .

阿什格罗夫公爵。

[æt; ət][piː] . - . [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['saɪmən] ['fɔːrmənz] ['daɪəri] (['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , -) ,
At p . 14 . of Doctor Simon Forman's Diary (edited by Mr . Halliwell , 1849) ,
在 p . - . 的 医生 西蒙 福尔曼的 日记 (编辑 经过 先生 . 哈利韦尔 , -) ,

西蒙·福尔曼医生日记第14页(哈利韦尔先生编辑,1849年),

['menʃ(ə)n] [ɪz] [twaɪs] [meɪd] [ɒv; əv] ['fɔrmən] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] " - [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
mention is twice made of Forman being engaged as " Scholmaster to the Duke of Ashgrove's Sonnes .
提到 是 两次 制成 的 福尔曼 存在 已订婚的 作为 " - 到 这 公爵 的 - 索恩斯 .

文中两次提到福尔曼受聘担任"阿什格罗夫公爵之子的学士"。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ?
" Who was the person thus alluded to ?
" WHO 曾是 这 人 因此 暗示 到 ?

"这里所指的人是谁?"

[piː] . [siː] . [es] . [es] . { - }
P . C . S . S . { 93 }
P . C . S . S . { - }

PCSS{93}

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['gɑːdˌboʊld] .
Sir William Godbold .
先生 威廉 神力 .

威廉·戈德博尔德爵士。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] , - , [ə'kɜːz] [ðɪs] : —
Mr . Editor , — In the Gentleman's Magazine for July , 1842 , occurs this : —
先生 . 编辑 , — 在 这 绅士的 杂志 为了 七月 , - , 发生 这 : —

编辑先生:——1842年7月出版的《绅士杂志》刊登了以下内容:——

" [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɛndˌhæm] , ['sʌfək] , [ɪz][ə; eɪ]['mjʊərəl]['mɒnjumənt] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
" In the parish church of Mendham , Suffolk , is a mural monument bearing an inscription ,
" 在 这 教区 教会 的 门德姆 , 萨福克 , 是 一个 壁画 纪念碑 轴承 一个 题词 ,

"在萨福克郡门德姆的教区教堂里,有一座壁画纪念碑,上面刻着铭文,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt] :
of which the following is a transcript :
的 哪个 这 下列的 是 一个 文字稿 :

以下是文字记录：

" - [em] . [es] . [viː] . ['siː em aɪ] - [diː] . - ['gɑːd,boʊld] - [eks] [ɪlʌstri] [et]
" ' M . S . V . Cmi Doctissimique D . Gulielmi Godbold Militis ex illustri et
" - M . S . V . cmi - D . - 神力 - 前任 插图 等
- - - ,
perantiquâ Prosapiâ oriundi ,
- - - ,

"'MSVCmi Doctissimique D. Gulielmi Godbold Militis ex illustri et perantiquâ Prosapiâ oriundi，

[ˌkjuː juː 'aɪ][pəʊst] - - ['ænɪˌmaɪ] - - [pə(r)] - , - ,
Qui post Septennem Peregrinationem animi excolendi gratiâ per Italiam , Græciam ,
qui 邮政 - - 动漫 - - 每 - , - ,
- , [əreɪbiːəm] , - ,
Palæstinam , Arabiam , Persiam ,
- , 阿拉伯 , - ,

Qui post Septennem Peregrinationem animi excolendi gratiâ per 意大利、希腊、巴勒斯坦、阿拉伯、波斯、

[ɪn]['səʊləʊ]['nɑːtɑːli][ɪn] - - - - [mɔːrt] - ['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt]
in solo natali in bonarum literarum studiis consenescens morte repentinâ obiit
在 独奏 娜塔莉 在 - - - - 死亡 - 奥比特
- [mens] ['eɪprəlɪs][ˌeɪ 'əʊ] . [diː] . - ,
Londini mense Aprilis Ao . D . MDCXIIIC ,
- 月经 阿普里斯 奥 . D . - ,

在独奏纳塔利中，在博纳鲁姆文学研究中，死后悔恨在隆迪尼·阿普里斯·奥。 D.MDCXIIIC，

- [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] . -
ætatis LXIX . '
- 六十九 . -

ætatis LXIX.'

" [wʌn] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [sə'lebrəti]
" One would presume that so great a traveller would have obtained some celebrity
" 一 会 估 那 所以 伟大的 一个 游客 会 有 获得 一些 名人
[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
in his day ;
在 他的 天 ;

人们会认为，这样一位伟大的旅行家在当时应该已经小有名气了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['gɑːd,boʊld] .
but I have never met with any notice of Sir William Godbold .
但 我 有 绝不 遇见 和 任何 注意 的 先生 威廉 神力 .

但我从未听说过威廉·戈德博尔德爵士。

[ai][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['gɑːd,boʊld] ,
I have ascertained that he was the only son of Thomas Godbold ,
我 有 已确定 那 他 曾是 这 仅有的 儿子 的 托马斯 神力 ,

我已经确认他是托马斯·戈德博尔德的独子。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn] ['sʌfək] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
a gentleman of small estate residing at Metfield , in Suffolk , and was
一个 绅士 的 小的 财产 居住 在 - , 在 萨福克 , 和 曾是
['nefjuː] [tuː; tə][dʒɒn]['gɑːd,boʊld] ,
nephew to John Godbold ,
侄子 到 约翰 神力 ,

一位居住在萨福克郡梅特菲尔德的小庄园主，是约翰·戈德博尔德的侄子。

[ˌiː es 'kjuː] . , ['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl]
Esq . , Serjeant - at - Law , who was appointed Chief Justice of the Isle
先生 . , 中士 - 在 - 法律 , WHO 曾是 任命 首席 正义 的 这 小岛

[ɒv; əv] ['iːli] [ɪn] - .
of Ely in 1638 .
的 伊利 在 - .

先生，律师，于 1638 年被任命为伊利岛首席大法官。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nait] ['priːviəsli] [tuː; tə] - ,
He appears to have been knighted previously to 1664 ,
他 出现 到 有 到过 受封骑士 之前 到 - ,

他似乎在1664年之前就已经被授予爵位了。

[ænd; ənd] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['frɛstən] , [ɒv; əv] ['mɛndˌhæm] (
and married Elizabeth daughter and heir of Richard Freston , of Mendham (
和 已婚 伊丽莎白 女儿 和 继承人 的 理查德 弗雷斯顿 , 的 门德姆 (

['nɔːfək]) , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Norfolk) , Esq . ,
诺福克) , 先生 . ,

并与诺福克郡门德姆的理查德·弗雷斯顿先生的女儿兼继承人伊丽莎白结婚。

[ænd; ənd] ['relɪkt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [ɒv; əv] ['gɪlɪŋəm] , [bɑːt] . , [huːm] [hiː; hi] [sə'vaivd] ,
and relict of Sir Nicholas Bacon , of Gillingham , Bart . , whom he survived ,
和 遗迹 的 先生 尼古拉斯 熏肉 , 的 吉林厄姆 , 巴特 . , 谁 他 幸存下来 ,

他是吉林厄姆的尼古拉斯·培根爵士（男爵）的遗孀，比他先去世。

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ɪn] - .
and died without issue in 1687 .
和 死亡 没有 问题 在 - .

1687年去世，无嗣。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts]
I should consider myself under an obligation to any of your correspondents
我 应该 考虑 我 在下面 一个 义务 到 任何 的 你的 通讯员

[huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [naɪt] ,
who could afford me any further account of this learned knight ,
WHO 可以 买得起 我 任何 更远 帐户 的 这 学习 骑士 ,

如果贵方任何一位来信者能够提供关于这位博学骑士的更多消息，我将不胜感激。

[ɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .
or refer me to any biographical or other notice of him .
或者 参考 我 到 任何 传记 或者 其他 注意 的 他 .

或者请我查阅他的任何传记或其他资料。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnsə'plaɪd] .
" To the writer of that letter the desideratum still remains unsupplied .
" 到 这 作家 的 那 信 这 理想 仍然 遗迹 未提供 .

“对于写那封信的人来说，他所渴望的仍然没有得到满足。”

[jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
Your welcome publication appears to offer a channel for repeating the
你的 欢迎 发布 出现 到 提供 一个 渠道 为了 重复 这

[ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

贵刊的这篇欢迎文章似乎为再次提出这个问题提供了一个渠道。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [siː] .
G . A . C .
G . 一个 . C .

广域网

['eɪnʃənt] ['mɒtəʊ] .
Ancient motto .
古老的 座右铭 .

古老的格言。

['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm] [pəʊp] [ɔː(r)] ['empərə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
Many years since I read that some pope or emperor caused the following ,
许多 年 自从 我 读 那 一些 教皇 或者 皇帝 导致 这 下列的 ,

多年前，我读到过某位教皇或皇帝造成了以下事件：

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
or a motto very similar to it , to be engraven in the centre of his
或者 一个 座右铭 非常 相似的 到 它 , 到 是 雕刻 在 这 中心 的 他的
['teɪb(ə)l] : —
table : —
桌子 : —

或者一句与之非常相似的格言，镌刻在他桌子的中央：——

" [ˌes 'aɪ] [kwis] - - - - [æd] [hæŋk] [mɛnsəm] - [ɪndɪgnəs] [ˌiː es 'tiː]
" Si quis amiecum absentem rodere delectat ad hanc mensam accumbere indignus est
" 硅 quis - - - - 广告 汉克 门萨姆 - 愤怒 est
.
:
.

“如果我缺席，我会感到很高兴。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" It being a maxim which all should observe in the daily intercourse of life ,
" 它 存在 一个 格言 哪个 全部 应该 观察 在 这 日常的 交往 的 生活 ,

“这是所有人在日常生活中都应该遵守的准则，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst] [kən'kɜː(r)] ,
and in the propriety of which all must concur ,
和 在 这 礼 的 哪个 全部 必须 同意 ,

所有人都必须认同其合理性，

[ai] [send] [ðɪs] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ([ðə; ði] [lɒŋ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['miːdiəm]) ,
I send this to " NOTES AND QUERIES " (the long wished - for medium) ,
我 发送 这 到 " 笔记 和 查询 " (这 长的 希望 - 为了 中等的) ,

我将此邮件发送至“笔记与问答”(期待已久的渠道)，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [kaɪnd] " [nəʊt] - ['meɪkə(r)] " [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [wens]
in the hopes that some kind " note - maker " can inform me from whence
在 这 希望 那 一些 种类 " 笔记 - 制造商 " 能 通知 我 从 何处
[ðɪs] ['mɒtəʊ] [ɪz] ['teɪkən] ,
this motto is taken ,
这 座右铭 是 已采取 ,

希望有哪位好心的“笔记员”能告诉我这句格言的出处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ə'skraɪbd] .
and to whom ascribed .
和 到 谁 归因于 .

以及归于谁。

[dʒeɪ] . [iː] . [em] .
J . E . M .
J . E . M .

JEM

[wɜːks] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .
Works of King Alfred .
作品 的 国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德大帝的作品。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks]
— If any of your readers can inform me of MSS . of the Works
— 如果 任何 的 你的 读者 能 通知 我 的 MSS . 的 这 作品
[ɒv; əv] [kɪŋz] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,
of Kings Alfred the Great ,
的 国王 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

——如果贵刊读者中有谁能告知我阿尔弗雷德大帝著作的手稿，

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pʌblɪk] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . ,
besides those which are found in the larger public collections of MSS . ,
除了 那些 哪个 是 成立 在 这 更大的 民众 收藏 的 MSS . ,

除了那些在大型公共手稿收藏馆中发现的手稿之外，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ælfrɪd] [kə'mɪti] ,
he will confer a favour not only on the Alfred Committee ,
他 将要 授予 一个 偏爱 不是 仅有的 在 这 阿尔弗雷德 委员会 ,

他不仅会给阿尔弗雷德委员会带来好处，

[huː] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] [wɜːks] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ]
who propose to publish a complete edition of King Alfred's Works , but also
WHO 提出 到 发布 一个 完全的 版 的 国王 阿尔弗雷德的 作品 , 但 还
[ɒn] [ðeə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,
on their Secretary ,
在 他们的 秘书 ,

他们计划出版阿尔弗雷德大帝著作全集，但他们的秘书也……

[huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
who is your obedient servant ,
WHO 是 你的 听话 仆人 ,

谁是您忠实的仆人？

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .
J . A . GILES .
J . 一个 . 吉尔斯 .

JA GILES。

['bæmptən] , ['ɒksfəd] , [noʊ'vɛmbər] . - . -
Bampton , Oxford , Nov . 23 . 1849
班普顿 , 牛津 , 十一月 . - . -

班普顿，牛津，1849年11月23日

" [baɪv] " [ænd; ənd] " [tʃoʊt] " [læmz] .
" Bive " and " Chote " Lambs .
" 比夫 " 和 " 小 " 羔羊 .

“Bive”和“Chote”羔羊。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [wʊd] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð]
I should be much obliged to any of your readers who would favour me with
我 应该 是 很多 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 会 偏爱 我 和
[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] " [baɪv] " [ænd; ənd] " [tʃoʊt] .
an explanation of the words " Bive " and " Chote .
一个 解释 的 这 字 " 比夫 " 和 " 小 .

如果您的读者能帮我解释一下“Bive”和“Chote”这两个词的意思，我将不胜感激。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnvəntri] ['teɪkən] [kent] .
" They were thus applied in an inventory taken Kent .
" 他们 是 因此 应用 在 一个 存货 已采取 肯特 .

因此，它们被应用到肯特郡的一次清点工作中。

" - [hen] . [eɪtθ] .
" 27 Hen . VIII .
" - 母鸡 . 八 .

"27 亨利八世

- .
Michaelm .
- .

米迦勒。

[baɪv] ['læmbiːz] [æt; ət] ['ɛks'vɪd] .
Bive lambes at xvid .
比夫 羔羊 在 xvid .

在 xvid 上养羊。

[ðə; ði] [pis] .
the pece .
这 和平 .

和平。

[tʃoʊt] ['læmbiːz] [æt; ət] - .
Chote lambes at xiid .
小 羔羊 在 - .

Chote 羔羊在 xiid。

[ðə; ði] [pis] .
the pece .
这 和平 .

和平。

" [tiː] . ['dʌbljuː] .
" T . W .
" T . W .

TW

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] .
Anecdote of the Civil Wars .
轶事 的 这 民用 战争 .

内战轶事。

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,
Horace Walpole alludes to an anecdote of a country gentleman , during the Civil Wars ,
贺拉斯 沃尔波尔 暗示 到 一个 轶事 的 一个 国家 绅士 , 期间 这 民用 战争 ,

霍勒斯·沃波尔提到了南北战争期间一位乡村绅士的轶事，

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bæt(ə)l] (['ɛdʒˌhɪl] [ɔː(r)] ['neizbi] ?
falling in with one of the armies on the day of some battle (Edgehill or Naseby ?
坠落 在 和 一 的 这 军队 在 这 天 的 一些 战斗 (埃奇希尔 或者 纳斯比 ?

在某场战役（埃奇希尔战役或纳斯比战役？）当天加入其中一支军队。

) [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊndz] .
) as he was quietly going out with his hounds .
) 作为 他 曾是 悄悄 去 出去 和 他的 猎犬 .

）当时他正悄悄地带着他的猎犬出去。

[weə(r)] [dɪd] ['wɔːlpəul] [faɪnd] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ?
Where did Walpole find this anecdote ?
在哪里 做过 沃尔波尔 寻找 这 轶事 ?

沃尔波尔是从哪里找到这个轶事的?

[siː] .
C .
C .

C.

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mæksɪm] — [wen] [fɜːst] [juːst] .
A Political Maxim — when first used .
一个 政治的 格言 — 什么时候 第一的 用过的 .

政治格言——首次使用时。

[huː] [fɜːst] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] — " [wen] [bæd] [men] [kən'spaɪə(r)] , [gʊd] [men] [mʌst; məst] [kəm'baɪn] " ?
Who first used the phrase — " When bad men conspire , good men must combine " ?
WHO 第一的 用过的 这 短语 — " 什么时候 坏的 男人 合谋 , 好的 男人 必须 结合 " ?

“当坏人密谋时，好人必须联合起来”这句话最早是谁说的?

[siː] .
C .
C .

C.

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['saɪ.ɹənˌsɛs.tə]
Richard of Cirencester
理查德 的 赛伦塞斯特

理查德·西伦塞斯特

[es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [in'kwaiəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
S . A . A . inquires whether the authenticity of Richard of Cirencester , the Monk of Westminster ,
S . 一个 . 一个 . 询问 无论 这 真实性 的 理查德 的 赛伦塞斯特 , 这 僧 的 威斯敏斯特 ,

SAA 正在调查西伦塞斯特的理查德（Richard of Cirencester）和威斯敏斯特修道院的僧侣的身份是否真实。

[hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] .
has ever been satisfactorily proved .
有 曾经 到过 令人满意地 已证实 .

从未得到令人满意的证明。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æntikwəri] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːtrəm] ,
The prevailing opinion amongst some of the greatest antiquaries has been that the work was a forgery by Dr . Bertram ,
这 盛行 观点 在 一些 的 这 最 古董商 有 到过 那 这 工作 曾是 一个 伪造 经过 博士 . 伯特伦 ,

一些最伟大的古董学家普遍认为，这件作品是伯特伦博士伪造的。

[ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] ;
of Copenhagen , with a view of testing the antiquarian knowledge of the famous Dr . Stukeley ;
的 哥本哈根 , 和 一个 看法 的 测试 这 古玩 知识 的 这 著名的 博士 . 斯图克利 ;

来自哥本哈根，目的是检验著名古物学家斯图克利博士的知识；

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪtəkər] [ænd; ənd]
of this opinion was the learned and acute Dr . Whittaker and
的 这 观点 曾是 这 学习 和 急性 博士 . 惠特克 和
['mɪstə(r)] . ['koʊnˌbiːr] .
Mr . Conybeare .
先生 . 康尼比尔 .

持这种观点的有博学而敏锐的惠特克博士和康尼比尔先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,
It is also further worthy of mention that some years since ,
它 是 还 更远 值得 的 提到 那 一些 年 自从 ,

此外值得一提的是，几年过去了，

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] ['spensə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌkəʊpən'heɪgən] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
when the late Earl Spencer was in Copenhagen , he searched in vain for the
什么时候 这 晚的 伯爵 斯宾塞 曾是 在 哥本哈根 , 他 搜索 在 徒劳 为了 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] ,
original manuscript ,
原来的 手稿 ,

已故的斯宾塞伯爵在哥本哈根时，曾徒劳地寻找过这份手稿原件。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
which no one there could tell him had ever existed ,
哪个 不 一 那里 可以 告诉 他 有 曾经 存在 ,

那里没有人能告诉他，这种事曾经存在过。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
and very many doubt if it ever existed at all .
和 非常 许多 怀疑 如果 它 曾经 存在 在 全部 .

很多人甚至怀疑它是否真的存在过。

[lɔːd] ['ɜːrskɪnz] [bruːmz] .
Lord Erskine's Brooms .
主 厄斯金的 扫帚 .

厄斯金勋爵的扫帚。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ]
When and where was it that a man was apprehended for selling
什么时候 和 在哪里 曾是 它 那 一个 男人 曾是 被捕 为了 销售
[bruːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɔːkərz] ['laɪs(ə)ns] ,
brooms without a hawker's licence ,
扫帚 没有 一个 小贩的 执照 ,

一名男子因无证贩卖扫帚而被捕，具体时间和地点是什么？

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'djuːs] [ɒv; əv]
and defended himself by showing that they were the agricultural produce of
和 辩护 他自己 经过 显示 那 他们 是 这 农业 生产 的
[lɔːd] ['ɜːrskɪnz] ['prɒpəti] ,
Lord Erskine's property ,
主 厄斯金的 财产 ,

他辩称这些农产品是厄斯金勋爵庄园的农产品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɔːd] [iː] . - [es] ['sɜːvənt] ?
and that he was Lord E . ' s servant ?
和 那 他 曾是 主 E . - s 仆人 ?

他是E勋爵的仆人？

['grɪfɪn] .
GRIFFIN .
格里芬 .

狮鹫。

[dʒɒn] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [bɑː(r)] .
John Bell of the Chancery Bar .
约翰 钟 的 这 法院 酒吧 .

约翰·贝尔，衡平法院律师。

[wen] [dɪd][dʒɒn] [bel] [siːs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ,
When did John Bell cease to practise in the Court of Chancery ,
什么时候 做过 约翰 钟 停止 到 实践 在 这 法庭 的 法院 ,

约翰·贝尔何时停止在衡平法院执业?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ['præktɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and when did he give up practice altogether ,
和 什么时候 做过 他 给 向上 实践 共 ,

他究竟是什么时候彻底放弃练习的?

[ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɔːd] ['ɛldən] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and when was the conversation with Lord Eldon on that subject supposed
和 什么时候 曾是 这 对话 和 主 埃尔顿 在 那 主题 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [teɪk] [pleɪs] ?
to have take place ?
到 有 拿 地方 ?

那么，与埃尔顿勋爵就此事进行的谈话原本应该在什么时候进行呢?

['grɪfɪn]
GRIFFIN
格里芬

狮鹫

['bɪlɪŋzgeɪt] .
Billingsgate .
比林斯盖特 .

比林斯盖特。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] — [stəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] ,
Mr . Editor — Stow , in his Survey of London , with reference to Billingsgate ,
先生 . 编辑 — 斯托 , 在 他的 民意调查 的 伦敦 , 和 参考 到 比林斯盖特 ,
[steɪts] , [frɒm; frəm] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
states , from Geoffrey of Monmouth ,
各州 , 从 杰弗里 的 蒙茅斯 ,

编辑先生——斯托在其《伦敦概览》中，在提及比林斯盖特市场时，引用蒙茅斯的杰弗里的话说:

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [bɪ'lɪn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ,
" that it was built by Belin , a king of the Britons ,
" 那 它 曾是 建造 经过 贝林 , 一个 国王 的 这 英国人 ,

"据说它是由不列颠国王贝林建造的,

[huːz] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ]
whose ashes were enclosed in a vessel of brass , and set upon a high
谁 灰烬 是 内 在 一个 血管 的 黄铜 , 和 放 之上 一个 高的
['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] { - }
pinnacle of { 94 }
巅峰 的 { - }

他的骨灰被装在一个黄铜容器里，放在一个高高的尖顶上{94}

[stəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] . " . . .
stone over the same Gate . " . . .
石头 超过 这 相同的 门 . " . . .

同一扇门上的石头。"......

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['wɔːtə(r)] [geɪt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [temz] .
" That it was the largest water Gate on the River of Thames .
" 那 它 曾是 这 最大 水 门 在 这 河 的 泰晤士河 .

"它是泰晤士河上最大的水闸。"

" . . . " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)] [geɪt] , " & [siː] . [kæn; kən][juː; jʊ] ,
" . . . " That it is at this day a large water Gate , " & c . Can you ,
" . . . " 那 它 是 在 这 天 一个 大的 水 门 , " & c . 能 你 ,

"……如今这里是一座大型水闸，等等。你能吗？"

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Mr . Editor , or any of your respected correspondents ,
先生 . 编辑 , 或者 任何 的 你的 受人尊敬 通讯员 ,

尊敬的编辑先生，或各位尊敬的通讯员：

[rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [geɪt] ?
refer me to any drawing or description of the said Gate ?
参考 我 到 任何 绘画 或者 描述 的 这 说 门 ?

请提供该大门的任何图纸或描述？

['wɪljəm] ['wɪljəmz] .
WILLIAM WILLIAMS .
威廉 威廉姆斯 .

威廉·威廉姆斯。

[ruːd] [leɪn] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Rood Lane , Nov . 24 . 1849 .
鲁德 车道 , 十一月 . - . - .

鲁德巷，1849 年 11 月 24 日。

['fæməli][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['griːnhæm] .
Family of Pointz of Greenham .
家庭 的 pointz 的 格林汉姆 .

格林汉姆的波因茨家族。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
— Can any of your readers inform me if that branch of the ancient family of Pointz ,
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 那 分支 的 这 古老的 家庭 的 pointz ,

——请问各位读者，是否有人知道波因茨古老家族的那个分支，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['griːnhæm] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [æʃbrɪtəl] , [ɪn] ['sɪtəsetˌʃɪr] , [ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,
which was seated at Greenham , in the parish of Ashbrittle , in Somersetshire , is extinct ,
哪个 曾是 坐着 在 格林汉姆 , 在 这 教区 的 灰脆 , 在 萨默塞特郡 , 是 灭绝 ,

位于萨默塞特郡阿什布里特尔教区格林汉姆的教会已经消亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪʃuː] [feɪld] ?
and when the male issue failed ?
和 什么时候 这 男性 问题 失败的 ?

如果男性问题解决不了呢？

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] [ðə; ði] - , [paɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld] ['devənʃə] ['fæmɪlɪz] .
Some of them intermarried with the Chichesters , Pynes , and other old Devonshire families .
一些 的 他们 近亲结婚 和 这 - , 派恩斯 , 和 其他 老的 德文郡 家庭 .

他们中的一些人与奇切斯特家族、派恩家族以及其他德文郡古老家族联姻。

[ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['griːnhæm] ['ɑːftə(r)] - .
The Pointzes remained at Greenham after 1600 .
这 - 剩余 在 格林汉姆 后 - .

1600 年后，波因茨家族仍然留在格林汉姆。

[el] . [biː] .
L . B .
L . B .

磅

- .
Marescaucia .
- .

马雷斯考西亚。

[sɜː(r)] , — [ɪn] [ðə; ði] ['testə] [diː] ['nevəl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] : —
Sir , — In the Testa de Nevill appear the following entries : —
先生 , — 在 这 特斯塔 德 内维尔 出现 这 下列的 条目 : —

先生，——《内维尔名录》中有以下条目：——

[piː] . - .
P . 237 .
P . - .

第237页。

[ə; eɪ] " ['terə] ['wɪli] [diː] - ([riːd] -) [ɪn] ['vɪlə] [diː] [-] [pɜːtɪnɪt] [æd]
a " terra Willi de Montellis (read Moncellis) in villa de Cumpton pertinet ad
一个 " 大地 威利 德 - (读 -) 在 别墅 德 坎普顿 佩里奈特 广告

- ['doʊmɪnaɪ] ['riːdʒɪs] ,
marescauciam domini Regis ,
- 多米尼 雷吉斯 ,

坎普顿别墅的“terra Willi de Montellis”（读作“Moncellis”）与 marescauciam domini Regis 相关，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[piː] . - .
P . 2269 .
P . - .

第2269页。

[ə; eɪ] . " [wɪlz] [diː] - ['tenɪt] [pɑːrvæm] (['lɪt(ə)l] ['ɒŋgɑːr] ,
a . " Will's de Munceus tenet Parvam Angram (Little Ongar ,
一个 . " 遗嘱 德 - 信条 帕尔瓦姆 安格拉姆 (小的 昂加 ,

一个。“威尔·德·蒙塞乌斯 (Will de Munceus) 的宗旨是 Parvam Angram（小昂加尔，

[ɪn] ['esɪks]) [diː]['dɒmɪnəʊ] [rɛdʒ] [diː] - - [fjuːɪt][diː][bɝoʊniːə][gɪl'bɜːrti][diː]['tɑːni] .
in Essex) de Domino Rege de Mareschaucie quæ fuit de Baronia Gilberti de Tani .
在 埃塞克斯) 德 骨牌 雷吉 德 - - 水果 德 巴罗尼亚 吉尔伯蒂 德 塔尼 .

在埃塞克斯）多米诺·雷吉·德·马雷绍西埃·巴罗尼亚·吉尔伯蒂·德·塔尼。

" [piː] . - .
" P . 235 .
" P . - .

“第 235 页。

[biː] .
b .
b .

b.

" - [diː] - ['tenɪt] [-] [pə(r)] - - .
" Waleramus de Munceus tenet Cumpton per serjantiam Marescautiæ .
" - 德 - 信条 坎普顿 每 - - .

"Waleramus de Munceus 的宗旨是 Cumpton per serjantiam Marescautiæ。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" If any of your readers can throw any light on the signification of the
" 如果 任何 的 你的 读者 能 扔 任何 光 在 这 意义 的 这
[wɜːd] " - ,
word " Marescautia ,
单词 " - ,

"如果你们的读者中有人能解释一下"Marescautia"这个词的含义，

" [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [wɪl]
" occurring in these extracts , and the tenure referred to , they will
" 发生 在 这些 提取物 , 和 这 任期 指 到 , 他们 将要
['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]
greatly oblige
非常 必须

"这些摘录中出现的内容，以及所提及的任期，都将使他们受益匪浅。"

[diː] . [es] .
D . S .
D . S .

DS

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [meɪps] , " [diː] - - ,
The Work of Walter Mapes , " De Nugis Curialium ,
这 工作 的 沃尔特 马佩斯 , " 德 - - ,

沃尔特·梅普斯 (Walter Mapes) 的作品《De Nugis Curialium》

" [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rev] . [el] . [biː] . ['lɑːrkɪŋ] , [ɪn]
" respecting which we inserted a Query from the Rev . L . B . Larking , in
" 尊重 哪个 我们 插入 一个 询问 从 这 牧师 . L . B . 嬉戏 , 在
['aʊə(r)] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] ,
our last number ,
我们的 最后的 数字 ,

"关于此事，我们在上一期中刊登了LB Larking牧师的询问，

[ɪz] ['edɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [raɪt] ,
is editing for the Camden Society by Mr . Wright ,
是 编辑 为了 这 卡姆登 社会 经过 先生 . 赖特 ,

由赖特先生为卡姆登协会编辑

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] .
and will form one of the next publications issued to the members .
和 将要 形式 一 的 这 下一个 出版物 发布 到 这 成员 .

并将成为下一批发给会员的出版物之一。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [wɪl] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd]
Messrs . Sotheby and Co . , of Wellington Street , Strand , will be occupied
先生们 . 苏富比 和 合作 . , 的 惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 将要 是 占领
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [kə'mensɪŋ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
during the week commencing on Monday ,
期间 这 星期 开始 在 周一 ,

位于斯特兰德惠灵顿街的苏富比公司将于周一开始的一周内入驻。

[ðə; ði] 17th ['ɪnstənt] ,
the 17th instant ,
这 17th 立即的 ,

本月17日,

[wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [θɜːd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt]
with the sale of " the third portion of the stock of the late eminent
和 这 销售 的 " 这 第三 部分 的 这 库存 的 这 晚的 杰出
['bʊkselə(r)] ,
bookseller ,
书商 ,

随着"已故著名书商三分之一股份的出售",

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɑːd] , [kəm'praiz] [reə(r)] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ]
Mr . Thomas Rodd , comprising rare and valuable works of the early English
先生 . 托马斯 罗德 , 包括 稀有的 和 有价值的 作品 的 这 早期的 英语
['poʊəts] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] ;
poets and dramatists ;
诗人 和 剧作家 ;

托马斯·罗德先生，收录了早期英国诗人、剧作家的珍稀作品；

\- , [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['elɪgənt]
facetiæ , romances , and novels , and other departments of elegant
\- , 浪漫故事 , 和 小说 , 和 其他 部门 的 优雅的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

喜剧、浪漫故事、小说以及其他高雅文学作品。

" ['mɪstə(r)] . - ['nɒlɪdʒ] , [greɪt] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,
" Mr . Rodd's knowledge , great in all departments of bibliography ,
" 先生 . - 知识 , 伟大的 在 全部 部门 的 参考书目 ,

罗德先生在文献学的各个领域都拥有渊博的知识,

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [səʊ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] [drə'mætik,-kəl] ['raɪtər] ;
was particularly so in that of our early poetical and dramatical writers ;
曾是 特别 所以 在 那 的 我们的 早期的 诗意的 和 戏剧性的 作家 ;

尤其在我们早期的诗歌和戏剧作家中更是如此;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kə'mɪʃnz] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['rɛərəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and although the numerous commissions he held for such rarities in it
和 虽然 这 很多的 佣金 他 握住 为了 这样的 稀有物品 在 它
[æz; əz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] ,
as he secured ,
作为 他 安全 ,

尽管他获得了许多委托，用于制作他所收藏的珍稀物品,

[ˌnesə'serəli] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [left] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,
necessarily prevented their being left upon his shelves ,
一定 阻止 他们的 存在 左边 之上 他的 货架 ,

这必然导致它们无法留在他的书架上。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)]
the present collection exhibits a number of articles calculated to interest our
这 展示 收藏 展品 一个 数字 的 文章 计算 到 兴趣 我们的
[ˌbɪbliə'græfɪkl] [frendz] ,
bibliographical friends ,
书目 朋友们 ,

本合集收录了多篇旨在引起我们书目学界朋友兴趣的文章。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɒts] [wɪl] [ʃəʊ] : —
as the following specimens of a few Lots will show : —
作为 这 下列的 标本 的 一个 很少 很多 将要 展示 : —

以下几个拍品的例子便可说明这一点：—

- - ([fred] .)
578 Dedekindus (Fred .)
- - (弗雷德 .)

578 德德金杜斯（弗雷德里克）

[skuːl] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)]['keɪtəʊ] [tɜːnd] [rɒŋ] [saɪd] ['aʊtwəd] , [ɪn] [vɜːs] , [baɪ][ɑː(r)] . [ef] . [dʒent] .
School of Slovenrie , or Cato turned Wrong Side Outward , in Verse , by R . F . Gent .
学校 的 - , 或者 卡托 转向 错误的 边 向外 , 在 诗 , 经过 拉 . F . 根特 .

斯洛文尼亚学派，或卡托反转外翻，诗歌版，作者：RF Gent。

['veri] [reə(r)] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['baɪndɪŋ] : [səʊld][æt; ət] ['pɛriz] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] £11 11s . -
very rare , original binding : sold at Perry's sale for £11 11s . 1605
非常 稀有的 , 原来的 结合 : 卖 在 佩里的 销售 为了 £11 11s . -

非常罕见的原装装帧：在佩里拍卖行以11英镑11先令的价格售出，1605年。

- [diː]['soʊtoʊ] ([ˌbɑːrə'hoʊnə]) [pri'mɛrə] ['pɑːtɪd][diː][lɑː][æn'dʒelɪkə] [bluː] [mə'rɒkəʊ] , [reə(r)][grə'nɑːdə] , -
591 De Soto (Barahona) Primera Parte de la Angelica blue morocco , rare Granada , 1586
- 德 索托 (巴拉霍纳) 第一 部分 德 拉 安吉莉卡 蓝色的 摩洛哥 , 稀有的 格拉纳达 , -

591 De Soto (Barahona) Primera Parte de la Angelica 蓝色摩洛哥，稀有格拉纳达，1586 年

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
No more than the first portion of this poem ,
不 更多的 比 这 第一的 部分 的 这 诗 ,

仅此而已，这首诗的第一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'lændəʊ][ɒv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] , ['evə(r)] [ə'pɪəd] .
which is in continuation of the Orlando of Ariosto , ever appeared .
哪个 是 在 续篇 的 这 奥兰多 的 阿里奥斯托 , 曾经 出现 .

这是对阿里奥斯托的《奥兰多》的延续，它从未出现过。

[sɜː'væntiːz] [n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɒn] [kɪ'hoti] .
Cervantes notices it with great praise in his Don Quixote .
塞万提斯 通知 它 和 伟大的 称赞 在 他的 大学教师 堂吉诃德 .

塞万提斯在他的《堂吉诃德》中对此给予了高度评价。

- [dʒest][ænd; ənd] - , ['plez(ə)nt] [tɔːnt] [ænd; ənd] ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] (['wɒnts] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [biː] [ˌtuː'tuː]) , ['veri] [reə(r)] .
747 Jests and Jeeres , Pleasant Taunt and Merry Tales (wants all before B 2) , VERY RARE .
- 笑话 和 - , 令人愉快的 嘲讽 和 欢乐 故事 (想要 全部 前 B 2) , 非常 稀有的 .

747 玩笑和嘲讽，愉快的嘲弄和快乐的故事（想要 B 2 之前的所有），非常稀有。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒest] ['menʃnz] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [neɪm] .
One of these Jests mentions Shakspeare by name .
一 的 这些 笑话 提及 莎士比亚 经过 姓名 .

其中一则笑话提到了莎士比亚的名字。

- [mə'riː] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
1211 MARIE of EGYPT ,
- 玛丽 的 埃及 ,

1211年埃及的玛丽

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][poʊ'ɛm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]
a sacred Poeme describing the Miraculous Life and Death of the Glorious
一个 神圣 诗 描述 这 神奇 生活 和 死亡 的 这 辉煌
[kən'vɜːt] [ɒv; əv] , [ɪn] [vɜːs] .
Convert of , in verse .
转变 的 , 在 诗 .

一首神圣的诗歌，用韵文描述了这位光荣的皈依者的奇迹般的生与死。

[reə(r)] , ['rʌʃə] , [gɪlt] ['edʒɪz] [nəʊ] [deɪt] (-)
rare , russia , gilt edges no date (1650)
稀有的 , 俄罗斯 , 镀金 边缘 不 日期 (-)

罕见，俄罗斯，镀金边，无日期（1650 年）

- ['mɑːkəm] (['rɒbət]) , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [feɪmd] [naɪt]
1212 MARKHAM (Robert) , THE DESCRIPTION OF THAT EVER TO BE FAMED KNIGHT
- 马克姆 (罗伯特) , 这 描述 的 那 曾经 到 是 著名的 骑士
[sɜː(r)] [dʒɒn] ['bʌrə] ,
SIR JOHN BURGH ,
先生 约翰 伯格 ,

1212 MARKHAM (Robert), THE DESCRIPTION OF THAT EVER TO BE FAMED KNIGHT SIR JOHN BURGH,

[faɪn] ['kɒpi] , [wɪð] [pɔːt] .
fine copy , with port .
美好的 复制 , 和 港口 .

精装本，带端口。

[baɪ] - -
by Cecill 1628
经过 - -

塞西尔 1628

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [greɪt] ['reərəti] : [ðə; ði] ['bɪndli] ['kɒpi] , ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)] . - , [səʊld]
A POEM OF GREAT RARITY : the Bindley copy , afterwards Mr . Heber's , sold
一个 诗 的 伟大的 稀有性 : 这 宾德利 复制 , 然后 先生 . - , 卖
[fɔː(r); fə(r)] £15 .
for £15 .
为了 £15 .

一首极其罕见的诗：宾德利藏本，后来归赫伯先生所有，以 15 英镑的价格售出。

- ['ʃeɪkspɪə(r)] (['dʌbljuː] .) , ['kɑːmədiz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] , [fɜːst]
1345 SHAKESPEARE (W .) , COMEDIES , HISTORIES , AND TRAGEDIES , FIRST
- 莎士比亚 (W .) , 喜剧 , 历史 , 和 悲剧 , 第一的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
EDITION ,
版 ,

1345 莎士比亚（W.），喜剧、历史剧和悲剧，第一版

['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r)] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][end] , [sɔɪld] ['fəʊliəʊ] , -
wanting the title and four leaves at the end , soiled folio , 1623
想要 这 标题 和 四 树叶 在 这 结尾 , 脏的 对开本 , -

缺少标题和末尾的四页，书页污损，1623年

- - , [ɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] ['lɔːfəl] [ænd; ənd] [ənlɔfəl] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
1451 Polimantcia , or the Means Lawfull and Unlawfull to judge of the
- - , 或者 这 方法 合法 和 非法的 到 法官 的 这
['kɒmənwelθ] , [reə(r)] 4to . -
Commonwealth , rare 4to . 1595
联邦 , 稀有的 4to . -

1451年《Polimantcia，或判断联邦合法与非法手段》，罕见四开本。1595年

['nəʊtɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([ɑː(r)][ˌtuː'tuː]) , ['spensər] , [sɜː(r)][diː] . ['lɪndzi] , ['hɑːvi] ,
Notice is made of Shakespeare (R 2) , Spenser , Sir D . Lyndsay , Harvey ,
注意 是 制成 的 莎士比亚 (拉 2) , 斯宾塞 , 先生 D . 林赛 , 哈维 ,
[næʃ] , & [siː] .
Nash , & c .
纳什 , & c .

特别提及莎士比亚（R 2）、斯宾塞、D·林赛爵士、哈维、纳什等。

- ['skɒtlənd] :
1606 SCOTLAND :
- 苏格兰 :

1606年苏格兰：

— [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [reə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['poʊəmz] ([baɪ]
— A VERY CURIOUS AND RARE SERIES OF LATIN POEMS (BY
— 一个 非常 好奇的 和 稀有的 系列 的 拉丁 诗歌 (经过
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʒuːliəs]) [ɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)] ['deθs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['skɒtɪʃ]
ALEXANDER JULIUS) on the Marriage or Deaths of some Scottish
亚历山大 朱利叶斯) 在 这 婚姻 或者 死亡人数 的 一些 苏格兰
['nəublz] ,
Nobles ,
贵族 ,

—亚历山大·尤利乌斯所作的一系列非常奇特且罕见的拉丁文诗歌，内容是关于一些苏格兰贵族的婚姻或死亡，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['hʌntli] , ['ɛdɪn] . - — ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] , [ˌaɪ 'biː] .
as the Marchioness of Huntley , Edin . 1607 — Countess of Argyle , ib .
作为 这 侯爵夫人 的 亨特利 , 爱丁 . - — 伯爵夫人 的 阿盖尔 , ib .
- — [ɜːl] [kiːθ] , [ˌaɪ 'biː] . - — [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] ,
1607 — Earl Keith , ib . 1609 — Earl of Montrose ,
- — 伯爵 基思 , ib . - — 伯爵 的 蒙特罗斯 ,

1607 年成为爱丁堡亨特利侯爵夫人，同年成为阿盖尔伯爵夫人，同年成为基思伯爵，同年成为蒙特罗斯伯爵。

[ˌaɪ 'biː] . - — [prɪns] ['henri] , [ˌaɪ 'biː] . - — [frɛdrɪk] [prɪns] ['pælətaɪn] , [ˌaɪ 'biː] . - — [ɜːl]
ib . 1609 — Prince Henry , ib . 1612 — Fredericke Prince Palatine , ib . 1614 — Earl
ib . - — 王子 亨利 , ib . - — 弗雷德里克 王子 帕拉丁 , ib . - — 伯爵
[ɒv; əv] ['ləʊðiən] ;
of Lothian ;
的 洛锡安 ;

同上，1609 年—亨利王子，同上，1612 年—普法尔茨王子弗雷德里克，同上，1614 年—洛锡安伯爵；

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] - ['laɪbə(r)] , -
with the author's Sylvarum liber , 1614
和 这 作者的 - 自由 , -

与作者的《Sylvarum liber》，1614 年

[ɒv; əv] [ðiːz] [reə(r)] [pəʊ'etɪkəl] ['piːsɪz] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [laundz] ; [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Of these rare poetical pieces four are unnoticed by Lowndes ; five of them
的 这些 稀有的 诗意的 件 四 是 未被察觉 经过 朗兹 ; 五 的 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] ;
are published anonymously ;
是 已发布 匿名 ;

在这些罕见的诗歌作品中，有四首没有被朗兹注意到；其中五首是匿名发表的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːθərz] [neɪm] ['testifai] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm]
but their similarity to those with an author's name testifies the source from
但 他们的 相似 到 那些 和 一个 作者的 姓名 作证 这 来源 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['eməneit] .
which the others emanated .
哪个 这 其他的 散发 .

但它们与署名作者的作品的相似之处证明了其他作品的来源。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [dʌtʃ] ['pəʊətri] ,
The collection contains a good deal of early Dutch poetry ,
这 收藏 包含 一个 好的 交易 的 早期的 荷兰语 诗 ,

该系列作品包含大量早期荷兰诗歌，

[wel] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn]
well deserving attention for the lights which we are sure may be thrown
出色地 值得 注意力 为了 这 灯 哪个 我们 是 当然 可能 是 抛掷

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜ:li] ['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
from it upon our own early national literature .
从 它 之上 我们的 自己的 早期的 国家的 文学 .

这部作品值得关注，因为我们确信它能为我们早期民族文学带来新的启示。

['mɪlə(r)] , [ɒv; əv] - .
Miller , of 43 .
磨坊主 , 的 - .

米勒，43岁。

['tʃændɑ:s] [stri:t] , [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][dɪ'sembə(r)] ['kætəlɒg] , [kəm'praiz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
Chandos Street , has issued his December Catalogue , comprising , among other
钱多斯 街道 , 有 发布 他的 十二月 目录 , 包括 , 之中 其他

['ɑ:tɪk(ə)lz] , " [bʊks] [ɒn] ['fri:meɪsnri] ,
articles , " Books on Freemasonry ,
文章 , " 图书 在 共济会 ,

Chandos Street 出版了他的 12 月份目录，其中包括"关于共济会的书籍"等文章。

['pəʊətri] , [ænd; ənd][hi:; hi]['drɑ:mə] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Poetry , and he Drama , Histories of Ireland and Irish Antiquities ,
诗 , 和 他 戏剧 , 历史 的 爱尔兰 和 爱尔兰 古董 ,

诗歌、戏剧、爱尔兰历史和爱尔兰古物，

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [steɪts] [tu:; tə][bi:; bi] " ['məʊstli][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['baɪndɪŋ] ,
" which he states to be " mostly in excellent condition and good binding ,
" 哪个 他 各州 到 是 " 大多 在 出色的 状况 和 好的 结合 ,

他表示这些书籍"大部分保存完好，装订牢固"。

" [ænd; ənd] , [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] , " [æt; ət] ['ri:znəbl] [praisiz] . " { - }
" and , he might have added , " at reasonable prices . " { 95 }
" 和 , 他 可能 有 额外 , " 在 合理的 价格 . " { - }

他或许还会补充说："而且价格合理。"{95}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɪst] [ɪn][nəʊ] . [faɪv] .)
(In continuation of List in No . 5 .)
(在 续篇 的 列表 在 不 . 5 .)

（接上文第5条列表。）

[dɪbdɪnz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .
DIBDIN's TYPOGRAPHICAL ANTIQUITIES .
迪布丁的 印刷 古董 .

迪布丁的印刷古董。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [həʊlm] .
CATALOGUE OF LIBRARY OF JOHN HOLME .
目录 的 图书馆 的 约翰 霍尔姆 .

约翰·霍尔姆图书馆目录。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . - [ɔː(r)] - .
IV . 1830 or 1833 .
第四 . - 或者 - .

IV. 1830 年或 1833 年。

[ɪn] [bɔːdz] .
In boards .
在 板 .

在电路板上。

['pində] , [baɪ] ['eɪbrəhæm] [mɔːr] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [bɔːdz] .
PINDAR , BY ABRAHAM MOORE , Part II , Boards .
品达 , 经过 亚伯拉罕 摩尔 , 部分 二 , 板 .

PINDAR，作者：亚伯拉罕·摩尔，第二部分，木板。

[ˌʌn'kʌt] .
Uncut .
未剪辑版 .

未删减版。

[ə; eɪ] [trækt] , [ɔː(r)] ['sɜːmən] , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
A TRACT , or SERMON , BY WM .
一个 通道 , 或者 讲道 , 经过 西摩 .

威廉所著的一篇讲道或布道词。

['stiːvnz] , ['feləʊ] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] - ['vɪkə(r)][ɒv; əv]['bæmptən] ,
STEPHENS , Fellow of Exeter Collegeand Vicar of Bampton ,
斯蒂芬斯 , 同伴 的 埃克塞特 - 牧师 的 班普顿 ,

斯蒂芬斯，埃克塞特学院院士兼班普顿教区牧师

" [ðə; ði] ['sevrəl] ['hetərədɒks] [haɪ'pɒθɪsiːz] [kən'sɜːnɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" THE SEVERAL HETERODOX HYPOTHESES CONCERNING BOTH THE PERSONS AND THE
" 这 一些 异质 假设 有关 两个都 这 人 和 这
[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ,
ATTRIBUTES OF THE GODHEAD ,
属性 的 这 神格 ,

“关于神格的位格和属性的几种异端假设，

['dʒʌstli] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
JUSTLY CHARGEABLE WITH MORE INCONSISTENCIES THAN THOSE IMPUTED TO THE
公正地 收费 和 更多的 不一致之处 比 那些 估算 到 这
['ɔːθədɒks] ,
ORTHODOX ,
正统 ,

理应受到指责，其矛盾之处比东正教所被指责的还要多。

" & [siː] . ['prɪntɪd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
" & c . Printed about 1719 or later .
" & c . 打印 关于 - 或者 之后 .

"等等。大约在 1719 年或之后印刷。

[['wiːtliz]] ['krɪstʃən] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] . - .
[WHEATLEY'S] CHRISTIAN EXCEPTIONS TO THE PLAIN ACCOUNT OF THE LORD'S SUPPER . 1737 .
[惠特利] 基督教 例外情况 到 这 清楚的 帐户 的 这 领主的 晚餐 . - .

[惠特利]《基督教对圣餐的简明解释的例外》。1737 年。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
THE APPENDIX TO DR .
这 附录 到 博士 .

附录至博士

[rɪtʃ] .
RICH .
富有的 .

富有的。

['wɔːrənz] [ɔː'rɔːrə] . - .
WARREN'S AURORA . 1737 .
沃伦的 极光 . - .

沃伦的《极光》。1737年。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - [pleɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] .
THE APPENDIX TO HOADLEY'S PLAIN ACCOUNT OF THE SACRAMENT .
这 附录 到 - 清楚的 帐户 的 这 圣餐 .

霍德利《圣餐简明说明》附录。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['brɔːtənz] ['sekənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - .
W . G . BROUGHTON's SECOND REPLY TO AUTHOR OF PALÆOROMAICA .
W . G . 布劳顿的 第二 回复 到 作者 的 - .

WG BROUGHTON 对《古罗马史》作者的第二次回复。

['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , ['februəri] , ['eɪprəl] , - .
BRITISH CRITIC for January , February , April , 1823 .
英国的 评论家 为了 一月 , 二月 , 四月 , - .

英国评论家，1823年1月、2月、4月。

[ˌʌn'kʌt] .
Uncut .
未剪辑版 .

未删减版。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[dʒɒn] ['edwədz] - [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ([nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] [briːf] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , -) [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] .
JOHN EDWARDS ' REMARKS AND REFLECTIONS (not his SOME BRIEF CRITICAL REMARKS , 1714) ON DR .
约翰 爱德华兹 - 评论 和 反思 (不是 他的 一些 简短的 批判的 评论 , -) 在 博士 .

约翰·爱德华兹的评论和思考（不是他的《一些简短的评论》，1714 年）关于博士

[klɑrks] ['skrɪptʃə(r)] ['dɒktrɪn] .
CLARKE's SCRIPTURE DOCTRINE .
克拉克的 圣经 教义 .

克拉克的圣经教义。

[spek'teɪtə(r)] , [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][sɪks][vɑːlz] .
SPECTATOR , Vol . IV . of the edition in 6 vols .
旁观者 , 沃尔 . 第四 . 的 这 版 在 6 卷 .

旁观者，第 4 卷（共 6 卷）。

[smɔːl] 8vo . , - , [wɪð] ['prefəs] [baɪ]['laɪnəm] .
small 8vo . , 1826 , with Preface by Lynam .
小的 8vo . , - , 和 前言 经过 莱纳姆 .

小八开本，1826 年，附 Lynam 作序。

['evənz] - [əʊld] ['bælədz] .
EVANS ' OLD BALLADS .
埃文斯 - 老的 民谣 .

埃文斯的古老民谣。

[vɒl] . [θriː] . - .
Vol . III . 1784 .
沃尔 . 三、 . - .

第三卷，1784年。

- ['lævətər] .
HOLCROFT's LAVATER .
- 熔岩 .

霍尔克罗夫特的洗车机。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . - .
I . 1789 .
我 . - .

一、1789年。

['ɛdməndsənz] ['herəldri] .
EDMONDSON'S HERALDRY .
埃德蒙森的 纹章学 .

埃德蒙森纹章学。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1780 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1780年。

['fiːldɪŋz] [wɜːks] .
FIELDING'S WORKS .
菲尔丁的 作品 .

菲尔丁的作品。

[vɒl] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
Vol . XI . 1808 .
沃尔 . 十一 . - .

第十一卷，1808年。

[ðə; ði] - [vɒl] .
The 14 vol .
这 - 卷 .

第 14 卷

['bʊkˌsɛlərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Bookseller's edition .
书店 版 .

书商版。

[swɪfts] [wɜːks] .
SWIFT'S WORKS .
斯威夫特的 作品 .

斯威夫特的作品。

[vɒl] [ai] . [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - , ['dʌblɪn] . - .
Vol I . of Edition published by Falconar , Dublin . 1763 .
沃尔 我 . 的 版 已发布 经过 - , 都柏林 . - .

第一卷，由都柏林 Falconar 出版。1763 年。

['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ROLLIN'S ANCIENT HISTORY .
罗林 古老的 历史 .

罗林的古代历史。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [ɒv; əv] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - [vɑːlz] .
I . of 2nd edition in 10 vols .
我 . 的 2nd 版 在 - 卷 .

I. 第二版共 10 卷。

['næptən] . - .
Knapton . 1739 .
纳普顿 . - .

克纳普顿，1739年。

['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
NOTICES TO CORRESPONDENTS
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
The matter is so generally understood with regard to the management of
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['mænjʊskrɪpts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
correspondents in general ,
通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
and particularly to those who do not enable him to communicate with
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .
them except in print .
他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
that it is plainly his interest to take all he can get , and make the
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 , 和 制作 这
[məʊst] ,
most ,
最多 ,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and the best of everything ;
和 这 最好的 的 一切 ;

以及所有最好的东西；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [beg] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
and therefore he begs them to take for granted that their
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ,
communications are received ,
通讯 是 已收到 ,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [beə(r)][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and appreciated , even if our succeeding Numbers bear no proof of it .
和 感谢 , 甚至 如果 我们的 成功 数字 熊 不 证明 的 它 .

即使我们后续的数据无法证明这一点，我们也对此表示赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [felt] [baɪ]
He is convinced that the want of specific acknowledgment will only be felt by
他 是 确信 那 这 想 的 具体的 致谢 将要 仅有的 是 毛毡 经过

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrid]
those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried
那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
management of such a work ,
管理 的 这样的 一个 工作 ,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and of the impossibility of sometimes giving an explanation ,
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 ,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
when there really is one which would quite satisfy the writer ,
什么时候 那里 真的 是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。

[,kɒris'pɒndənts] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ,

在这种情况下，通讯员没有理由……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əndɚstʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ]
and if they understoood an editor's position they would feel that they have no
和 如果 他们 明白了 一个 编辑的 位置 他们 会 感觉 那 他们 有 不

[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [,ʌndə'væljuːd] ;
to consider themselves undervalued ;
到 考虑 他们自己 被低估 ;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['edɪtəʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
but nothing short of personal experience in editorship would explain to them
但 没有什么 短的 的 个人的 经验 在 编辑部 会 解释 到 他们

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] .
the perplexities and evil consequences arising from an opposite course .
这 困惑 和 邪恶的 结果 产生 从 一个 对面的 课程 .

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — ['neɪzoʊ] . — [dʒeɪ] . [ai] . — ['dʌbljuː] . ['rɑːbsən] . — [ai] . [ef] . [em] .
COMMUNICATIONS RECEIVED . — Naso . — J . I . — W . Robson . — I . F . M .
通讯 已收到 . — 鼻 . — J . 我 . — W . 罗布森 . — 我 . F . M .

— [ai] . [es] . — - . — [['əʊmɪgə] .] — [,mɛəri'æn] . — [kjuː] . [diː] . — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — [dʒeɪ] .
— I . S . — Laicus . — [Omega .] — Marianne . — Q . D . — G . H . B . — J .
— 我 . S . — - . — [欧米茄 .] — 玛丽安娜 . — 问 . D . — G . H . B . — J .

[biː] . [jeɪts] — ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] . [ɑː(r)] — [eɪtʃ] . [siː] . [diː][,es 'tiː] . [siː] . — [biː] . — [ef] . [iː] . — [rev] .
B . Yates — W . J . B . R — H . C . de St . C . — B . — F . E . — Rev .
B . 耶茨 — W . J . B . 拉 — H . C . 德 英石 . C . — B . — F . E . — 牧师 .

收到的通讯。—Naso。—JI—W。罗布森。—IFM—IS—莱克斯。—[欧米茄。]—玛丽安。—QD—GHB—JBYates—WJBR—HCde St. C.—B.—FE—Rev。

[el] . [biː] . ['lɑːrkɪŋ] ([wɪð] ['meni] [θæŋks]) . — [ai] . [piː] . [el] . (['ɒksfəd]) . — [ə; eɪ] . [diː] . [em] —
L . B . Larking (with many thanks) . — I . P . L . (Oxford) . — A . D . M —
L . B . 嬉戏 (和 许多 谢谢) . — 我 . P . L . (牛津) . — 一个 . D . M —

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — [siː] . — [tiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [el] . [siː] . [ɑː(r)] — [ai] . [ef] . [em] .
W . H . — C . — T . H . T . — L . C . R — I . F . M .
W . H . — C . — T . H . T . — L . C . 拉 — 我 . F . M .

LB Larking（在此致谢）。—IPL（牛津）。—ADM—WH—C.—THT—LCR—IFM

[viː] . [huː] [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [wɪl] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [pɑːt] ,
V . who is thanked for his letter , will see by a Note in a former part ,
V . WHO 是 谢谢 为了 他的 信 , 将要 看 经过 一个 笔记 在 一个 以前的 部分 ,

V. 因其来信而受到感谢，将在前文的注释中看到。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [meɪps] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [rev] . [el] . [biː] . ['lɑːrkɪŋ] ,
that the work of Walter Mapes referred to by the Rev . L . B . Larking ,
那 这 工作 的 沃尔特 马佩斯 指 到 经过 这 牧师 . L . B . 嬉戏 ,

牧师LB Larking提到的Walter Mapes的作品，

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [,pʌblɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
is on the eve of publication by the Camden Society .
是 在 这 前夕 的 发布 经过 这 卡姆登 社会 .

即将由卡姆登学会出版。

['mɪstə(r)] . - ['kwɪəri] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [meɪd] [baɪ]['twaɪzdən] .
Mr . Larking's query refers to the transcripts of that and other works made by Twysden .
先生 . - 询问 指 到 这 成绩单 的 那 和 其他 作品 制成 经过 特威斯登 .

Larking 先生的询问涉及 Twysden 所作作品的文本及其他作品的文本。

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " [kəʊld] ['hɑːbə(r)] " [ænd; ənd] " ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] , " [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['nʌmbə(r)] .
Articles on " Cold Harbour " and " Parallel Passages in the Poets , " in an early number .
文章 在 " 寒冷的 港口 " 和 " 平行线 段落 在 这 诗人 , " 在 一个 早期的 数字 .

早期期刊中刊登了关于“冷港”和“诗人作品中的平行段落”的文章。

[mə'leɪniən] [hæz; həz]['aʊə(r)] [best] [θæŋks] .
MELANION has our best thanks .
黑黑色素 有 我们的 最好的 谢谢 .

MELANION 代表我们致以最诚挚的谢意。

[ðə; ði][stæmp] ['ɒfɪs] [ə'fɪks][ðə; ði][stæmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][məʊst] [kən'viːniənt]
The Stamp Office affix the stamp at the corner of the paper most convenient
这 邮票 办公室 词缀 这 邮票 在 这 角落 的 这 纸 最多 方便的
[fɔː(r); fə(r)] ['stæmpɪŋ] .
for stamping .
为了 冲压 .

邮票局会将邮票贴在最方便盖章的纸张角落。

[ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [prɪ'vents] [ðə; ði][stæmp] ['biːɪŋ] [ə'fɪkst]
The last page falling in the centre of the sheet prevents the stamp being affixed
这 最后的 页 坠落 在 这 中心 的 这 床单 阻止 这 邮票 存在 已粘贴
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəbəl] [pleɪs] .
to it in that certainly more desireable place .
到 它 在 那 当然 更多的 理想的 地方 .

最后一页落在纸张的中间，导致邮票无法贴在更理想的位置上。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .
We have received many complaints of a difficulty in procuring our paper .
我们 有 已收到 许多 投诉 的 一个 困难 在 采购 我们的 纸 .

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ɔːdəd] ,
Every Bookseller and Newsvender will supply it if ordered ,
每一个 书商 和 报童 将要 供应 它 如果 订购 ,

所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后提供此书。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt]
and gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the Stamped
和 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这 盖章
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
Edition by giving their orders direct to the publisher ,
版 经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 ,

居住在该国的绅士们可以通过直接向出版商订购，定期获得盖章版。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . GEORGE BELL , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] (4s 4d) .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a quarter (4s 4d) .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s 4d) .

舰队街，附有邮局的25美分（4先令4便士）汇票。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
All communications should be addressed To the Editor of " NOTES AND
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] , " - .
QUERIES , " 186 .
查询 , " - .

所有通讯均应寄给“注释与疑问”栏目的编辑，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [jɪrz] ['nʌmbəz] (-) [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz]
A neat Case for holding One Year's Numbers (52) of NOTES AND QUERIES
一个 整洁的 案件 为了 保持 一 年 数字 (-) 的 笔记 和 查询
[wɪl] [biː; bi] ['redi] [nekst] [wiːk] ,
will be ready next week ,
将要 是 准备好 下一个 星期 ,

下周将准备好一个精美的盒子，用于存放一年的（52）笔记和查询数量。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
and may be had , by Order , of all Booksellers .
和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 .

并可向所有书商订购。

['kjʊəriəs] [ænd; ənd][reə(r)] [bʊks] .
CURIOUS AND RARE BOOKS .
好奇的 和 稀有的 图书 .

奇特而珍稀的书籍。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] : [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
Just published , a small Catalogue of old Books : will be forwarded on receipt of
只是 已发布 , 一个 小的 目录 的 老的 图书 : 将要 是 转发 在 收据 的
[ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] ;
a postage stamp ;
一个 邮资 邮票 ;

刚刚出版的小型旧书目录：收到邮票后即可寄出；

[ɔː(r)] ['veəriəs] ['kætəlɒgz] [kən'teɪnɪŋ] ['njuːmərəs] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] , - , & [siː]
or various Catalogues containing numerous Works on the Occult Sciences , Facetiæ , & c
或者 各种各样的 产品目录 包含 很多的 作品 在 这 神秘学 科学 , - , & c
. [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
. may be had on application ,
. 可能 是 有 在 应用 ,

或者，可以申请获取包含大量关于神秘科学、奇幻学等著作的各种目录。

[ɔː(r)][baɪ] ['fɔːwədɪŋ] [sɪks]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [tuː; tə][dʒiː] . ['bʌmsted] , - .
or by forwarding six postage stamps , to G . BUMSTEAD , 205 .
或者 经过 转发 六 邮资 邮票 , 到 G . 布姆斯特德 , - .

或者寄送六枚邮票给 G. BUMSTEAD，205。

[haɪ] ['həʊbən] .
High Holborn .
高的 霍尔本 .

高霍尔本。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , ['pəʊstɪdʒ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæmp] .
Just published , Gratis , Postage a single Stamp .
只是 已发布 , 免费 , 邮资 一个 单身的 邮票 .

刚刚出版，免费，只需一枚邮票的邮资。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət] ['brɑkli] [hɔːl] , ['sʌməset] :
A CATALOGUE OF SOME BOOKS from the Sale at BROCKLEY HALL , Somerset :
一个 目录 的 一些 图书 从 这 销售 在 布罗克利 大厅 , 萨默塞特郡 :

布罗克利庄园（萨默塞特郡）书展部分书籍目录：

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [braʊn] ['wɪlɪs] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [fʊl] [ɒv; əv]
also some which formerly belonged to BROWNE WILLIS , the Antiquary , full of
还 一些 哪个 以前 属于 到 布朗 威利斯 , 这 古董商 , 满的 的
[hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [ə'dɪʃən] ,
his Autograph Additions ,
他的 签名 新增内容 ,

还有一些以前属于古董收藏家布朗·威利斯的藏品，上面满是他的亲笔题词。

& [siː] . ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm]['praɪvət] ['laɪbɹəɹiz] .
& c . ; and others from Private Libraries .
& c . ; 和 其他的 从 私人的 图书馆 .

等等；以及其他来自私人图书馆的书籍。

[naʊ] ['selɪŋ] [baɪ] ['tɒməs] ['kɜːrzˌleɪk] , ['bʊkselə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [θriː] .
Now selling by THOMAS KERSLAKE , bookseller , at No . 3 .
现在 销售 经过 托马斯 克尔斯湖 , 书商 , 在 不 . 3 .

现由书商托马斯·克尔斯莱克 (THOMAS KERSLAKE) 在 3 号店出售。

[pɑːk] [striːt] , ['brɪstl] : [ðə; ði] [net] [kæʃ] [praɪs] ['biːɪŋ] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [iːtʃ] [lɒt] .
Park Street , Bristol : the Nett Cash Price being annexed to each Lot .
公园 街道 , 布里斯托尔 : 这 净值 现金 价格 存在 附件 到 每个 很多 .

布里斯托尔公园街：每块地皮附有净现金价格。

[ɔːl] ['wɒrəntɪd] ['pɜːfɪkt] .
All warranted perfect .
全部 有保证 完美的 .

一切保证完美。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][tiː] . [kɝːsleɪks] ['riːs(ə)ntli] -
These books are all different from the contents of T . Kerslake's recently -
这些 图书 是 全部 不同的 从 这 内容 的 T . 克尔斯莱克 最近 -
['pʌblɪʃt] [lɑːdʒ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [lɒts] ,
published Large Catalogue of upwards of 8000 Lots ,
已发布 大的 目录 的 向上 的 - 很多 ,

这些书籍的内容都与 T. Kerslake 最近出版的包含 8000 多件拍品的《大型目录》不同。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz]
which may be examined at the Public Literary Institution of almost all the cities
哪个 可能 是 检查 在 这 民众 文学 机构 的 几乎 全部 这 城市
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
and principal towns of the United Kingdom ,
和 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 ,

在英国几乎所有城市和主要城镇的公共文学机构都可以查阅到这些资料。

[weə(r)] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
where Copies have been deposited .
在哪里 副本 有 到过 已存 .

副本存放地点。

['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [bʊks] , [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Libraries and good Old Books , of all kinds and languages , bought for
图书馆 和 好的 老的 图书 , 的 全部 种类 和 语言 , 买 为了
[kæʃ] ,
Cash ,
现金 ,

用现金收购各种类型和语言的图书馆藏书和旧书。

[ɔː(r)]['væljuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] ['prəʊbeɪt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
or valued for Will Probate or other purposes ,
或者 有价值的 为了 将要 遗嘱认证 或者 其他 目的 ,

或用于遗嘱认证或其他目的的估值，

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌvælju'eɪʃn] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɔːt]
and no Charge made for such Valuation when the Books are also bought
和 不 收费 制成 为了 这样的 估值 什么时候 这 图书 是 还 买
[baɪ][tiː] . ['kɜːrzˌleɪk] .
by T . KERSLAKE .
经过 T . 克尔斯湖 .

如果书籍也是由 T. KERSLAKE 购买的，则不收取此类估价费用。

[gʊd] [praisiz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [blæk] ['letə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] . { - }
Good Prices given for Black Letter Books and Manuscripts . { 96 }
好的 价格 给定 为了 黑色的 信 图书 和 手稿 . { - }

黑体字书籍和手稿价格优惠。{96}

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['sɜːkjələ(r)] ,
THE PUBLISHERS ' CIRCULAR ,
这 出版商 - 圆 ,

出版商通报

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒen(ə)rəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
GENERAL RECORD OF BRITISH AND FOREIGN LITERATURE ;
一般的 记录 的 英国的 和 外国的 文学 ;

英国及外国文学总录；

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ,
CONTAINING A COMPLETE ,
包含 一个 完全的 ,

包含完整的，

[ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
ALPHABETICAL LIST OF ALL NEW WORKS PUBLISHED IN GREAT BRITAIN ,
按字母顺序排列 列表 的 全部 新的 作品 已发布 在 伟大的 英国 ,

英国出版的所有新作品的字母顺序列表

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] .
AND EVERY WORK OF INTEREST PUBLISHED ABROAD .
和 每一个 工作 的 兴趣 已发布 国外 .

以及所有在国外出版的有价值的作品。

['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] . — [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 8s .
Published twice a Month . — Subscription , 8s .
已发布 两次 一个 月 . — 订阅 , 8s .

每月出版两次。——订阅费 8 先令。

[pə(r)] ['ænəm] , [stæmpt] .
per Annum , stamped .
每 年 , 盖章 .

年费，已盖章。

[ðə; ði] " ['pʌblɪʃəz] - ['sɜːkjələ(r)] " [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
The " PUBLISHERS ' CIRCULAR " was established in 1837 under the Management of
这 " 出版商 - 圆 " 曾是 已确立的 在 - 在下面 这 管理 的
[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
a Committee of the principal Publishers of London .
一个 委员会 的 这 主要的 出版商 的 伦敦 .

《出版商通报》于 1837 年由伦敦主要出版商组成的委员会管理创办。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ɒv; əv] ['evri] [njuː] [wɜːk] [ænd; ənd] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
It contains an Alphabetical List of every New Work and New Edition published in the United Kingdom ;
它 包含 一个 按字母顺序排列 列表 的 每一个 新的 工作 和 新的 版 已发布 在 这 团结的 王国 ;

它收录了英国出版的所有新作品和新版本的字母顺序列表；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜːks] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] ,
together with a well - selected List of Foreign Works not in the usual abbreviated Form ,
一起 和 一个 出色地 - 已选 列表 的 外国的 作品 不是 在 这 通常 缩写 形式 ,

以及一份精心挑选的非通常缩写形式的外国作品清单，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] , [pleɪts] , [saɪz] , [ænd; ənd] [praɪs] ;
being a complete Transcript of the Title , with the Number of Pages , Plates , Size , and Price ;
存在 一个 完全的 文字稿 的 这 标题 , 和 这 数字 的 页 , 盘子 , 尺寸 , 和 价格 ;

是标题的完整文字记录，包括页数、插图数量、尺寸和价格；

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
forming a very useful and comprehensive Bibliographical Companion for all persons engaged in literary pursuits .
成型 一个 非常 有用 和 综合的 书目 伴侣 为了 全部 人 已订婚的 在 文学 追求 .

对于所有从事文学研究的人来说，这是一部非常有用且全面的书目参考书目。

[ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ['dʒen(ə)rəli] .
All the principal Publishing Houses contribute their early Announcements of New Works and their Advertisements generally .
全部 这 主要的 出版 房屋 贡献 他们的 早期的 公告 的 新的 作品 和 他们的 广告 一般来说 .

所有主要出版社都会提前发布新书预告和一般广告。

[səbskɹ'aɪbəz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [lɪst] [ɒv; əv] " [bʊks] ['wɒntɪd] " [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ,
Subscribers have also the opportunity of inserting in the regular List of " Books Wanted " such works as are out of print ,
订阅者 有 还 这 机会 的 插入 在 这 常规的 列表 的 " 图书 通缉 " 这样的 作品 作为 是 出去 的 打印 ,

订阅用户还可以将已绝版的作品添加到常规的“求购书单”中。

[ɔː(r)] [nɒt] ['iːzəli] [prə'kjʊərəbl] — [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [bʊks] ,
or not easily procurable — the Publisher undertaking to communicate all replies to the parties requiring the books ,
或者 不是 容易地 可采购 — 这 出版商 承诺 到 交流 全部 回复 到 这 各方 需要 这 图书 ,

或者不易获得——出版商承诺将所有答复传达给需要书籍的各方，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] ,
with a small advance upon the price at which they are offered ,
和 一个 小的 进步 之上 这 价格 在 哪个 他们 是 提供 ,

加上比报价略高的预付款，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ɔːl] [ɪk'spensɪz] .
so as to cover all expenses .
所以 作为 到 覆盖 全部 开支 .

以便支付所有费用。

['sæmpsən] [ləʊ] , ['pʌblɪʃə(r)] , - .
SAMPSON LOW , Publisher , 169 .
参孙 低的 , 出版商 , - .

SAMPSON LOW，出版商，169。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] [ænd; ənd]
Now ready , Part XII . , completing the Work , containing 15 Plates and
现在 准备好 , 部分 十二 . , 完成 这 工作 , 包含 - 盘子 和
['letəpres] .
Letterpress .
活版印刷 .

现在完成了第十二部分，完成了这部作品，其中包括 15 幅版画和活版印刷。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , ['fəʊliəʊ] , 12s .
Large paper , folio , 12s .
大的 纸 , 对开本 , 12s .

大纸张，对开本，12先令。

['ɪndiə]['peɪpə(r)] , 20s .
India paper , 20s .
印度 纸 , 20s .

印度纸，20年代。

['rɔɪəl] 8vo . , [praɪs] 7s .
Royal 8vo . , price 7s .
皇家 8vo . , 价格 7s .

Royal 8vo.，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [wɪð]
THE MONUMENTAL BRASSES OF ENGLAND : a Series of Engravings on Wood , with
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 : 一个 系列 的 雕刻 在 木头 , 和
[dɪ'skrɪptɪv] [n'əʊtɪsɪz] .
descriptive Notices .
描述性的 通知 .

英格兰纪念碑铜牌：一系列木刻版画，附说明文字。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [boʊ'tɛl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['daʊnˌhæm] ['mɑːkɪt] , ['nɔːfək] .
By the Rev . CHARLES BOUTELL , M . A . , Rector of Downham Market , Norfolk .
经过 这 牧师 . 查尔斯 布特尔 , M . 一个 . , 校长 的 唐纳姆 市场 , 诺福克 .

作者：查尔斯·布特尔牧师，文学硕士，诺福克郡唐纳姆市场教区长。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɒn][ðə; ði] 10th .
The Volume , containing 147 Plates , will be ready on the 10th .
这 体积 , 包含 - 盘子 , 将要 是 准备好 在 这 10th .

该卷包含 147 张图版，将于 10 号完成。

[praɪs] , ['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] , 1l .
Price , royal 8vo . , cloth , 1l .
价格 , 皇家 8vo . , 布 , 1l .

价格，皇家八开本，布面精装，1升。

8s . ; ['fəʊliəʊ] , [klɒθ] , 2l .
8s . ; folio , cloth , 2l .
8s . ; 对开本 , 布 , 2l .

8先令；对开本，布面精装，2升。

5s . ; ['ɪndiə]['peɪpə(r)] , 4l . 4s .
5s . ; India paper , 4l . 4s .
5s . ; 印度 纸 , 4l . 4s .

5先令；印度纸，4升4先令。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [sets] [æt; ət] [wʌns] ,
Subscribers are requested to complete their Sets at once ,
订阅者 是 请求 到 完全的 他们的 套 在 一次 ,

请订阅用户一次性完成所有套装的购买。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .
as the Numbers will shortly be raised in price .
作为 这 数字 将要 不久 是 提高 在 价格 .

因为这些数字的价格很快就会上涨。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , ['rɔɪəl] 8vo . , 15s . , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 21s .
Also , by the same Author , royal 8vo . , 15s . , large paper , 21s .
还 , 经过 这 相同的 作者 , 皇家 8vo . , 15s . , 大的 纸 , 21s .

同一作者还著有皇家八开本，售价 15 先令，大开本售价 21 先令。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd] [slæbz] ;
MONUMENTAL BRASSES AND SLABS ;
宏伟的 黄铜 和 板 ;

纪念碑式黄铜碑和石板；

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]
an Historical and descriptive Notice of the incised Monumental Memorials of
一个 历史 和 描述性的 注意 的 这 切开 宏伟的 纪念碑 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
the Middle Ages .
这 中间 年龄 .

中世纪刻字纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 200 Illustrations .
和 - 插图 .

附200幅插图。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [wel] - [ɪn'greɪvd]
" A handsome large octavo volume , abundantly supplied with well - engraved
" 一个 英俊的 大的 八开本 体积 , 大量 供应 和 出色地 - 刻
['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;
woodcuts and lithographic plates ;
木刻 和 平版印刷 盘子 ;

“这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] . . . .
a sort of Encyclopædia for ready reference . . . .
一个 种类 的 百科全书 为了 准备好 参考 . . . .

类似百科全书的东西，方便查阅……

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] .
The whole work has a look of pains - taking completeness highly commendable .
这 所有的 工作 有 一个 看 的 疼痛 - 采取 完整性 高度 值得称赞 .

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

整部作品看起来一丝不苟，非常值得称赞。——雅典娜神庙。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" One of the most beautifully got up and interesting volumes we have seen for a long time .
" 一 的 这 最多 非常漂亮 得到 向上 和 有趣的 卷 我们 有 已见 为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['vɒljuːm] ,
It gives , in the compass of one volume ,
它 给予 , 在 这 罗盘 的 一 体积 ,

它在一卷书中涵盖了以下内容：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] . . . .
an account of the history of those beautiful monuments of former days . . . .
一个 帐户 的 这 历史 的 那些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 . . . .

一段关于昔日那些美丽古迹的历史记述……

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃəʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]
The illustrations are extremely well chosen . " — English
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜːtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd] ,
A few copies only of this Work remain for sale , and ,
一个 很少 副本 仅有的 的 这 工作 保持 为了 销售 , 和 ,

这部作品仅剩少量副本可供出售，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as it can never be printed in the same form and at the same price ,
作为 它 能 绝不 是 打印 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它永远无法以相同的形式和相同的价格印刷出来，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] 15s .
the remaining copies will be charged 15s .
这 其余的 副本 将要 是 带电 15s .

剩余的复印件每份收费15先令。

[smɔːl] ['peɪpə(r)] , 21s .
small paper , 21s .
小的 纸 , 21s .

小纸片，21先令。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] .
large paper .
大的 纸 .

大张纸。

['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .
Early application for copies of the large paper edition is necessary .
早期的 应用 为了 副本 的 这 大的 纸 版 是 必要的 .

如需订购大开本纸质版，请尽早申请。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] .
By the same Author , to be completed in Four Parts .
经过 这 相同的 作者 ， 到 是 完全的 在 四 部分 .

同一作者创作，共分四部分完成。

['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;
CHRISTIAN MONUMENTS IN ENGLAND AND WALES ;
基督教 纪念碑 在 英格兰 和 威尔士 ;

英格兰和威尔士的基督教纪念碑；

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌmɒnju'ment(ə)l]
an Historical and Descriptive Sketch of the various classes of Monumental
一个 历史 和 描述性的 草图 的 这 各种各样的 课程 的 宏伟的
[məm'ɔːɹɪəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Memorials which have been in use in this country from about the time of the
纪念碑 哪个 有 到过 在 使用 在 这 国家 从 关于 这 时间 的 这
['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
Norman Conquest .
诺曼 征服 .

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念性纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Profusely illustrated with Wood Engravings .
大量地 插图 和 木头 雕刻 .

配有大量木刻插图。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] .
To be published in Four Parts .
到 是 已发布 在 四 部分 .

将分四部分出版。

[pɑːt] [ai] . [praɪs] 7s .
Part I . price 7s .
部分 我 . 价格 7s .

第一部分。价格 7 先令。

6d . , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
6d . , Part II .
6d . , 部分 二 .

6d.，第二部分。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [wɜːk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Also , a well conceived and executed Work , Just published , Part II . ,
还 , 一个 出色地 构思 和 执行 工作 , 只是 已发布 , 部分 二 . ,
[kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , 5s .
containing 10 Plates , 5s .
包含 - 盘子 , 5s .

此外，还有一部构思精巧、制作精良的作品，刚刚出版，第二部分，包含 10 张图版，售价 5 先令。

[pleɪn] ; 7s .
plain ; 7s .
清楚的 ; 7s .

普通；7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] ; [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɑːts] .
coloured ; to be completed in three or four Parts .
有色 ; 到 是 完全的 在 三 或者 四 部分 .

彩色的；分三到四个部分完成。

[ˌæntɪ'kweəriən] ['gliːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; ['biːɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [æn'tiːk]
ANTIQUARIAN GLEANINGS in the NORTH of ENGLAND ; being Examples of Antique
古玩 拾穗 在 这 北 的 英格兰 ; 存在 示例 的 古董
['fɜːnɪtʃə(r)] , [pleɪt] ,
Furniture , Plate ,
家具 , 盘子 ,

英格兰北部古董拾遗；包括古董家具、餐具等

[tʃɜːtʃ] [ˌdekə'reɪʃnz] , ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , & [siː] . [drɔːn] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ]
Church Decorations , Objects of Historical Interest , & c . Drawn and etched by
教会 装饰 , 对象 的 历史 兴趣 , & c . 绘制 和 蚀刻 经过
['dʌbljuː] . [biː] . [skɒt] .
W . B . SCOTT .
W . B . 斯科特 .

教堂装饰、历史文物等。由 WB SCOTT 绘制和蚀刻。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən]['relɪks] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['dekərətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ɑːt] ,
" A collection of antiquarian relics , chiefly in the decorative branch of art ,
" 一个 收藏 的 古玩 遗物 , 主要 在 这 装饰性的 分支 的 艺术 ,
[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] ,
preserved in the northern counties ,
保存完好 在 这 北方 县 ,

“北部各郡保存着一批古董文物，主要为装饰艺术类文物。”

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [hænd] . . . .
pourtrayed by a very competent hand . . . .
描绘 经过 一个 非常 胜任的 手 . . . .

由一位技艺精湛的画家绘制……

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
All are drawn with that distinctness which makes them available for the
全部 是 绘制 和 那 明显 哪个 制作 他们 可用的 为了 这
[ˌæntɪ'kweəriən] ,
antiquarian ,
古玩 ,

所有画作都具有鲜明的特色，因此可供古董收藏家研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
for the artist who is studying costume , and for the study of
为了 这 艺术家 WHO 是 学习 戏服 , 和 为了 这 学习 的
['dekərətɪv] [ɑːt] .
decorative art .
装饰性的 艺术 .

适用于学习服装的艺术家和学习装饰艺术的学生。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)][eit] , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , December 8 , 1849 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 8 , - .

上述舰队街——1849 年 12 月 8 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神